叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Vol . XVII .
沃尔 . 十七 .

第十七卷

[noʊ] . - .]
No . 472 .]
不 . - .]

第472号。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 22 , 1831 .
周六 , 一月 - , - .

1831年1月22日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['dɔŋkəstə] .
CHRIST CHURCH , DONCASTER .
基督 教会 , 唐卡斯特 .

唐卡斯特基督教堂。

([frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] .)
(From the Gentleman's Magazine .)
(从 这 绅士的 杂志 .)

（摘自《绅士杂志》）

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['dɔŋkəstə] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['bju:ti] [ænd; ənd]

The	town	of	Doncaster	has	been	long	celebrated	for	its	beauty	and
这	镇	的	唐卡斯特	有	到过	长的	著名	为了	它是	美丽	和

['klenlinəs] ,

cleanliness	,
清洁	,

唐卡斯特镇一直以来都以其美丽和洁净而闻名。

[fɔ:r; fər][ɪts] ['straɪkɪŋ] [ə'proʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt][grænd][stænd] , [ænd; ənd]

for	its	striking	approach	from	the	south	,	its	magnificent	Grand	Stand	,	and
为了	它是	引人注目	方法	从	这	南	,	它是	壮丽	盛大	站立	,	和

['selɪbreɪtɪd] [reɪs] [kɔ:rs] ,

celebrated	Race	Course	,
著名	种族	课程	,

因其引人注目的南向入口、宏伟的看台和著名的赛马场而得名。

[ɪts]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ɪts]['venərəb(ə)l]['gɑ:θɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['steɪtli] ['taʊər] ; [ænd; ənd] ['lætərli] ,

its	public	buildings	,	its	venerable	Gothic	Church	,	and	stately	tower	;	and	latterly	,
它是	民众	建筑物	,	它是	可敬	哥特	教会	,	和	庄严	塔	;	和	后来	,

它的公共建筑、古老的哥特式教堂和雄伟的塔楼；以及后来的，

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:θɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgənt] ['spaɪər] ,

by	the	erection	of	a	beautiful	Gothic	Church	,	with	an	elegant	spire	,
经过	这	勃起	的	一个	美丽的	哥特	教会	,	和	一个	优雅的	尖塔	,

通过建造一座拥有优雅尖顶的美丽哥特式教堂，

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fi:tʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] ['evri] [ə'proʊtʃ] .

giving	an	additional	feature	to	the	town	from	every	approach	.
给予	一个	额外的	特征	到	这	镇	从	每一个	方法	.

从各个角度来看，都为这座城镇增添了一道亮丽的风景线。

[ðɪs] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv]

This	new	Church	was	founded	and	endowed	by	a	benevolent	individual	of
这	新的	教会	曾是	创立	和	捐赠	经过	一个	仁慈	个人	的

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒɛrət] ,

the	name	of	Jarrett	,
这	姓名	的	贾勒特	,

这座新教堂是由一位名叫贾勒特的慈善人士创建并捐资兴建的。

[hu:z] ['ænsestərz][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn]

whose	ancestors	had	for	a	number	of	years	been	connected	with	the	town
谁	祖先	有	为了	一个	数字	的	年	到过	连接	和	这	镇

[ʌv; əv] ['dɔŋkəstə] .

of	Doncaster	.
的	唐卡斯特	.

他们的祖先与唐卡斯特镇有着多年的联系。

[ə; eɪ]['mɑ:njumənt][ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [wʌz; wəz]

A	monument	in	the	old	church	states	that	a	brother	of	the	founder	was
一个	纪念碑	在	这	老的	教会	各州	那	一个	兄弟	的	这	创始人	曾是

[æn; ən]['ɔ:ldərmən][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜ:roʊ] .

an	alderman	of	this	borough	.
一个	市议员	的	这	行政区	.

老教堂里的一座纪念碑上写着，创始人的兄弟曾是该区的市议员。

[dʒɑ:n] ['dʒɛrət] , [ɛs'kwɑɪər] .

John	Jarrett	,	Esq	.
约翰	贾勒特	,	先生	.

约翰·贾勒特，法学博士

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][æt; ət]['brædfərd] ;

the	founder	of	Christ	Church	,	was	in	early	life	a	manufacturer	at	Bradford	;
这	创始人	的	基督	教会	,	曾是	在	早期的	生活	一个	制造商	在	布拉德福德	;

基督教堂的创始人早年曾在布拉德福德从事制造业；

['sʌbsɪkwəntli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['aɪərnwɜːrks]

subsequently	,	during	the	war	,	he	became	a	partner	in	the	extensive	ironworks
随后	,	期间	这	战争	,	他	成为	一个	伙伴	在	这	广泛的	铁厂

['kærid] [ɑːn][æt; ət] [loʊ] [mʊr] ,

carried	on	at	Low	Moor	,
携带	在	在	低的	泊	,

后来，在战争期间，他成为洛穆尔大型钢铁厂的合伙人。

[nɪr] ['brædfərd] , ['ʌndər][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]['dʒɛrət] , ['dænsən] , [ænd; ənd]['hɑːrdi] , [wer] [hiː; hi]

near	Bradford	,	under	the	firm	of	Jarrett	,	Danson	,	and	Hardy	,	where	he
靠近	布拉德福德	,	在下面	这	公司	的	贾勒特	,	丹森	,	和	哈迪	,	在哪里	他

[ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .

acquired	a	very	large	fortune	.
获得	一个	非常	大的	财富	.

在布拉德福德附近，他加入了 Jarrett、Danson 和 Hardy 公司，在那里积累了巨额财富。

[rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

Retiring	from	business	some	years	ago	,	he	returned	to	his	native	town	,
退休	从	商业	一些	年	前	,	他	返回	到	他的	本国的	镇	,

几年前从商界退休后，他回到了家乡。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['ɪndəstri] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sevrəl]

to	enjoy	the	fruits	of	his	honest	industry	;	and	during	a	period	of	several
到	享受	这	水果	的	他的	诚实的	行业	;	和	期间	一个	时期	的	一些

['jɪrz] ,

years	,
年	,

享受他诚实劳动的成果；并且在几年的时间里，

[hiː; hi] , [baɪ][ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] [bə'nevələns] , [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm]

he	,	by	acts	of	kindness	and	benevolence	,	acquired	the	respect	and	esteem
他	,	经过	行为	的	仁慈	和	仁	,	获得	这	尊重	和	尊重

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['taunzmən] .

of	his	fellow	-	townsmen	.
的	他的	同伴	-	镇民	.

他以善行和仁慈赢得了同乡们的尊重和敬重。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spoʊzər][ʌv; əv] [ɪ'vents] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

It	pleased	the	Great	Disposer	of	events	to	terminate	his	life	before	the
它	高兴	这	伟大的	垃圾处理器	的	活动	到	终止	他的	生活	前	这

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz][læst]['paɪəs][wɜːrk] .

completion	of	this	his	last	pious	work	.
完成	的	这	他的	最后的	虔诚的	工作	.

冥冥之中，主宰一切的神明似乎乐意在他完成最后一件虔诚之作之前结束他的生命。

[ðə; ði][fɜːrst][stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

The	first	stone	of	the	church	was	laid	on	the	9th	of	October	,
这	第一的	石头	的	这	教会	曾是	铺设	在	这	9th	的	十月	,

教堂的第一块奠基石于10月9日安放。

- ; [ænd; ənd][ðə; ði]['faʊndər][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]

1827	;	and	the	founder	died	on	the	15th	of	January	,	1828	,	at	the	age
-	;	和	这	创始人	死亡	在	这	15th	的	一月	,	-	,	在	这	年龄

[ʌv; əv] ['eɪti] - [θriː] .

of	eighty	-	three	.
的	八十	-	三	.

1827 年；创始人于 1828 年 1 月 15 日去世，享年 83 岁。

[ðə; ði] [sʌmz] [hiː; hi] [geɪv] [wɜːr; wər] , - , 000l .

The	sums	he	gave	were	,	10	,	000l	.
这	总和	他	给予	是	,	-	,	000l	.

他给出的金额是 10,000 升。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [θriː] , 000l .

for	the	building	,	and	3	,	000l	.
为了	这	建筑	,	和	3	,	000l	.

用于建筑物，以及 3,000 升。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] .

for	the	endowment	.
为了	这	捐赠基金	.

为了捐赠基金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

The	site	of	the	church	,
这	地点	的	这	教会	,

教堂所在地，

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['θɔrn] [roʊd] ['brænʧɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [roʊd] ,

at	the	point	where	the	Thorne	road	branches	from	the	great	North	road	,
在	这	观点	在哪里	这	索恩	路	分支	从	这	伟大的	北	路	,

在索恩路与北部大路分岔的地方，

[ɪz] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] [ænd; ənd] ['oʊpən] , ['ɔkjupaɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['eikəs] [ʌv; əv]

is	particularly	fine	and	open	,	occupying	about	two	and	a	half	acres	of
是	特别	美好的	和	打开	,	占领	关于	二	和	一个	一半	英亩	的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

场地特别优美开阔，占地约两英亩半。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['pʌblɪk] [roʊdz] .

surrounded	by	wide	and	spacious	public	roads	.
包围	经过	宽的	和	宽敞	民众	道路	.

周围环绕着宽阔的公共道路。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ə'dɑːptɪd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

The	style	of	architecture	adopted	is	that	which	prevailed	in	the	fourteenth	century	.
这	风格	的	建筑学	已采用	是	那	哪个	最终获胜	在	这	第十四	世纪	.

所采用的建筑风格是十四世纪盛行的风格。

[ðə; ði] [stoʊn] [juːst] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kwɔːriːz] [ʌv; əv] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ['æbi] .

The	stone	used	is	from	the	celebrated	quarries	of	Roche	Abbey	.
这	石头	用过的	是	从	这	著名	采石场	的	罗氏	修道院	.

所用石材来自著名的罗什修道院采石场。

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kəm'praiziz] [ə; eɪ] ['taʊər] , [neɪv] , [tuː] [saɪd] - [aɪlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	plan	of	the	church	comprises	a	tower	,	nave	,	two	side	-	aisles	,	and	a
这	计划	的	这	教会	包括	一个	塔	,	中殿	,	二	边	-	过道	,	和	一个

['tʃænsl] ;

chancel	;
圣坛	;

教堂的平面布局包括一座塔楼、中殿、两条侧廊和圣坛；

[ðə; ði] ['lætər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['vɛstriz] , [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['semi] - [ɑːk'tægənl] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,

the	latter	,	together	with	two	vestries	,	forms	a	semi	-	octagonal	projection	,
这	后者	,	一起	和	二	教区	,	表格	一个	半	-	八边形	投影	,

后者与两间更衣室一起构成了一个半八角形的突出部分。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [iːst] [end] [ə; eɪ] [mʌl'tæŋgjələr] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪrəns] .

which	gives	the	east	end	a	multangular	and	unusual	appearance	.
哪个	给予	这	东方	结尾	一个	多角形	和	异常	外貌	.

这使得东端呈现出多角形且不寻常的外观。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sɪks] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [aɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst]

There	are	six	windows	to	each	aisle	,	and	a	seventh	at	the	north	-	east
那里	是	六	视窗	到	每个	走道	,	和	一个	第七	在	这	北	-	东方

[ænd; ənd] [saʊθ] - [iːst] ['vɛstriz] .

and	south	-	east	vestries	.
和	南	-	东方	教区	.

每条过道有六扇窗户，东北侧和东南侧的圣器室各有一扇窗户，共七扇。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [baɪ] [tuː] [krɔːs] - ['mʌljənz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [fɔːrmd]

Each	of	these	is	divided	horizontally	by	two	cross	-	mullions	,	and	thereby	formed
每个	的	这些	是	分割	水平方向	经过	二	叉	-	竖框	,	和	从而	形成

['ɪntuː] [twelv] [laɪts] ;

into	twelve	lights	;
进入	十二	灯	;

每扇窗户都由两根横梁水平分隔，从而形成十二扇窗户；

[ðə; ði] ['sentər] [θriː] [ɑːr; ər] [skwer] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪsəri] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [fɔːrmz]

the	centre	three	are	square	quartrefoils	;	and	the	tracery	at	the	head	forms
这	中心	三	是	正方形	-	;	和	这	花饰	在	这	头	表格

[θriː] ['ʌðər] - .

three	other	quartrefoils	.
三	其他	-	.

中间三个是方形四叶形；顶部的花饰构成另外三个四叶形。

[ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [ɪz] [ʌv; əv] [sɪks] ['prɪnsəp(ə)l] [laɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [spred] [aʊt] [ɪn]

The	east	window	is	of	six	principal	lights	,	and	the	upper	part	spread	out	in
这	东方	窗户	是	的	六	主要的	灯	,	和	这	上	部分	传播	出去	在

['treɪsəri] .

tracery	.
花饰	.

东窗由六个主窗组成，上部饰以精美的窗棂。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ɑːk'tæŋgjələr] [pɔːrtʃ] , [ðə; ði] [hoʊl] [saɪz] [ʌv; əv]

The	principal	entrance	is	through	a	spacious	octangular	porch	,	the	whole	size	of
这	主要的	入口	是	通过	一个	宽敞	八角形	门廊	,	这	所有的	尺寸	的

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the	tower	,
这	塔	,

主入口是一个宽敞的八角形门廊，与塔楼的面积相同。

[wɪtʃ] [ɪz] [grɒɪn] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [stoʊn] .

which	is	groined	in	imitation	of	stone	.
哪个	是	腹股沟	在	模仿	的	石头	.

其腹股沟仿照石头形状。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləriz] [ænd; ənd] [saɪd] - [aɪlz] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ]

The	entrance	to	the	galleries	and	side	-	aisles	is	by	the	doors	on	the	north
这	入口	到	这	画廊	和	边	-	过道	是	经过	这	门	在	这	北

[ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	south	sides	of	the	church	.
和	南	侧面	的	这	教会	.

通往楼座和侧廊的入口位于教堂南北两侧的门旁。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsl] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

The	size	of	the	church	from	the	tower	to	the	chancel	,	in	the	interior	,
这	尺寸	的	这	教会	从	这	塔	到	这	圣坛	,	在	这	内部的	,

教堂从塔楼到圣坛的规模，以及教堂内部的规模，

[ɪz] ['naɪnti] - [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [waɪd] ,

is	ninety	-	four	feet	long	,	and	fifty	-	two	wide	,
是	九十	-	四	脚	长的	,	和	五十	-	二	宽的	,

长九十四英尺，宽五十二英尺。

[wɪð; wɪθ] ['gæləriz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [saɪdz][ænd; ənd] [west] [end] .

with	galleries	at	the	south	and	north	sides	and	west	end	.
和	画廊	在	这	南	和	北	侧面	和	西方	结尾	.

南侧、北侧和西端均设有画廊。

[ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪz][fɔːr; fər][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θriː] ['hʌndrəd] [siːts]

The	accommodation	is	for	one	thousand	persons	,	of	which	three	hundred	seats
这	住宿	是	为了	一	千	人	,	的	哪个	三	百	座位

[ɑːr; ər] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊprieɪtɪd] .

are	free	and	unappropriated	.
是	自由的	和	未分配	.

该住宿设施可容纳一千人，其中三百个座位免费且不被占用。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [neɪv] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [skwer] [kəm'pɑːtmənts] , [baɪ][boʊld] ['ɔːnəmentid]

The	ceiling	above	the	nave	is	divided	into	square	compartments	,	by	bold	ornamented
这	天花板	多于	这	中殿	是	分割	进入	正方形	隔间	,	经过	大胆的	装饰

[biːmz] ,

beams	,
光束	,

中殿上方的天花板被粗犷的装饰横梁分隔成一个个方形区域。

[wɪð; wɪθ] [bɔsiz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][oʊk] .

with	bosses	at	the	intersection	,	which	are	painted	in	imitation	of	oak	.
和	老板	在	这	路口	,	哪个	是	绘	在	模仿	的	橡木	.

十字路口有仿橡木纹理的装饰物。

[ðə; ði][saɪd] - [aɪlz] [ɑːr; ər] [grɒɪn] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][stoʊn] , ['hævɪŋ] [bɔsiz] [æt; ət][ðə; ði]

The	side	-	aisles	are	groined	in	imitation	of	stone	,	having	bosses	at	the
这	边	-	过道	是	腹股沟	在	模仿	的	石头	,	拥有	老板	在	这

[ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz] ,

intersection	of	the	ribs	,
路口	的	这	肋骨	,

侧廊采用仿石拱形设计，在拱肋交汇处设有凸起装饰。

[wɪð; wɪθ] ['kɔːrbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪbz][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm] .

with	corbels	for	the	ribs	to	rise	from	.
和	托架	为了	这	肋骨	到	上升	从	.

肋骨由托架支撑。

[ðə; ði]['pʊlpɪt] , ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['klɝːks] [desks] [ə'kɔːrd] [ɪn] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	pulpit	,	reading	,	and	clerk's	desks	accord	in	style	with	the	building	,
这	讲坛	,	阅读	,	和	职员的	桌子	符合	在	风格	和	这	建筑	,

讲坛、读经台和书记员桌的风格与建筑物的风格相协调。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ten] [fiːt] [waɪd] .

and	are	placed	in	the	centre	of	the	middle	aisle	,	which	is	ten	feet	wide	.
和	是	放置	在	这	中心	的	这	中间	走道	,	哪个	是	十	脚	宽的	.

它们被放置在中间过道的中央，这条过道宽十英尺。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [stoʊn][fɑːnt][ɪz] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][west] ['entrəns] .

A	handsome	stone	font	is	placed	in	front	of	the	west	entrance	.
一个	英俊的	石头	字体	是	放置	在	正面	的	这	西方	入口	.

西入口前放置着一个精美的石制洗礼盆。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [kən'klu:d] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

We	cannot	conclude	this	account	without	expressing	our	admiration	of	this
我们	不能	结束	这	帐户	没有	表达	我们的	钦佩	的	这

['bju:tɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

beautiful	specimen	of	modern	architecture	,
美丽的	标本	的	现代的	建筑学	,

在结束这篇报道之前，我们必须表达我们对这座美丽的现代建筑典范的赞赏。

[wɪtʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm]['di:fekts; dɪ'fekts] , [pə'zesiz] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['merɪt][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

which	,	although	not	free	from	defects	,	possesses	architectural	merit	in	a	very
哪个	,	虽然	不是	自由的	从	缺陷	,	拥有	建筑	优点	在	一个	非常

[haɪ] [dɪ'gri:] .

high	degree	.
高的	程度	.

虽然并非完美无缺，但它具有很高的建筑价值。

[ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪn][ðə; ði]['di:teɪl] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪnli] -

The	uniform	correctness	of	style	in	the	detail	,	the	beautiful	and	finely	-
这	制服	正确性	的	风格	在	这	细节	,	这	美丽的	和	精细地	-

[prə'pɔ:rʃənd] ['spaɪər] ,

proportioned	spire	,
比例匀称	尖塔	,

细节之处风格统一正确，尖顶优美且比例匀称，

[ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['treɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [laɪt] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['bʌtrəsɪz]

the	chaste	and	elegant	tracery	of	the	windows	,	the	light	ornamental	buttresses
这	贞洁	和	优雅的	花饰	的	这	视窗	,	这	光	装饰	扶壁

[ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] ,

and	pinnacles	,
和	巅峰	,

窗户上简洁优雅的窗棂，轻盈的装饰性扶壁和尖顶，

[ɔ:l] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] ,

all	combine	to	give	a	character	to	the	building	pleasing	and	satisfactory	,
全部	结合	到	给	一个	特点	到	这	建筑	令人愉悦	和	令人满意的	,

所有这些因素结合起来，使这座建筑具有令人愉悦和满意的特色。

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [greɪt] ['kredɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:kitekts] , ['mesərz] . ['wʊdˌhɛd] [ænd; ənd][hɜ:rst] , [ʌv; əv]

and	reflect	great	credit	on	the	architects	,	Messrs	.	Woodhead	and	Hurst	,	of
和	反映	伟大的	信用	在	这	建筑师	,	先生们	.	伍德海德	和	赫斯特	,	的

['dɔŋkəstə] .

Doncaster	.
唐卡斯特	.

并为唐卡斯特的建筑师伍德海德和赫斯特先生赢得了极高的荣誉。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['kənsəˌkreitid][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ɑ:n][ðə; ði]

The	building	was	consecrated	by	his	Grace	the	Archbishop	of	York	,	on	the
这	建筑	曾是	已祝圣的	经过	他的	优雅	这	大主教	的	约克	,	在	这

10th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

10th	of	September	,
10th	的	九月	,

该建筑于9月10日由约克大主教阁下祝圣。

- ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['oʊpənd][fɔ:r; fər][dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][noʊ'vembər]

1829	;	and	the	church	opened	for	divine	service	on	the	1st	of	November
-	;	和	这	教会	打开	为了	神圣的	服务	在	这	1st	的	十一月

['fɑ:loʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

1829 年；教堂于同年 11 月 1 日正式开放举行宗教仪式。

[ðə; ði] [rev] . ['henri] ['brænsən][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ;

The	Rev	.	Henry	Branson	is	appointed	the	first	minister	to	this	church	;
这	牧师	.	亨利	布兰森	是	任命	这	第一的	部长	到	这	教会	;

亨利·布兰森牧师被任命为该教堂的首任牧师;

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪl] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] , [sɪns]

and	the	friends	of	the	establishment	will	hear	with	satisfaction	that	,	since
和	这	朋友们	的	这	建立	将要	听到	和	满意	那	,	自从

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

the	opening	,
这	开幕	,

而该机构的朋友们将会欣慰地听到，自开业以来，

[ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['fɔːrmərli] [ə'tendid] [ðə; ði]

the	number	of	worshippers	has	increased	by	those	who	formerly	attended	the
这	数字	的	信徒	有	增加	经过	那些	WHO	以前	参加	这

[dɪ'sentɪŋ] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] .

dissenting	meeting	-	houses	in	the	town	and	neighbourhood	.
持不同意见	会议	-	房屋	在	这	镇	和	邻里	.

信徒人数的增加，是因为以前经常去镇上和附近地区非国教徒聚会场所的人转而来。

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrgən] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['bɪldɪŋ] [baɪ] [greɪ] ,

A	subscription	has	been	raised	for	an	organ	,	which	is	now	building	by	Gray	,
一个	订阅	有	到过	提高	为了	一个	器官	,	哪个	是	现在	建筑	经过	灰色的	,

[ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

已筹集到一笔款项用于购买一台管风琴，目前这台管风琴正在由伦敦的格雷公司建造。

['mægnə] ['kɑːrtə] ['aɪlənd] .

MAGNA	CHARTA	ISLAND	.
玛格纳	图表	岛	.

大宪章岛。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)

(	To	the	Editor	.	)
(	到	这	编辑	.	)

（致编辑）

[æn; ən] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][səb'skraɪbər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

An	early	and	constant	subscriber	to	the	Mirror	is	very	much	pleased	with
一个	早期的	和	持续的	订户	到	这	镜子	是	非常	很多	高兴	和

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]['mægnə] ['kɑːrtə] ['aɪlənd] ,

the	view	of	Magna	Charta	Island	,
这	看法	的	麦格纳	宪章	岛	,

一位《镜报》的早期忠实订户对《大宪章岛》的景色非常满意。

[ɪn][noʊ] . - ;

in	No	.	467	;
在	不	.	-	;

第 467 号;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][ðæn; ðən][ðə; ði]['edɪtər] [siːmz] [ə'wer]

but	there	is	something	more	attached	to	this	spot	than	the	Editor	seems	aware
但	那里	是	某物	更多的	随附的	到	这	点	比	这	编辑	似乎	意识到的

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

但编辑似乎并没有意识到，这个地方还有更深层的意义。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]['mægnə] ['kɑ:rtə] ['aɪlənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

About	half	a	mile	from	Magna	Charta	Island	,	on	the	right	bank	of	the	river	,
关于	一半	一个	英里	从	麦格纳	宪章	岛	,	在	这	正确的	银行	的	这	河	,

距离大宪章岛约半英里，在河的右岸，

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - , [ɪz][ə; eɪ][fɑ:rm] [haʊs] ,

in	the	parish	of	Wyrardisbury	,	is	a	farm	house	,
在	这	教区	的	-	,	是	一个	农场	房子	,

在怀拉迪斯伯里教区，有一座农舍，

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst][ɪn][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] "

for	many	years	past	in	the	occupation	of	a	family	of	the	name	of	"
为了	许多	年	过去的	在	这	职业	的	一个	家庭	的	这	姓名	的	"

['gru:m] ,

Groome	,
格鲁姆	,

过去很多年里，一直由一个姓"Groome"的家族经营，

" [æz; əz] ['tenənts] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['ɔ:ldərmən] [gɪl] , ['hoʊldɪŋ][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed]

"	as	tenants	to	the	late	Alderman	Gill	,	holding	an	estate	in	the	aforesaid
"	作为	租户	到	这	晚的	市议员	鳃	,	保持	一个	财产	在	这	上述

['pærɪʃ] .

parish	.
教区	.

"作为已故的奥尔德曼·吉尔的租户，在上述教区拥有一处地产。

[ðɪs] [fɑ:rm] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑ:n] , [hu:z] [ɑ:rmz][ɑ:r; ər] ['bju:tɪfli] ,

This	farm	house	was	a	residence	of	King	John	,	whose	arms	are	beautifully	,
这	农场	房子	曾是	一个	住宅	的	国王	约翰	,	谁	武器	是	非常漂亮	,

这座农舍曾是约翰国王的住所，他的纹章非常精美。

['peɪntɪd] , [ɔ:r] [im'bleizənd] , [ɑ:n] [steɪnd] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

painted	,	or	emblazoned	,	on	stained	glass	in	the	windows	of	the	house	.
绘	,	或者	饰有	,	在	染色	玻璃	在	这	视窗	的	这	房子	.

绘制或装饰在房屋窗户的彩色玻璃上。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑ:rm] - [haʊs] [ɪz] , [ɔ:r][hæz; həz] [bɪn] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [æn'ti:k]

In	the	kitchen	of	this	farm	-	house	is	,	or	has	been	,	a	table	of	antique
在	这	厨房	的	这	农场	-	房子	是	,	或者	有	到过	,	一个	桌子	的	古董

[ˌmænju'fæktʃər] ,

manufacture	,
生产	,

在这间农舍的厨房里，有一张（或者说曾经有一张）古董桌子。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['mægnə] ['kɑ:rtə] [wʌz; wəz] [saɪnd] ,

upon	which	the	identical	Magna	Charta	was	signed	,
之上	哪个	这	完全相同的	麦格纳	宪章	曾是	签名	,

正是在此基础上签署了《大宪章》。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑ:v][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [si:ld] ['meni] [ə; eɪ]

and	upon	which	the	writer	hereof	has	written	and	sealed	many	a
和	之上	哪个	这	作家	此	有	书面	和	密封	许多	一个

['letər] ,

letter	,
信	,

而撰写此信的人也曾在此信上书写并盖章过许多信件。

[ænd; ənd][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [hoʊm] - [bruːd] [eɪl] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]

and	partaken	of	many	a	glass	of	home	-	brewed	ale	,	and	bread	and
和	参与	的	许多	一个	玻璃	的	家	-	酿造	麦芽酒	,	和	面包	和

[tʃiːz] ['iːkwəli] ['hoʊmli] — [ðæt] [ɪz] , ['dʒenjuɪn] .

cheese	equally	homely	—	that	is	,	genuine	.
奶酪	同样地	家常的	—	那	是	,	真的	.

品尝了许多杯自酿啤酒，以及同样家常的面包和奶酪——也就是说，地道的。

[ðɪs] ['teɪbl] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən] [er] [luːm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪstər] . [gɪl] ,

This	table	is	considered	as	an	heir	loom	in	the	family	of	Mr	.	Gill	,
这	桌子	是	经过考虑的	作为	一个	继承人	织布机	在	这	家庭	的	先生	.	鳃	,

这张桌子是吉尔先生家族的传家宝。

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪˈmuːvd] [æt; ət][ɔːl] , [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] .

and	if	removed	at	all	,	has	been	removed	to	the	manor	-	house	.
和	如果	已移除	在	全部	,	有	到过	已移除	到	这	庄园	-	房子	.

如果真的被移走了，那也是被移到了庄园里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈroʊniəs] [aɪˈdiːə] [ðæt] ['mægnə] ['kɑːrtə] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ɑːn] ['rʌnimiːd] :

It	is	an	erroneous	idea	that	Magna	Charta	was	signed	on	Runnymede	:
它	是	一个	错误	主意	那	麦格纳	宪章	曾是	签名	在	朗尼米德	:

认为《大宪章》是在兰尼米德签署的这种想法是错误的：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [ɑːn]['mægnə] ['kɑːrtə] ['aɪlənd] ,

it	was	signed	on	Magna	Charta	Island	,
它	曾是	签名	在	麦格纳	宪章	岛	,

它是在《大宪章岛》上签署的。

[wɪtʃ] [goʊz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

which	goes	a	great	way	to	prove	the	identity	of	the	table	.
哪个	去	一个	伟大的	方式	到	证明	这	身份	的	这	桌子	.

这极大地证明了该表格的身份。

[ɪf] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv] [triːtiz] ['dʒen(ə)rəli] ,

If	reference	is	made	to	the	signing	of	treaties	generally	,
如果	参考	是	制成	到	这	签名	的	条约	一般来说	,

如果指的是条约的签署，

[æz; əz] [wel] [ɪn] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] ,

as	well	in	ancient	as	in	modern	times	,
作为	出色地	在	古老的	作为	在	现代的	时代	,

无论在古代还是现代，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [saɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn]

it	will	appear	that	they	have	been	signed	at	a	distance	from	the	scene
它	将要	出现	那	他们	有	到过	签名	在	一个	距离	从	这	场景

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

of	action	;
的	行动	;

看起来这些签名似乎是在远离事发现场的地方签署的；

[iːtʃ] ['pɑːrti] ([pərˈtɪkjələrli] [ɪn]['fjuːd(ə)l] [taɪmz]) ['biːɪŋ] [əˈtendid] [baɪ][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

each	party	(	particularly	in	feudal	times	)	being	attended	by	an	equal	number	of
每个	派对	(	特别	在	封建	时代	)	存在	参加	经过	一个	平等的	数字	的

每一方（尤其是在封建时代）都有相同数量的人员参加

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	51	]
[	页	-	]

[əd'hɪərənts] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [sər'praɪz] [ɔːr]['strætədʒəm] .
adherents , to prevent surprise or stratagem .
信徒 , 到 防止 惊喜 或者 策略 .

追随者，以防止意外或计谋。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv][hæz; həz] [kɔːt] ['meni] [ə; eɪ] [traʊt] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ɔːf] [ðə; ði][bæŋks]
The writer hereof has caught many a trout and perch off the banks
这 作家 此 有 捕捉 许多 一个 鳟鱼 和 栖息 离开 这 银行
['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,
opposite to the island ,
对面的 到 这 岛 ,

笔者曾在岛屿对岸的河岸边钓到过许多鳟鱼和鲈鱼。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pæst] ['meni] [ə; eɪ] [kən'templətɪv] ['aʊər][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] ,
and has passed many a contemplative hour on the events of former ages ,
和 有 通过了 许多 一个 沉思的 小时 在 这 活动 的 以前的 年龄 ,

他曾花费大量时间沉思过往时代的事件，

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði][spɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] .
which have rendered the spot particularly interesting .
哪个 有 渲染 这 点 特别 有趣的 .

这使得这个地方格外引人注目。

['greɪz] [wɔːk] , ['læmbəθ] .
Gray's Walk , Lambeth .
格雷的 走 , 兰贝斯 .

兰贝斯格雷步行街。

[el] . * * *
L . * * *
L . * * *

L.***

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][nɑːt][mɪ'steɪkən] , ['mægnə] ['kɑːrtə] ['aɪlənd][ɪz][æn; ən] [ə'pɜːrtənənt] [tuː; tə][ðə; ði]
If the writer is not mistaken , Magna Charta Island is an appurtenant to the
如果 这 作家 是 不是 错误 , 麦格纳 宪章 岛 是 一个 附属物 到 这
['mænər][ʌv; əv] - ,
manor of Wyrardisbury ,
庄园 的 - ,

如果作者没有弄错的话，《大宪章岛》是怀拉迪斯伯里庄园的附属岛屿。

[ænd; ənd][ə'dʒɔɪnz][æn; ən] [ɪ'steɪt] [kɔːld] - ,
and adjoins an estate called Ankerwicke ,
和 相邻 一个 财产 称为 - ,

与名为安克威克庄园相邻，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɑːnəsteri] , [ɔːr]
upon the grounds of which are the remains of an ancient monastery , or
之上 这 理由 的 哪个 是 这 遗迹 的 一个 古老的 修道院 , 或者
['praɪəri] .
priory .
普赖尔 .

其上是古代修道院或隐修院的遗址。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['kɪŋz] [braɪd] .
THE WATER KING'S BRIDE .
这 水 国王的 新娘 .

水王的新娘。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ʌv; əv] ['ʃɪlər] .
FROM THE GERMAN OF SCHILLER .
从 这 德语 的 席勒 .

源自席勒的德语。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[laɪt] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] ['sʌnz] [reɪ] ,
Light o'er the water the sun's ray glanc'd ,
光 超过 这 水 这 太阳的 射线 瞥了一眼 ,

阳光洒在水面上，波光粼粼。

[waɪl] [ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [ʌv; əv] ['tjuːbɪŋən] - .
While the youths and maidens of Tubingen danc'd .
尽管 这 青年 和 少女们 的 图宾根 - .

图宾根的青年男女翩翩起舞。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [juːθ] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [miːn] ,
A stranger youth of noble mien ,
一个 陌生人 青年 的 高贵 面容 ,

一位举止高贵的陌生青年，

['prɔfəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kwiːn] .
Proffered his hand to the village queen .
提供的 他的 手 到 这 村庄 女王 .

他向村里的女王伸出了手。

" [juːθ] , [seɪ] [waɪ] [ɪz] [ðaɪn] [hænd][soʊ] [waɪt] ?
" Youth , say why is thine hand so white ?
" 青年 , 说 为什么 是 你的 手 所以 白色的 ?

“少年啊，告诉我，为什么你的手这么白？”

[ðə; ði]['wɔːtər] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði] [laɪt] ;
The water knows not the daybeams light ;
这 水 知道 不是 这 日光 光 ;

水不识白昼的阳光；

[juːθ] ,
Youth ,
青年 ,

青年，

[oʊ] [waɪ] [ɪz][soʊ][koʊld] [ðaɪn] [ɑːrm] ,
oh why is so cold thine arm ,
哦 为什么 是 所以 寒冷的 你的 手臂 ,

为什么你的手臂这么冷？

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [flʌd] [biː; bi][wɔːrm] ?
Can it in Neckar's flood be warm ?
能 它 在 - 洪水 是 温暖的 ?

内卡河洪水期间水温会暖和吗？

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪm] - [triːz] [ʃeɪd] ;
" He led her away from the lime - tree's shade ;
" 他 引领 她 离开 从 这 酸橙 - 树的 阴影 ;

他领着她离开了菩提树的树荫；

" [rɪ'tɜːrn] [maɪ] ['dɔːtər] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] .
" Return my daughter , " her mother said .
" 返回 我的 女儿 , " 她 母亲 说 .

“把我的女儿还给我，”她母亲说。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [soʊ] [klɪr] ,
He led her on to the stream so clear ,
他 引领 她 在 到 这 溪流 所以 清除 ,

他领着她来到清澈的小溪边，

" [oʊ] [juːθ] [let][ˌem ˈiː][goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

"	Oh	youth	let	me	go	,	for	I	tremble	with	fear	.
"	哦	青年	让	我	去	,	为了	我	颤抖	和	害怕	.

“哦，年轻人，放我走吧，因为我害怕得发抖。”

" [hiː; hi] - [tɪl] [ðeɪ] [ðə; ði] - [bæŋk] ,

"	He	danc'd	till	they	reach'd	the	Neckar's	bank	,
"	他	-	直到	他们	已达到	这	-	银行	,

他一直跳舞直到他们到达内卡河岸边。

[wʌn] [ʃriːk] , [wʌn] [plʌndʒ] , [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ðeɪ] [sæŋk] .

One	shriek	,	one	plunge	,	in	the	wave	they	sank	.
一	尖叫	,	一	暴跌	,	在	这	海浪	他们	沉没	.

一声尖叫，一头栽进浪里，他们沉入了海底。

" [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , [tuː; tə] [ðiː] , - [praɪd] ,

"	Farewell	,	farewell	,	to	thee	,	Tubingen's	pride	,
"	告别	,	告别	,	到	你	,	-	自豪	,

“再见了，再见了，图宾根的骄傲，

['meɪd(ə)n] , [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['wɔːtər] ['kɪŋz] [braɪd] .

Maiden	,	thou	art	the	Water	King's	Bride	.
少女	,	你	艺术	这	水	国王学院	新娘	.

少女啊，你是水王的新娘。

" [eɪtʃ] .

"	H	.
"	H	.

“H.

['wʊmən] .

WOMAN	.
女士	.

女士。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [seks][ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]

The	following	curious	compliment	to	the	fair	sex	is	extracted	from	an	old
这	下列的	好奇的	赞扬	到	这	公平的	性别	是	提取	从	一个	老的

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

以下这句对女性的奇特赞美之词摘自一部古老的戏剧：

[ɪn'taɪtld] " ['kjuːpɪdz] ['wɜːrligɪg] : " —

entitled	"	Cupid's	Whirligig	:	"	—
标题	"	丘比特的	旋转	:	"	—

标题为“丘比特的旋转木马：”——

" [huː] [wʊd] [ə'bjuːs][jʊr; jər][seks] [ðæt] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	would	abuse	your	sex	that	knows	it	?
"	WHO	会	虐待	你的	性别	那	知道	它	?

“谁会利用你的性能力呢？”

[oʊ] ['wʊmən] !

O	Woman	!
哦	女士	!

哦，女人！

[wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv][juː; jʊ] ? — [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [ðen] ['ɑːnər] [juː; jʊ] ?

were	we	not	born	of	you	?	—	should	we	not	then	honour	you	?
是	我们	不是	出生	的	你	?	—	应该	我们	不是	然后	荣誉	你	?

我们难道不是由你而生吗？——那么，我们难道不应该尊敬你吗？

[nəːst] [baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ] ?

Nursed	by	you	,	and	not	regard	you	?
护理	经过	你	,	和	不是	看待	你	?

被你照顾过，却不把你当回事？

[meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [siːk] [juː; jʊ] !

Made	for	you	,	and	not	seek	you	!
制成	为了	你	,	和	不是	寻找	你	!

为你而生，而非寻觅你！

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

And	since	we	were	made	before	you	,
和	自从	我们	是	制成	前	你	,

因为我们是在你们之前被创造的，

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][lɪv; laɪv][ænd; ənd][əd'maɪər][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst]['pɜːrfɪkt][wɜːrk]

should	we	not	live	and	admire	you	as	the	last	and	most	perfect	work
应该	我们	不是	居住	和	钦佩	你	作为	这	最后的	和	最多	完美的	工作

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?

of	Nature	?
的	自然	?

我们难道不应该把你视为大自然最完美、最伟大的杰作，并好好欣赏你吗？

[mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [wen] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ə'prentɪs] ; [bʌt; bət]

Man	was	made	when	Nature	was	but	an	apprentice	;	but
男人	曾是	制成	什么时候	自然	曾是	但	一个	学徒	;	但

人类诞生之时，大自然还只是个学徒；但

['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] .

Woman	when	she	was	a	skilful	mistress	of	her	art	.
女士	什么时候	她	曾是	一个	熟练	情妇	的	她	艺术	.

当她是一位技艺精湛的艺术大师时的女人。

[baɪ][jʊr; jər] [lʌv] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['dʌb(ə)l] [breθ] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːfsprɪŋ] ['æftər] [deθ] .

By	your	love	we	live	in	double	breath	,	even	in	our	offspring	after	death	.
经过	你的	爱	我们	居住	在	双倍的	气息	,	甚至	在	我们的	后代	后	死亡	.

因着你的爱，我们得以双倍地活着，甚至死后也能通过我们的后代延续下去。

[ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ['mæskjəlɪn] , [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] ['femənɪn] ?

Are	not	all	vices	masculine	,	and	virtues	feminine	?
是	不是	全部	恶习	男性	,	和	美德	女性	?

难道所有的恶习不都是男性特质，所有的美德不都是女性特质吗？

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ?

Are	not	the	muses	the	loves	of	the	learned	?
是	不是	这	缪斯	这	爱	的	这	学习	?

缪斯女神不正是学者们所钟爱的对象吗？

[duː][nɑːt][ɔːl]['noʊb(ə)l]['spɪrɪts] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['greɪsɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ?

Do	not	all	noble	spirits	follow	the	graces	because	they	are	women	?
做	不是	全部	高贵	烈酒	跟随	这	恩典	因为	他们	是	女性	?

难道所有高贵的灵魂不都追随美惠女神，因为她们是女性吗？

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['fiːnɪks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

There	is	but	one	phoenix	,	and	she	is	a	female	.
那里	是	但	一	凤凰	,	和	她	是	一个	女性	.

世上只有一只凤凰，而且她是雌性。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['faʊndres] [ʌv; əv] [gʊd] [aːts] , [mɪ'nɜːrvə] , [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

Was	**not**	**the**	**princess**	**and**	**foundress**	**of**	**good**	**arts**	**,**	**Minerva**	**,**	**born**	**of**	**the**
曾是	不是	这	公主	和	创始人	的	好的	艺术	,	米涅瓦	,	出生	的	这

[breɪn][ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst][dʒoʊv] ,

brain	**of**	**highest**	**Jove**	**,**
脑	的	最高	朱庇特	,

难道不是那位公主，那位艺术的创始人，那位由至高无上的宙斯的智慧所孕育的密涅瓦吗?

[ə; eɪ]['wʊmən] ?

a	**woman**	**?**
一个	女士	?

一个女人?

[hæz; həz][nɑːt]['wʊmən][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Has	**not**	**woman**	**the**	**face**	**of**	**love**	**,**	**the**	**tongue**	**of**	**persuasion**	**,**	**and**	**the**
有	不是	女士	这	脸	的	爱	,	这	舌头	的	劝说	,	和	这

['bɑːdi][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ?

body	**of**	**delight**	**?**
身体	的	喜	?

女人难道不拥有爱的面容、劝说的舌头和令人愉悦的身材吗?

[oʊ][dɪ'vaɪn] , [pə'fekʃ(ə)n] ['wʊmən] !

O	**divine**	**,**	**perfectioned**	**woman**	**!**
哦	神圣的	,	完美	女士	!

哦，神圣完美的女人!

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðaɪ][seks][ɪz][soʊ] ['eksələnt] ,

If	**to**	**be**	**of**	**thy**	**sex**	**is**	**so**	**excellent**	**,**
如果	到	是	的	你的	性别	是	所以	出色的	,

如果身为女性如此美好，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ]['neɪtʃər] , [meɪd] ['eksələnt] [baɪ]

what	**is**	**it**	**then**	**to**	**be**	**a**	**woman**	**enriched**	**by**	**nature**	**,**	**made**	**excellent**	**by**
什么	是	它	然后	到	是	一个	女士	富含	经过	自然	,	制成	出色的	经过

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	**,**
教育	,

那么，对于一个天性聪颖、学识渊博的女性来说，这意味着什么呢?

['noʊb(ə)l][baɪ][bɜːrθ] , [tʃeɪst] [baɪ]['vɜːrtʃuː] , [ə'dɔrnd] [baɪ] ['bjuːti] ! — [ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] ,

noble	**by**	**birth**	**,**	**chaste**	**by**	**virtue**	**,**	**adorned**	**by**	**beauty**	**!**	**—**	**a**	**fair**	**woman**	**,**
高贵	经过	出生	,	贞洁	经过	美德	,	装饰	经过	美丽	!	—	一个	公平的	女士	,

出身高贵，品德高尚，容貌秀丽！——一位美丽的女子

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ,

which	**is**	**the**	**ornament**	**of**	**heaven**	**,**	**the**	**grace**	**of**	**earth**	**,**	**the**	**joy**	**of**	**life**	**,**
哪个	是	这	装饰品	的	天堂	,	这	优雅	的	地球	,	这	喜悦	的	生活	,

这是上天的装饰，大地的恩典，生命的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [sens] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['veri] ['sʌməm] ['boʊnəm][ʌv; əv]['mænz]

and	**the**	**delight**	**of**	**all**	**sense**	**,**	**even**	**the**	**very**	**summum**	**bonum**	**of**	**man's**
和	这	喜	的	全部	感觉	,	甚至	这	非常	最高	博努姆	的	男人的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	**.**
存在	.

以及所有感官的愉悦，甚至是人类存在的最高福祉。

" [bɜːrn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]

"	Burns	must	have	had	somewhat	of	the	same	idea	as	that	which	I
"	烧伤	必须	有	有	有些	的	这	相同的	主意	作为	那	哪个	我

[hæv; həv]['ʌndə,laind] ,

have	underlined	,
有	下划线	,

"伯恩斯的想法肯定与我划线部分的内容有些相似，

[wen] [hiː; hi] [roʊt] —

when	he	wrote	—
什么时候	他	写道	—

他写道——

" [hɜːr; hər] - ['prentɪs] [hæn] - [ʃiː; ʃi] [traɪd][ɑːn][mæn] ,

"	Her	'	prentice	han	'	she	tried	on	man	,
"	她	-	学徒	汉	-	她	尝试	在	男人	,

"她的'学徒汉'她试过男人，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [læsiz] [oʊ] !

And	then	she	made	the	lasses	O	!
和	然后	她	制成	这	姑娘们	哦	!

然后她让姑娘们 O！

" ['dʒæk] - [ˌsiː 'oʊ] .

"	JAC	-	CO	.
"	江原道	-	一氧化碳	.

"JAC-CO.

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] .

THE	VICTORY	OF	THE	CID	.
这	胜利	的	这	刑事调查局	.

刑事调查局的胜利。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['hɪstɔ͡ɪːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]

The	subject	of	the	following	lines	is	mentioned	in	the	traditional	histories	of
这	主题	的	这	下列的	线条	是	提及	在	这	传统的	历史	的

[speɪn] :

Spain	:
西班牙	:

以下文字的主题在西班牙传统历史中有所提及：

[ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['vɪktəri] [ɪn][ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːzləm][kæmp]

that	on	one	occasion	,	to	insure	victory	in	a	nocturnal	attack	on	the	Moslem	camp
那	在	一	场合	,	到	保证	胜利	在	一个	夜	攻击	在	这	穆斯林	营

,

,

,

有一次，为了确保在夜间袭击穆斯林营地时取得胜利，

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ,

the	body	of	the	Cid	was	taken	from	the	tomb	,
这	身体	的	这	cid	曾是	已采取	从	这	墓	,

熙德的遗体被从陵墓中移出。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɑːrmər] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

and	carried	in	complete	armour	to	the	field	of	battle	.
和	携带	在	完全的	盔甲	到	这	场地	的	战斗	.

并身披全副盔甲被押往战场。

[nɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] ,

Not	**a**	**voice**	**was**	**heard**	**at**	**our**	**hour**	**of**	**need**	**,**
不是	一个	嗓音	曾是	听到	在	我们的	小时	的	需要	,

在我们最需要帮助的时候，却没有人发声。

[wen] [wiː; wi][plækd][ðə; ði] [kɔːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɑːrbd] [stiːd] ,

When	**we**	**plac'd**	**the**	**corse**	**on**	**his**	**barbed**	**steed**	**,**
什么时候	我们	放置	这	课程	在	他的	带倒刺的	骏马	,

当我们把尸体放在他那匹带刺的坐骑上时，

[seɪv] [wʌn] , [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [geɪv] .

Save	**one**	**,**	**that**	**the**	**blessing**	**gave**	**.**
节省	一	,	那	这	祝福	给予	.

除了那份祝福之外。

[nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] - [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɑːrnl] [pɔːrtʃ]

Not	**a**	**light**	**beam'd**	**on**	**the**	**charnel**	**porch**
不是	一个	光	-	在	这	藏尸院	门廊

停尸房门廊上，没有一丝光线照耀。

[seɪv] [ðə; ði] [gler] [wɪtʃ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːriərz] [tɔːrtʃ] ,

Save	**the**	**glare**	**which**	**flash'd**	**from**	**the**	**warrior's**	**torch**	**,**
节省	这	强光	哪个	-	从	这	战士们	火炬	,

除了战士火炬闪烁的强光之外，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [deθ] - [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

O'er	**the**	**death**	**-**	**pale**	**face**	**of**	**the**	**brave**	**.**
超过	这	死亡	-	苍白	脸	的	这	勇敢的	.

在勇士苍白如死的脸上。

[wiː; wi] [prɛsd] [ðə; ði] [helm] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gæstli] [hed] ,

We	**press'd**	**the**	**helm**	**on**	**his**	**ghastly**	**head**	**,**
我们	按下	这	舵	在	他的	阴森	头	,

我们把头盔扣在他那可怕的脑袋上，

[wiː; wi] [baʊnd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

We	**bound**	**a**	**sword**	**to**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**dead**	**,**
我们	边界	一个	剑	到	这	手	的	这	死的	,

我们将一把剑绑在了死者的手上，

[wen] [ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt] .

When	**the**	**Cid**	**went**	**forth**	**to**	**fight**	**.**
什么时候	这	cid	去	前进	到	斗争	.

当熙德出征作战时。

[oʊ] [wer] [wʌz; wəz] [kæ'stiːlz] ['bæt(ə)l][kraɪ] ,

Oh	**where**	**was**	**Castile's**	**battle**	**cry**	**,**
哦	在哪里	曾是	卡斯蒂利亚的	战斗	哭	,

卡斯蒂利亚的战斗口号在哪里?

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['vɪktəri] ,

The	**shout**	**of**	**St**	**.**	**James**	**and**	**victory**	**,**
这	喊	的	英石	.	詹姆斯	和	胜利	,

圣雅各的欢呼和胜利，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kristʃənz] ['stɔːlwərt] [maɪt] ?

And	**the**	**Christians**	**stalwart**	**might**	**?**
和	这	基督徒	坚定的	可能	?

而那些坚定的基督徒们会吗?

[ðə; ði]['waɪndz] [swept] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] [blæst] ,

The	**winds**	**swept**	**by**	**with**	**mournful**	**blast**	**,**
这	风	扫荡	经过	和	悲哀	爆炸	,

狂风呼啸而过，带着哀伤的呼啸声。

[ænd; ənd] [saɪd] [θruː] [ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [æz; əz][hiː; hi][pæst] ,

And	sigh'd	through	the	plumes	of	the	dead	as	he	past	,
和	叹了口气	通过	这	羽流	的	这	死的	作为	他	过去的	,

他叹息着，穿过死者的羽翼，从他们身边经过。

[θruː] ['trʌbləs] [skaɪz] [ðə; ði] [klaʊdz] [flitid] [fæst] ,

Through	troublous	skies	the	clouds	flitted	fast	,
通过	麻烦的	天空	这	云	飞掠	快速地	,

乌云密布，快速掠过变幻莫测的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hɜːr; hər] [peɪl] [biːm] ['feɪntli] [kæst] ,

And	the	moon	her	pale	beam	faintly	cast	,
和	这	月亮	她	苍白	光束	淡淡的	投掷	,

月光微弱地洒下斑驳的光辉。

[wer] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['bænər] - ,

Where	the	red	cross	banner	stream'd	,
在哪里	这	红色的	叉	横幅	-	,

红十字旗帜飘扬之处，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [briːz] [bɔːr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːzləm] [θrɔːŋ] ,

But	each	breeze	bore	the	shouts	of	the	Moslem	throng	,
但	每个	微风	钻孔	这	喊叫	的	这	穆斯林	人群	,

但每一阵微风都伴随着穆斯林人群的呼喊声。

[iːtʃ] [saɪ] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ]['peinim] [sɔːŋ] ;

Each	sigh	was	echoed	by	Paynim	song	;
每个	叹	曾是	回声	经过	支付	歌曲	;

每一次叹息都伴随着一首帕伊尼姆的歌声；

[wer] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['kres(ə)nt] - .

Where	the	silvery	crescent	beam'd	.
在哪里	这	银色	新月	-	.

银色新月光芒照耀之处。

['ʌn'drɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [sɔːrd]

Undrawn	was	the	rein	,	and	his	own	good	sword
未绘制	曾是	这	缰绳	,	和	他的	自己的	好的	剑

缰绳尚未拔出，他自己的好剑也未拔出。

- [baɪ][ðə; ði] ['nɜːrvləs] [hænd][ʌv; əv][ɪts][lɔːrd] ;

Ungrasp'd	by	the	nerveless	hand	of	its	lord	;
-	经过	这	无神经	手	的	它是	主	;

未被其主人那双麻木的手所掌控；

[hɪz; ɪz] [stiːd] - [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [tred] ,

His	steed	pac'd	on	with	solemn	tread	,
他的	骏马	-	在	和	庄严	踏	,

他的坐骑迈着庄严的步伐继续前行。

- [niːθ] [ðə; ði] ['lɪstləs] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [diːd] .

' Neath	the	listless	weight	of	the	mighty	deed	.
- 尼斯	这	蔫	重量	的	这	强大的	契据	.

在伟大事业的沉重压抑之下。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['wɔːriərz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] ,

But	each	warrior's	heart	beat	high	,
但	每个	战士们	心	打	高的	,

但每个战士的心跳都很剧烈，

[æz; əz][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['biːkənz] ['weɪvərɪŋ] [flæʃ] ,

As	he	mark'd	the	beacon's	wavering	flash	,
作为	他	标记	这	灯塔的	摇摆不定	闪光	,

当他注意到灯塔摇曳的闪光时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['sɪmbl] [klæʃ] ,

And	heard	the	Moorish	cymbal	clash	,
和	听到	这	摩尔式	钹	冲突	,

我听见了摩尔人的钹声，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː][wʌz; wəz] [naɪ] .

For	he	knew	that	the	Cid	was	nigh	.
为了	他	知道	那	这	cid	曾是	夜	.

因为他知道熙德即将到来。

[wiː; wi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['saɪlənt][bed] ,

We	bore	him	back	to	his	silent	bed	,
我们	钻孔	他	后退	到	他的	沉默的	床	,

我们把他抬回他那张寂静的床上，

[wen] [hɪz; ɪz] [pluːmz] [wɪð; wɪθ]['peinim] [blʌd] [wɜːr; wər] [red] ,

When	his	plumes	with	Paynim	blood	were	red	,
什么时候	他的	羽流	和	支付	血	是	红色的	,

当他沾满帕尼姆鲜血的羽毛变红时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] [sed]

And	the	mass	was	sung	,	and	the	prayer	was	said
和	这	大量的	曾是	唱	,	和	这	祷告	曾是	说

弥撒唱完了，祷告也念完了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

For	the	conqueror	from	the	grave	.
为了	这	征服者	从	这	严重	.

献给从坟墓中复活的征服者。

[wiː; wi] [ræpd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] [vest] ,

We	wrapp'd	him	again	in	his	funeral	vest	,
我们	包裹	他	再次	在	他的	葬礼	背心	,

我们再次用他的丧服裹住了他。

[wiː; wi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [kleɪ] [koʊld] [brest] ,

We	placed	his	sword	on	the	clay	cold	breast	,
我们	放置	他的	剑	在	这	黏土	寒冷的	胸部	,

我们将他的剑放在冰冷的胸膛上，

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][rest] ,

And	o'er	the	place	of	the	hero's	rest	,
和	超过	这	地方	的	这	英雄们	休息	,

在英雄长眠之地，

[beɪd] [kæ'stiːlz] ['bænər] [weɪv] .

Bade	Castile's	banner	wave	.
巴德	卡斯蒂利亚的	横幅	海浪	.

巴德·卡斯蒂利亚的旗帜飘扬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

SPIRIT	OF	DISCOVERY	.
精神	的	发现	.

探索精神。

[ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['nuːli] - [ɪn'ventɪd] ['ɪnstrəmənt] .

THE	AEOLOPHON	,	A	NEWLY	-	INVENTED	INSTRUMENT	.
这	-	,	一个	新	-	发明	乐器	.

风琴，一种新发明的乐器。

[wen] [lɔːrd] ['stænəp] [fɜːrst] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] - [boʊt][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] ,

When	Lord	Stanhope	first	launched	his	model	-	boat	on	the	Serpentine	,
什么时候	主	斯坦霍普	第一的	发射	他的	模型	-	船	在	这	蛇形	,

斯坦霍普勋爵第一次在海德公园九曲湖上试航他的模型船时

[noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [stiːm] [ænd; ənd] ['pædlz] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [tuː; tə]

no	one	expected	to	see	the	time	when	steam	and	paddles	should	suffice	to
不	一	预期的	到	看	这	时间	什么时候	蒸汽	和	桨	应该	足够了	到

['kæri] " [ə; eɪ] [tɔːl] [ʃɪp] " [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] .

carry	"	a	tall	ship	"	across	the	broad	Atlantic	.
携带	"	一个	高的	船	"	穿过	这	广阔	大西洋	.

谁也没想到，有一天蒸汽和桨竟然足以将"高桅帆船"运过广阔的大西洋。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪd] [wiː; wi] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðæt] ['veri] ['prɪti] ['mjuːzɪk(ə)l] [tɔɪ] ,

As	little	did	we	,	when	we	were	first	amused	by	that	very	pretty	musical	toy	,
作为	小的	做过	我们	,	什么时候	我们	是	第一的	觉得好笑	经过	那	非常	漂亮的	音乐	玩具	,

当我们第一次被那个非常漂亮的音乐玩具逗乐时，我们却浑然不知。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] - , [æn'tɪsɪpeɪt] ,

the	German	Eolina	,	anticipate	,
这	德语	-	,	预料	,

德国的埃奥利娜，期待着，

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['jɪrz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi]

that	within	three	years	we	should	hear	such	an	instrument	as	the	one	we
那	之内	三	年	我们	应该	听到	这样的	一个	乐器	作为	这	一	我们

[ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

are	about	to	describe	.
是	关于	到	描述	.

不出三年，我们就能听到我们即将描述的这种乐器。

[ɪn] [ʃeɪp] , [saɪz] , [ænd; ənd] ['kʌmpəs] , [ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði]['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæbənɛt]

In	shape	,	size	,	and	compass	,	the	AEOLOPHON	is	the	counterpart	of	a	babinet
在	形状	,	尺寸	,	和	罗盘	,	这	-	是	这	对应物	的	一个	巴比内

[piˈænoʊ] - [fɔːrt] ,

piano	-	forte	,
钢琴	-	长处	,

在形状、大小和范围上，AEOLOPHON 与巴比内钢琴（babinet piano-forte）相对应。

['hævɪŋ] [sɪks] ['ɒktɪvz] [ʌv; əv] [kiːz] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɛf'ɛf][tuː; tə][ef] ;

having	six	octaves	of	keys	extending	from	FF	to	F	;
拥有	六	八度音阶	的	钥匙	扩展	从	FF	到	F	;

具有六个八度的音阶，从 FF 到 F;

[ænd; ənd][ɪts] [saʊndz] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] [sprɪŋz] ,

and	its	sounds	are	produced	by	a	series	of	metallic	springs	,
和	它是	声音	是	生产	经过	一个	系列	的	金属	弹簧	,

它的声音是由一系列金属弹簧产生的。

[set][ɪn][vaɪ'breɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['beloʊz] .

set	in	vibration	by	the	action	of	the	air	produced	from	a	bellows	.
放	在	振动	经过	这	行动	的	这	空气	生产	从	一个	风箱	.

受风箱产生的空气作用而振动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] ['pedlz] — [wʌn][fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] - [tʃest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

It	has	three	pedals	—	one	for	filling	the	wind	-	chest	,	and	the	others
它	有	三	踏板	—	一	为了	填充	这	风	-	胸部	,	和	这	其他的

['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [swel] .

regulating	the	swell	.
调节	这	膨胀	.

它有三个踏板——一个用于给风箱充气，另外两个用于调节涌浪。

[ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]['loʊər][pɑ:rts][ʌv; əv][ɪts]

The	tone	of	this	instrument	,	particularly	in	the	middle	and	lower	parts	of	its
这	语气	的	这	乐器	,	特别	在	这	中间	和	降低	部分	的	它是

['kʌmpəs] ,

compass	,
罗盘	,

这种乐器的音色，尤其是在中低音区的音色，

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['bju:tɪf(ə)l][wi:; wi][hæv; həv]['evər][hɜ:rd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [su:'pɪriər] , [bəuθ][ɪn]

is	among	the	most	beautiful	we	have	ever	heard	,	and	much	superior	,	both	in
是	之中	这	最多	美丽的	我们	有	曾经	听到	,	和	很多	优越的	,	两个都	在

['bɑ:di][ænd; ənd]['kwɑ:ləti] ,

body	and	quality	,
身体	和	质量	,

是我们听过的最美妙的歌曲之一，无论从音色还是品质上都远胜其他歌曲。

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['eni] ['tʃeɪmbər] ['ɔ:rgən][ʌv; əv]['i:kwəl][saɪz] ; ['ædɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] ,

to	that	of	any	chamber	organ	of	equal	size	;	added	to	which	,
到	那	的	任何	房间	器官	的	平等的	尺寸	;	额外	到	哪个	,

比任何同等大小的腔室器官还要大；此外，

[ðə; ði] - [hæz; həz][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l][əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['nevər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪts] [pɪtʃ] , [ɔ:r]

the	Aeolophon	has	the	inestimable	advantage	of	never	varying	its	pitch	,	or
这	-	有	这	不可估量	优势	的	绝不	变化	它是	沥青	,	或者

['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [tu:n] .

getting	out	of	tune	.
获得	出去	的	调	.

风琴具有无可估量的优势，那就是它的音调永远不会改变，也不会走音。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,

From	the	nature	of	this	instrument	,
从	这	自然	的	这	乐器	,

从该乐器的特性来看，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redɪli] [kən'si:vd] [ðæt] [ɪts] [best] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [sloʊ] ['mu:vmənts] ,

it	will	be	readily	conceived	that	its	best	effects	are	displayed	in	slow	movements	,
它	将要	是	容易	构思	那	它是	最好的	效果	是	显示	在	慢的	移动	,

不难想象，它的最佳效果在缓慢的动作中得以充分展现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [lɔ:ŋ] [noʊts] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][sər'praɪz][æz; əz]

and	the	sustaining	and	swelling	long	notes	;	but	,	to	our	surprise	as
和	这	维持	和	肿胀	长的	笔记	;	但	,	到	我们的	惊喜	作为

[wel] [æz; əz] ['pleʒər] ,

well	as	pleasure	,
出色地	作为	乐趣	,

以及持续而悠长的音符；但是，令我们既惊讶又欣喜的是，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['pæsɪdʒ] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['semitoʊn] , [kʊd; kəd][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd]

we	found	that	a	running	passage	,	even	of	semitones	,	could	be	executed
我们	成立	那	一个	跑步	通道	,	甚至	的	半音	,	可以	是	执行

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	it	,
之上	它	,

我们发现，即使是半音的连续乐句，也可以在上面演奏出来。

[ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dru'eɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['nɪkəlsən] ,

if	not	with	all	the	distinctness	of	a	Drouet	or	a	Nicholson	,
如果	不是	和	全部	这	明显	的	一个	德鲁埃	或者	一个	尼科尔森	,

即使没有德鲁埃或尼科尔森那样鲜明的风格，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['klɪrnəs] [æz; əz][ɑːn]['eni]['ɔːrgən] .

with	as	much	clearness	as	on	any	organ	.
和	作为	很多	清晰度	作为	在	任何	器官	.

清晰度堪比任何器官。

[æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] - [fɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən]

As	an	accompaniment	to	the	piano	-	forte	,	it	will	be	found	an
作为	一个	伴奏	到	这	钢琴	-	长处	,	它	将要	是	成立	一个

['ædmərəb(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fluːt] ,

admirable	substitute	for	the	flute	,
令人钦佩的	代替	为了	这	长笛	,

作为钢琴的伴奏乐器，它将是长笛的绝佳替代品。

[ˌklærə'net] , ['oʊboʊ] , [bə'suːn] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ˌvaɪələn'tʃeloʊ] ;

clarinet	,	oboe	,	bassoon	,	or	even	violoncello	;
单簧管	,	双簧管	,	巴松管	,	或者	甚至	大提琴	;

单簧管、双簧管、巴松管，甚至是大提琴；

[bʌt; bət][pər'hæps][ɪts]['waɪdɪst][reɪndʒ][ʌv; əv] ['juːsflnəs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [smɔːl] ['ɔːrkɪstrə] ,

but	perhaps	its	widest	range	of	usefulness	will	be	discovered	in	small	orchestras	,
但	也许	它是	最宽	范围	的	用处	将要	是	发现	在	小的	管弦乐队	,

但或许它在小型管弦乐队中能发挥最大的作用。

[wer] [ðə; ði][set][ʌv; əv][wɪnd] ['ɪnstrʊmənts] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] — [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['eni] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɔːl]

where	the	set	of	wind	instruments	is	incomplete	—	the	effects	of	any	,	or	even	all
在哪里	这	放	的	风	仪器	是	未完成	—	这	效果	的	任何	,	或者	甚至	全部

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

当管乐器不全时——其中任何一件，甚至全部乐器都会产生不同的效果。

[meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [pər'fɔːrmərz] [ɑːn][ðə; ði] - ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

may	be	supplied	by	one	or	two	performers	on	the	Aeolophon	reading	from	the
可能	是	供应	经过	一	或者	二	表演者	在	这	-	阅读	从	这

[skɔːr] ,

score	,
分数	,

可以由一到两位演奏者在风琴上根据乐谱演奏，

[ɔːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['seprət] [pɑːrts] .

or	even	from	separate	parts	.
或者	甚至	从	分离	部分	.

甚至由不同的部分组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðæt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋz] ,

It	is	now	about	a	year	since	that	a	patent	was	obtained	for	the	springs	,
它	是	现在	关于	一个	年	自从	那	一个	专利	曾是	获得	为了	这	弹簧	,

弹簧获得专利至今已大约一年了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər][moʊd][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ]['mesərz] . [deɪ] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ;

and	this	peculiar	mode	of	applying	them	,	by	Messrs	.	Day	and	Co	.	;
和	这	奇特	模式	的	申请	他们	,	经过	先生们	.	天	和	合作	.	;

以及 Day and Co. 公司采用的这种独特的应用方式；

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['mɪstər] . ['tʃæpəl] , [ʌv; əv][bɑːnd] - [striːt] ,

immediately	upon	hearing	the	effect	of	which	,	Mr	.	Chappell	,	of	Bond	-	street	,
立即地	之上	听力	这	影响	的	哪个	,	先生	.	查佩尔	,	的	纽带	-	街道	,

听到此事的影响后，邦德街的查佩尔先生立即表示：

['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpætən'tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðer; ðər]

entered	into	an	engagement	with	the	patentees	for	the	agency	of	their
进入	进入	一个	订婚	和	这	专利权人	为了	这	机构	的	他们的

['pæt(ə)nt] ,

patent	,
专利	,

与专利权人签订了专利代理协议，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	manufacture	of	instruments	under	it	.
和	这	生产	的	仪器	在下面	它	.

以及在其指导下的仪器制造。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][noʊ'vembər][læst]['mɪstər] . ['tʃæpəl] [wʌz; wəz] ['ɑːnɔ˞d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

On	the	27th	of	November	last	Mr	.	Chappell	was	honoured	with	a
在	这	27th	的	十一月	最后的	先生	.	查佩尔	曾是	荣幸	和	一个

[kə'mænd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['paʊɔ˞z] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['mædʒistiz] ,

command	to	exhibit	the	powers	of	this	new	instrument	before	their	Majesties	,
命令	到	展览	这	权力	的	这	新的	乐器	前	他们的	陛下	,

去年11月27日，查佩尔先生荣幸地奉命在国王陛下面前展示这件新乐器的威力。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ,

his	Royal	Highness	the	Duke	of	Sussex	,	and	a	small	circle	of	nobility	,
他的	皇家	高度	这	公爵	的	苏塞克斯	,	和	一个	小的	圆圈	的	贵族	,

苏塞克斯公爵殿下和一小群贵族，

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

at	St	.	James's	Palace	;	when	it	gave	so	much	satisfaction	,
在	英石	.	詹姆斯的	宫殿	;	什么时候	它	给予	所以	很多	满意	,

在圣詹姆斯宫；那时它带给我极大的满足感，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [pleɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [kə'mænd] ,

that	some	of	the	pieces	played	upon	it	were	repeated	by	command	,
那	一些	的	这	件	玩	之上	它	是	重复	经过	命令	,

有些乐曲是按照指令重复演奏的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] ['læstɪd][frʌm; frəm][naɪn][ə'klɔk, əu-] [tɪl] [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [wen]

and	the	whole	performance	lasted	from	nine	o'clock	till	past	eleven	,	when
和	这	所有的	表现	持续	从	九	点钟	直到	过去的	十一	,	什么时候

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti][rɪ'taɪərd] .

the	royal	party	retired	.
这	皇家	派对	退休	.

整个演出从晚上九点一直持续到十一点多，之后皇室成员才退场。

([wiː; wi] [kwoʊt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑː'mɔnikən] , [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['mjuːzɪk]

(	We	quote	the	preceding	from	The	Harmonicon	,	a	Journal	of	Music
(	我们	引用	这	前	从	这	谐波	,	一个	杂志	的	音乐

[ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ʌv; əv] [haɪ] ['prɑːmɪs] .

and	Musical	Literature	,	of	high	promise	.
和	音乐	文学	,	的	高的	承诺	.

（以上内容引自极具发展潜力的音乐与音乐文学期刊《Harmonicon》。）

[ɪts] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærəktər]

Its	recommendation	of	The	Aeolophon	may	be	allowed	to	rest	upon	the	character
它是	推荐	的	这	-	可能	是	允许	到	休息	之上	这	特点

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər]['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən] .)

of	the	Journal	for	critical	acumen	.	)
的	这	杂志	为了	批判的	敏锐	.	)

它对《埃奥洛丰》的推荐或许是基于该期刊一贯的批判性眼光。）

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE SKETCH - BOOK .
这 草图 - 书 .

素描本。

[koʊtʃ] ['kʌmpəni] .
COACH COMPANY .
教练 公司 .

长途客车公司。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ([sed] [maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . [es] .) [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [sʌm; səm]['fɪfti] [maɪlz][frʌm; frəm]
Returning (said my friend Mrs . S .) once upon a time , some fifty miles from
返回 (说 我的 朋友 太太 . S .) 一次 之上 一个 时间 , 一些 五十 英里 从
[ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪzɪt] ,
a country visit ,
一个 国家 访问 ,

（我的朋友S太太说）很久以前，她从乡下回来，大约五十英里远的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dɪfəkəltɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ] [kən'veɪəns] [tuː; tə] [taʊn] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪ'saɪdɪd]
a few difficulties regarding my conveyance to town were at length decided
一个 很少 困难 关于 我的 输送 到 镇 是 在 长度 决定
[baɪ][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] — — ['telɪgræf] .
by my taking a seat in the — — Telegraph .
经过 我的 采取 一个 座位 在 这 — — 电报 .

关于我进城交通的一些困难，最终通过我在——电讯报上坐下解决了。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] , [ɪn] ['wɪdoʊz] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] , [aɪ] [faʊnd]
A respectable - looking , middle - aged woman , in widow's mourning , was , I found
一个 可敬 - 寻找 , 中间 - 老年人 女士 , 在 寡妇的 丧 , 曾是 , 我 成立
,
,
,

我发现，一位衣着体面的中年妇女，正处于寡妇的守丧期，

[tuː; tə][biː; bi][maɪ][kəm'pænjən][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wei] , [huːz] [ɜːr'bænəti][ænd; ənd][lə'kwæsəti] ,
to be my companion for the whole way , whose urbanity and loquacity ,
到 是 我的 伴侣 为了 这 所有的 方式 , 谁 城市化 和 健谈 ,
[kəm'baɪnd] ,
combined ,
合并 ,

她将全程陪伴我，她既风度翩翩又健谈，

[suːn] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər] ['ɪŋgləndˌ] ,
soon afforded me the important information that she was travelling over England ,
很快 提供 我 这 重要的 信息 那 她 曾是 旅行 超过 英格兰 ,

很快我就得知她正在穿越英格兰。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] "
in order to take the advice of several of the faculty touching the case of "
在 命令 到 拿 这 建议 的 一些 的 这 学院 接触 这 案件 的 "
[ə; eɪ] [pʊr] ['krɪp(ə)l] — [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːrz] .
a poor cripple — a gentleman — a relation of hers .
一个 贫穷的 削弱 — 一个 绅士 — 一个 关系 的 她的 .

为了听取几位教员关于"一个可怜的残疾人——一位绅士——她的亲戚"的案件的建议。

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !
" A gentleman !
" 一个 绅士 !

一位绅士!

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][aɪ]['teɪkən] [ə'nʌðər] ['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [deɪm] ,
But scarcely had I taken another survey of the honest dame ,
但 几乎 有 我 已采取 其他 民意调查 的 这 诚实的 贵妇人 ,

但我刚对这位诚实的女士进行了另一次打量,

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
in order to assure myself that she at least was not a member of the
在 命令 到 保证 我 那 她 在 至少 曾是 不是 一个 成员 的 这
[ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
aristocracy of Great Britain ,
贵族 的 伟大的 英国 ,

为了让自己确信她至少不是英国贵族的一员,

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][ræŋk][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and thereby to instruct my judgment as to the actual rank of him
和 从而 到 指示 我的 判断 作为 到 这 实际的 秩 的 他
[hu:m] [ʃi:; ʃi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][soʊ] [praʊd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,
whom she designated by so proud a title ,
谁 她 指定的 经过 所以 自豪的 一个 标题 ,

从而让我能够判断她用如此骄傲的头衔所指称的那个人的真实身份。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] " [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [lɔ:st][hɜ:r; hər]
when I was favoured with a long history of " the lady who lost her
什么时候 我 曾是 受青睐 和 一个 长的 历史 的 " 这 女士 WHO 丢失的 她
[ʃɔ:l] ,
shawl ,
披肩 ,

当我有幸读到"丢失披肩的女士"的悠久历史时,

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'i:]['evər] [sɪns] .
which I found — and she has visited me ever since .
哪个 我 成立 — 和 她 有 到访 我 曾经 自从 .

我找到了她——从那以后她就一直来看我。

" [ə; eɪ]['leɪdi] ! — [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] , [gʊd] , [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ;
" A lady ! — and a lady , good , agreeable , and condescending , no doubt ;
" 一个 女士 ! — 和 一个 女士 , 好的 , 同意 , 和 居高临下的 , 不 怀疑 ;

"一位女士! ——而且是一位善良、和蔼、谦逊的女士,毫无疑问;

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['kwɪri] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] — [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['leɪdi]
but — the query occurred to my mind involuntarily — what kind of lady
但 — 这 询问 发生 到 我的 头脑 不由自主 — 什么 种类 的 女士
[mʌst; məst][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [hu:] [wʊd] " [kʌm] - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp][oʊ] - [ti:] ,
must she be who would " come oft'n to take a cup o ' tea ,
必须 她 是 WHO 会 " 来 - 到 拿 一个 杯子 o - 茶 ,

但是——我不由自主地想到——她究竟是怎样一位女士,才会"经常来喝杯茶"呢?

[ɔ:r][ə; eɪ][sʌp][oʊ] - ['betər] , [ˌdʌbljʊ: 'aɪ] - [ˌem 'i:] , [ɪn][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ?
or a sup o ' sommat better , wi ' me , in my poor little place ?
或者 一个 上 o - 索马特 更好的 , wi - 我 , 在 我的 贫穷的 小的 地方 ?

或者,和我一起在我这简陋的小窝里喝点更好的东西?

" [aɪ] [kən'fes] , [ðɪs] ['vɑ:lənteri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][toʊn][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ɪn]
" I confess , this voluntary information , not less than the tone and language in
" 我 承认 , 这 自愿 信息 , 不是 较少的 比 这 语气 和 语言 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ,
which it was delivered ,
哪个 它 曾是 发表 ,

"我承认，这条自愿提供的信息，以及提供信息的语气和措辞，都与此不符。"

['predʒədɪst] [ˌem 'i:][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjən] , [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ʌp]['pens(ə)l][ænd; ənd]
prejudiced me so little in favour of my companion , that I took up pencil and
有偏见的 我 所以 小的 在 偏爱 的 我的 伴侣 , 那 我 采取 向上 铅笔 和
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

这件事并没有让我对我的同伴产生丝毫偏见，于是我拿起纸笔，写下了这篇文章。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ə'gri:əb(ə)l] ['revəri] .
and was shortly wrapped in the most agreeable reverie .
和 曾是 不久 包装 在 这 最多 同意 遐想 .

很快，他便沉浸在无比愉悦的遐想之中。

['bri:fli] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [lænd][ʌv; əv] ['feri] : [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]
Briefly , I was in the exquisite Land of Faerie : I beheld the beautiful little
简要地 , 我 曾是 在 这 精美的 土地 的 仙女 : 我 观看 这 美丽的 小的
['pi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;

简而言之，我身处美妙绝伦的仙境：我看到了美丽的小矮人；

[ðer; ðər]['taɪni] [fi:t] ['twɪŋkəld]
their tiny feet twinkled
他们的 微小的 脚 闪烁

它们的小脚闪闪发光

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ɪn][ðə; ði] [dæns] ; [ðer; ðər] [smɔ:l] [ɑ:rmz] [weɪvd] ['laɪtli] [ænd; ənd]['dʒentli] ;
in the dance ; their small arms waved lightly and gently ;
在 这 舞蹈 ; 他们的 小的 武器 挥手 轻轻 和 轻轻地 ;

在舞蹈中，他们的小手臂轻轻地挥动着；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pɜ:rfɪkt][fɔ:rmz][wɜ:r; wər] ['mɪnətʃər] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [greɪs] ;
and their perfect forms were miniature models of all loveliness and grace ;
和 他们的 完美的 表格 是 微型 模型 的 全部 可爱 和 优雅 ;

它们完美的身形是所有美丽和优雅的微缩模型；

— [ðə; ði]['roʊzi] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ['tɪntɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ; [ðer; ðər] [aɪz]
— the rosy blush of affection tinted the delicate cheeks of the fair ; their eyes
— 这 红润 脸红 的 感情 有色 这 精美的 脸颊 的 这 公平的 ; 他们的 眼睛
[gli:md] ,
gleamed ,
闪闪发光 ,

——少女娇嫩的脸颊泛起爱意的红晕；她们的眼神闪闪发光，

[laɪk][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['dʒɛmz] [wɪtʃ] ['klʌstər] [ə'raʊnd][ðə; ði][aɪs] - [plænt] ; — [ænd; ənd][loʊ] !
like the minute gems which cluster around the ice - plant ; — and lo !
喜欢 这 分钟 宝石 哪个 簇 大约 这 冰 - 植物 ; — 和 洛 !

就像冰草周围聚集的微小宝石；——瞧！

[ə; eɪ] [per] , [æz; əz][fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [æz; əz][ɪz] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] [laɪt] , [naʊ] [piəd]
a pair , as far different from these as is darkness from light , now peered
一个 一对 , 作为 远的 不同的 从 这些 作为 是 黑暗 从 光 , 现在 窥视
['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,
into my face ,
进入 我的 脸 ,

一双与这双眼睛截然不同的眼睛，就像黑暗与光明一样，正盯着我的脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ]['blɪsf(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [lænd]
and a voice , very unlike the blissful tones of the gay music of Faëry Land
和 一个 嗓音 , 非常 与此不同 这 幸福的 音调 的 这 同性恋 音乐 的 仙女 土地
, [ɪk'skleɪmd] ,
, exclaimed ,
, 惊呼 ,

一个声音，与仙境里欢快愉悦的音乐截然不同，惊呼道：

" [ʌm; əm] - [fɪrd] [juː; jʊ]['ɑːrənt] [wel] , [mʌm] , [heɪ] ? "
" Um ' fear'd you ar'n't well , mum , hey ? "
" 嗯 - 担心 你 不是 出色地 , 妈妈 , 嘿 ? "

“嗯，我担心你身体不舒服，妈妈，是吗？”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] . "
" Thank you , I am perfectly well . "
" 感谢 你 , 我 是 完美 出色地 . "

“谢谢，我很好。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'diːd] ?
" Are you indeed ?
" 是 你 的确 ?

“你真是吗？”

[waɪ] [juː; jʊ][set] [ʌp][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [piːkɪn] [laɪk] ,
why you set up your eyes , and looked as pale and peekin like ,
为什么 你 放 向上 你的 眼睛 , 和 看起来 作为 苍白 和 偷窥 喜欢 ,

你为什么眯起眼睛，脸色苍白，眼神闪烁？

[æz; əz] [ɪf] [juːd] [siːn] [ə; eɪ] . "
as if you'd seen a sperrit . "
作为 如果 你会 已见 一个 斯佩里特 . "

就好像你看到了幽灵一样。

" [dɪd][aɪ] ?
" Did I ?
" 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [peɪl] . "
perhaps I was thinking ; and naturally I am very pale . "
也许 我 曾是 思维 ; 和 自然 我 是 非常 苍白 . "

也许我当时在想事情；而且，我的脸色自然很苍白。

" [oʊ] [wel] — [ʌm; əm][glæd] - [tɪz][noʊ] [wʊs] ; [bʌt; bət] ['setɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
" Oh well — um glad ' tis no wuss ; but setting there as you do ,
" 哦 出色地 — 嗯 高兴的 - 的 不 懦夫 ; 但 环境 那里 作为 你 做 ,

“哦，好吧——嗯，很高兴它不是个懦夫；但是你那样坐着，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒsɪz] , - [tɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['fuːlɪʃɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊld] ,
with your back to the osses , ' tis the most foolishest thing in the wuld ,
和 你的 后退 到 这 骨头 , - 的 这 最多 最愚蠢的 事物 在 这 wuld ,

背对着马匹，是世上最愚蠢的事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪkli] - [laɪk] - ['lʊkɪŋ] - , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] [jɔːr'self] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] — [diː'ju]
for a sickly - like - looking cretur , as I may say yourself , to think on — du
为了 一个 病弱的 - 喜欢 - 寻找 - , 作为 我 可能 说 你自己 , 到 思考 在 — 杜
[kʌm] [oʊ] - [ðɪs] [saɪd] .
come o ' this side .
来 o - 这 边 .

对于一个看起来病怏怏的生物，正如我所说，想想——你过来这边吧。

" [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
" I declined the good woman's proposition ,
" 我 拒绝 这 好的 女性的 主张 ,

我拒绝了那位善良女士的提议。

[ə'ledʒ] [ðæt] ['raɪdɪŋ] ['bækwərdz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [frʌm; frəm]
alleging that riding backwards I always found the best preventive of illness from
指控 那 骑术 向后 我 总是 成立 这 最好的 预防 的 疾病 从
[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
the motion of the vehicle .
这 运动 的 这 车辆 .

声称倒着坐车是预防因车辆行驶引起的疾病的最佳方法。

" [naʊ] ['riːəli] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , ['ɔːlmoʊst] [ə'gæst] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , " [ðæt] [ɪz] [kjʊrəs] !
" Now really , " I exclaimed she , almost aghast with astonishment , " that is curous !
" 现在 真的 , " 我 惊呼 她 , 几乎 惊愕 和 惊讶 , " 那 是 好奇 !

“真的吗？”她惊呼道，几乎惊愕不已，“这真奇怪！”

[bʌt; bət][ʌm; əm] [fɪrd] [jʊə(r)] [feɪnt] , [ðoʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] .
But um fear'd you're faint , though you won't tell me so .
但 嗯 担心 你是 头晕的 , 尽管 你 惯于 告诉 我 所以 .

但是，我担心你身体虚弱，尽管你不肯告诉我。

[hɪr] , " ['hændɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bæskɪt] , [wel] [stɔːrd] , [aɪ] [pər'siːvd] , [wɪð; wɪθ]
Here , " handing to me a large basket , well stored , I perceived , with
这里 , " 处理 到 我 一个 大的 篮子 , 出色地 存储 , 我 感知 , 和
['prɑːvəndər] ,
provender ,
饲料 ,

这时，有人递给我一个大篮子，里面装得很整齐，我注意到里面装满了饲料。

" [teɪk] [ə; eɪ] - , [ɔːr][ə; eɪ][bʌn] , [ɔːr][ə; eɪ] - ,
" take a happle , or a bun , or a sandwage ,
" 拿 一个 - , 或者 一个 包子 , 或者 一个 - ,

“拿个苹果，或者一个面包，或者一个三明治，

[ɔːr][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['dʒɪndʒərbred] — [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌmək] —
or a bit o ' gingerbread — and a fine thing too it is for the stomach —
或者 一个 少量 o - 姜饼 — 和 一个 美好的 事物 也 它 是 为了 这 胃 —
[ɔːr][ə; eɪ] [per] ,
or a pear ,
或者 一个 梨 ,

或者一块姜饼——这对胃来说也是很好的东西——或者一个梨，

[ɔːr][ə; eɪ] [pʌf] , [ɔːr][ə; eɪ] - ; — [aɪ]['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ,
or a puff , or a chiscake ; — I always take a cup of chocolate ,
或者 一个 噗 , 或者 一个 - ; — 我 总是 拿 一个 杯子 的 巧克力 ,

或者一块泡芙，或者一块芝士蛋糕；——我总是拿一杯巧克力，

[ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [rɪtʃ] [plʌm] - [keɪk] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] : - [tɪz] -

and	a	slice	of	rich	plum	-	cake	,	every	morning	after	breakfast	:	'	tis	peticklar
和	一个	片	的	富有的	李子	-	蛋糕	,	每一个	早晨	后	早餐	:	-	的	-

['hoʊlsəm] ,

wholesome	,
健康	,

每天早餐后吃一块香浓的李子蛋糕：这真是太健康了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [sez] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,

a	gentleman	of	my	acquaintance	says	;	and	this	I	know	,
一个	绅士	的	我的	熟人	说道	;	和	这	我	知道	,

一位我认识的先生说；而我知道这一点，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] [ɪn][noʊ][taɪm] [ɪf] [aɪ]['dɪdnt] — [soʊ][diː'ju] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] .

I	should	be	dead	in	no	time	if	I	didn't	—	so	du	take	something	.
我	应该	是	死的	在	不	时间	如果	我	没有	—	所以	杜	拿	某物	.

如果我不吃药，我很快就会没命——所以你得吃点东西。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ɔːl][ðə; ði] ['ɔfɝz] [meɪd] [ˌem 'iː][baɪ]

"	I	could	not	be	so	ill	-	natured	as	to	reject	all	the	offers	made	me	by
"	我	可以	不是	是	所以	患病的	-	自然	作为	到	拒绝	全部	这	优惠	制成	我	经过

[ðɪs] [bə'nevələnt] ,

this	benevolent	,
这	仁慈	,

"我不可能心肠如此恶劣，拒绝这位好心人向我提出的所有提议，

[bʌt; bət] [ʌn'kuːθ] ['dʒentlwʊmən] , [soʊ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

but	uncouth	gentlewoman	,	so	accepted	a	sandwich	,	and	thereby	giving	her	,
但	粗野	淑女	,	所以	公认	一个	三明治	,	和	从而	给予	她	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

但这位粗鲁的女士却接受了三明治，从而仿佛给了她……

[ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [kə'mens] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

a	signal	to	commence	operations	.
一个	信号	到	开始	运营	.

开始行动的信号。

[tuː; tə][wɜːrk][ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪkər] [stɔːr] - [ruːm] ,

To	work	she	applied	herself	upon	the	contents	of	her	wicker	store	-	room	,
到	工作	她	应用	她自己	之上	这	内容	的	她	柳条	店铺	-	房间	,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] ,

with	such	hearty	good	-	will	,
和	这样的	爽朗	好的	-	将要	,

她满怀热情地投入到柳条储物间的物品整理工作中。

[ðæt] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][maɪ'self] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][vɑːljʊ'bɪlɪtɪ][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn]['aʊər] .

that	I	imagined	myself	secured	from	her	volubility	for	at	least	one	hour	.
那	我	想象	我	安全	从	她	流动性	为了	在	至少	一	小时	.

我当时以为自己至少能摆脱她的喋喋不休一个小时。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] ;

her	tongue	and	her	teeth	were	,	I	verily	believe	,	running	a	race	;
她	舌头	和	她	牙齿	是	,	我	确实	相信	,	跑步	一个	种族	;

我确信，她的舌头和牙齿在赛跑；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɪriːz] [ænd; ənd] [ri'maːks] [aɪ] [deɪnd] [nɑːt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

and	when	the	good	dame	discovered	that	to	her	queries	and	remarks	I	deigned	not	a	reply	,
和	什么时候	这	好的	贵妇人	发现	那	到	她	查询	和	评论	我	设计	不是	一个	回复	,

当这位好心的女士发现我没有理会她的询问和评论时，

[ʃiː; ʃi] " [dʒʌst][wʌz; wəz][soʊ][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

she	"	just	was	so	glad	there	was	somebody	in	the	coach	to	talk	to	,
她	"	只是	曾是	所以	高兴的	那里	曾是	某人	在	这	教练	到	讲话	到	,

她"很高兴教练组里有人可以倾诉"，

[fɔːr; fər] - [twʌz] [ðə; ði][moʊst] - [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊld] [tuː; tə][goʊ] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ɑːn] ,

for	'	twas	the	most	moanfullest	thing	in	the	wuld	to	go	journeying	on	and	on	,
为了	-	那是	这	最多	-	事物	在	这	wuld	到	去	旅程	在	和	在	,

因为世上最令人痛苦的事莫过于无休止地旅行。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [maɪlz] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] - ['ɪrɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi] [spiːk] .

for	long	,	long	miles	,	without	ever	'	earing	a	body	speak	.
为了	长的	,	长的	英里	,	没有	曾经	-	耳环	一个	身体	说话	.

走了很长很长的路，却从未听到过一个人说话。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][maɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['frɛndz] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,

"	I	would	not	appear	to	understand	my	persevering	friend's	insinuation	,
"	我	会	不是	出现	到	理解	我的	坚持不懈	朋友们	暗示	,

我似乎没能理解我那位锲而不舍的朋友的暗示，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][waɪld] , ['wʊdlənd] ['siːnəri] ,

and	was	quickly	lost	in	the	charming	description	of	wild	,	woodland	scenery	,
和	曾是	迅速地	丢失的	在	这	迷人	描述	的	荒野	,	林地	风景	,

很快就沉浸在对原始森林景色的迷人描述中，

[ə'fɔːd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][sɜːr] ['wɔltɚz] ['nɑːvəlz] : [hɪr] [ə; eɪ] [slaɪt] [brɪdʒ] [hʌŋ] , [æz; əz][ɪn] [er] ,

afforded	by	one	of	Sir	Walter's	novels	:	here	a	slight	bridge	hung	,	as	in	air	,
提供	经过	一	的	先生	沃尔特的	小说	:	这里	一个	轻微	桥	悬挂	,	作为	在	空气	,

出自沃尔特爵士的一部小说：这里悬挂着一座轻巧的桥梁，仿佛悬在空中。

[bɪ'twiːn] [dʒaɪ'gæntɪk]['rɑːks] , [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] ['kætərækt] ; [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [laɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] ,

between	gigantic	rocks	,	and	over	a	foaming	cataract	;	there	,	a	light	column	of	bluish	,
之间	巨大	岩石	,	和	超过	一个	起泡	白内障	;	那里	,	一个	光	柱子	的	蓝蓝色	,

在巨大的岩石之间，越过翻腾的瀑布；那里，一道淡蓝色的柱状物，

['kɜːrlɪŋ] [smoʊk] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] ['ʃiːliŋ] , ['sɪtʃueɪtɪd] , ['buzəm] [ɪn] [triːz] ,

curling	smoke	told	of	the	shepherd's	shieling	,	situated	,	bosomed	in	trees	,
冰壶	抽烟	讲述	的	这	牧羊人的	屏蔽	,	位于	,	丐	在	树木	,

袅袅炊烟诉说着牧羊人隐居在树林中的秘密基地。

[ə'mɪd][sʌm; səm]['sɑ:ləteri] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [hɪr] , [ðə; ði][dɑ:rk] , ['meləŋkɑ:li] [paɪn]

amid	some	solitary	pass	of	the	mountains	;	here	,	the	dark	,	melancholy	pine
之中	一些	孤	经过	的	这	山脉	;	这里	,	这	黑暗的	,	忧郁	松树

[riəd] [ɪts] ['mɔ:rnf(ə)l] [hed] ,

reared	its	mournful	head	,
饲养	它是	悲哀	头	,

在群山中某个偏僻的隘口，一棵阴郁的松树傲然挺立，发出哀伤的叹息。

[kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði] ['seɪbl] [fɜ:r] , [ðə; ði] [lɑ:rtʃ] , [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] - [tri:] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]

companioned	by	the	sable	fir	,	the	larch	,	the	service	-	tree	,	and	the	wild
陪伴	经过	这	黑貂	冷杉	,	这	落叶松	,	这	服务	-	树	,	和	这	荒野

['tʃeri] ;

cherry	;
樱桃	;

与黑杉、落叶松、花楸和野樱桃为伴；

[ðer; ðər] , [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['wɪloʊ] [leɪvd] [ɪts] ['dru:pɪŋ] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rmi] [flʌd] ; [waɪlst] ,

there	,	the	silvery	willow	laved	its	drooping	branches	in	the	stormy	flood	;	whilst	,
那里	,	这	银色	柳	拉韦德	它是	下垂	分支	在	这	暴风雨	洪水	;	而	,

那里，银柳垂下的枝条在暴雨的洪流中摇曳；而，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪg'zʌltɪŋ] ['wɔ:tərz] , [ɔ:l] [tri:z] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,

with	the	white	foam	of	the	joyous	exulting	waters	,	all	trees	of	beauty	,
和	这	白色的	泡沫	的	这	欢乐	欣喜若狂	水	,	全部	树木	的	美丽	,

欢欣雀跃的水面上泛起洁白的泡沫，所有美丽的树木，

['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [greɪs] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - ['vɜ:rd(ə)nt] ['tɜ:fɪŋ] , [fɔ:rmd] [ə; eɪ]

majesty	,	and	grace	,	rising	from	a	richly	-	verdant	turfing	,	formed	a
威严	,	和	优雅	,	上升	从	一个	丰富	-	葱茏	草坪	,	形成	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑ:ntræst] .

delightful	contrast	.
愉快	对比	.

雄伟壮丽的景色从绿意盎然的草坪中拔地而起，与周围环境形成了令人愉悦的对比。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rɪŋ] ['i:glət] , [æz; əz][hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪəri] [ɪn][ðə; ði]

I	heard	the	cry	of	the	soaring	eaglet	,	as	he	rose	from	his	eyry	in	the
我	听到	这	哭	的	这	翱翔	雏鹰	,	作为	他	玫瑰	从	他的	鹰巢	在	这

[rɑ:k] ;

rock	;
岩石	;

我听见了翱翔的小鹰的鸣叫声，它从岩石上的巢穴中腾空而起；

[waɪld] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ['mju:zɪk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ku:l] , [strɔ:ŋ] [wɪnd] , [wɪtʃ] [floʊd] [naʊ]

wild	,	but	pleasant	music	was	in	the	cool	,	strong	wind	,	which	flowed	now
荒野	,	但	令人愉快的	音乐	曾是	在	这	凉爽的	,	强的	风	,	哪个	流动	现在

['rʌfli] [ə'raʊnd] ,

roughly	around	,
大致	大约	,

凛冽而悦耳的风中传来一阵狂野却又动听的乐声，这风此刻正粗犷地吹拂着。

[ænd; ənd] [læʃ] [ˌem 'i:] , [laɪk][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [si:] - [weɪv] .

and	lashed	me	,	like	the	sweeping	sea	-	wave	.
和	鞭打	我	,	喜欢	这	扫荡	海	-	海浪	.

它像汹涌的海浪一样鞭打着我。

" [heɪ] ? [ʌm; əm] - [fɪrd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['ɑ:rd][ʌv; əv] - ['ɪrɪŋ] , [ɑ:rnt][ju:; jʊ] ?

"	Hey	?	Um	'	fear'd	you're	a	trifle	ard	of	'	earing	,	arn't	you	?
"	嘿	?	嗯	-	担心	你是	一个	琐事	硬	的	-	耳环	,	不是	你	?

"嘿？嗯，恐怕你有点儿耳背，不是吗？"

[waɪ] [ðen] [pʊt][ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['ɪŋɪn] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed]['ɪntuː][jʊr; jər] [ɜːrn] ,
Why then put a roasted ingin when you go to bed into your earn ,
为什么 然后 放 一个 烤 开始 什么时候 你 去 到 床 进入 你的 赚 ,

那么，为什么要在睡前把一块烤过的杜松子酒放进你的钱包里呢?

[ænd; ənd] [aɪl] ['wɔːrənt] - [twɪl] [kjʊr] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] - [tiː] - . "
and I'll warrant ' twill cure you if you do ' t reglar . "
和 患病的 保证 - 斜纹布 治愈 你 如果 你 做 - t - . "

我保证，如果你不经常这样做，它会治好你的病。

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ][mæm, mɑːm, məm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [ɪn'diːd] [aɪm][nɑːt] [def] ,
" O dear , no ma'am , " I replied ; " indeed I'm not deaf ,
" 哦 亲爱的 , 不 女士 , " 我 回复 ; " 的确 我是 不是 聋 ,

"哦，亲爱的，不，夫人，"我回答说；"我其实没聋。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ðɪs] [læst][wɜːrd] .
" with a peculiar emphasis on this last word .
" 和 一个 奇特 强调 在 这 最后的 单词 .

"尤其强调最后一个字。"

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?

"不?

[wel] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] [ðen] ,
Well , I do declare then ,
出色地 , 我 做 宣布 然后 ,

那么，我在此声明:

[aɪv] [bɪn] [hæksɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][əd'maɪər] [ðɪs] [faɪn] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ten] ['mɪnɪts] ; — ['oʊnli]
I've been haxing you to admire this fine country for this ten minutes ; — only
我已经 到过 哈兴 你 到 钦佩 这 美好的 国家 为了 这 十 分钟 ; — 仅有的
[lʊk] !
look !
看 !

我用了十分钟的时间让你欣赏这个美丽的国家；——瞧!

- [tɪz][ə; eɪ][væst] [diːl] [mɔːr] ['butəfəl] [ðæn; ðən][ðə; ði][roʊd][aɪ] ['trævld] ['tʌðər] [deɪ] !
' tis a vast deal more bootiful than the road I travelled t'other day !
- 的 一个 广阔的 交易 更多的 漂亮 比 这 路 我 旅行 另一个 天 !

这条路比我前几天走的那条路美多了!

" [soʊ] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] " [faɪn] ['kʌntri] ,
" So , to please the honest woman , I looked at her " fine country ,
" 所以 , 到 请 这 诚实的 女士 , 我 看起来 在 她 " 美好的 国家 ,

"所以，为了取悦这位诚实的女士，我看了看她'美丽的国家'，

" [ænd; ənd] [bɪ'held] [ɑːn][maɪ][saɪd][ðə; ði][roʊd] ([fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [krɔːs] ['kɔːrnərz])
" and beheld on my side the road (for we were sitting at cross corners)
" 和 观看 在 我的 边 这 路 (为了 我们 是 坐着 在 叉 角落)
[ə; eɪ] ['stʌntɪd] [hedʒ] - [roʊ] ,
a stunted hedge - row ,
一个 发育不良 对冲 - 排 ,

"我看见路这边（因为我们当时坐在十字路口）有一排矮小的树篱，

[ɪn'kəusɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['stʌbl] ; [ænd; ənd][ɑːn][hɜːrz] , [ə; eɪ] [sɪr] , ['dɪzməl] [hiːθ] ,
inclosing a field or two of stubble ; and on hers , a sear , dismal heath ,
封闭 一个 场地 或者 二 的 茬 ; 和 在 她的 , 一个 炙烤 , 惨淡 希思 ,

围起一两块茬地；而她的地上，则是一片焦土，荒凉凄凉的荒地。

[ˌwerə'pɑːn] [wɜːr; wər] ['mɑːrʃəld] , [ɪn] [ɪ'regjələr] [ə'reɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəb(ə)l] , [braʊn] [fɜːrz] [bʊʃɪz]
whereupon **were** **marshalled** **,** **in** **irregular** **array** **,** **a** **few** **miserable** **,** **brown** **furze** **bushes**
于是 是 集结 , 在 不规律的 大批 , 一个 很少 悲惨的 , 棕色的 金雀花 灌木丛
; [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] ,
; **amongst** **which** **,**
; 在 哪个 ,

于是，几丛可怜的、棕色的金雀花灌木以不规则的排列方式被集中起来；其中，

[ə; eɪ] ['miːgər] , ['ʃægi] [æs] , [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [lɔːgd] [ænd; ənd]
a **meagre** **,** **shaggy** **ass** **,** **more** **miserable** **still** **,** **with** **his** **hind** **legs** **logged** **and**
一个 微薄 , 毛茸茸 屁股 , 更多的 悲惨的 仍然 , 和 他的 后 腿 已登录 和
[tʃeɪnd] ,
chained **,**
连锁 ,

一头瘦弱、毛发蓬乱的驴，更可怜的是，它的后腿被木头捆住并用铁链锁住。

[wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['skænti] [səb'sɪstəns] .
was **endeavouring** **to** **pick** **up** **a** **scanty** **subsistence** **.**
曾是 努力 到 挑选 向上 一个 稀少 生存 .

当时他正努力维持生计。

[wʌt] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːst] ['iːv(ə)n] [maɪ]
What **the** **road** **of** **the** **other** **day** **could** **have** **been** **,** **it** **surpassed** **even** **my**
什么 这 路 的 这 其他 天 可以 有 到过 , 它 超越 甚至 我的
[kə'pæsəti] ,
capacity **,**
容量 ,

那天我遇到的路况，甚至超出了我的承受能力。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['butəfəl] " [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [sər'maɪz] ;
with **this** **specimen** **of** **"** **the** **bootiful** **"** **before** **me** **,** **to** **surmise** **;**
和 这 标本 的 " 这 漂亮 " 前 我 , 到 推测 ;

以我眼前这件“绝美之物”为例，可以这样推测；

[bʌt; bət] [maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['enviəb(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huːz]
but **my** **companion** **was** **evidently** **one** **of** **those** **enviable** **individuals** **,** **whose**
但 我的 伴侣 曾是 显然 一 的 那些 令人羡慕 个人 , 谁
['ɪgnərəns] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] ['hæpinəs] ,
ignorance **is** **indeed** **their** **happiness** **,**
无知 是 的确 他们的 幸福 ,

但我的同伴显然是那种令人羡慕的人，他们的无知的确是他们的幸福。

[ɔːr] [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv] [ber] [ri'æləti] .
or **whose** **imagination** **supplies** **the** **deficiencies** **of** **bare** **reality** **.**
或者 谁 想像力 补给品 这 缺陷 的 裸 现实 .

或者说，是想象力弥补了赤裸裸的现实的不足。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] — [ə; eɪ] " ['leɪdi] " ['ɔːlsoʊ] — [huːz] ['fɪgjər]
Shortly **afterwards** **we** **took** **up** **another** **passenger** **—** **a** **"** **lady** **"** **also** **—** **whose** **figure**
不久 然后 我们 采取 向上 其他 乘客 — 一个 " 女士 " 还 — 谁 数字
[wʌz; wəz] ['juːθfl] , [ænd; ənd] [huːz] [feɪs] ,
was **youthful** **,** **and** **whose** **face** **,**
曾是 青春 , 和 谁 脸 ,

不久之后，我们又搭载了一位乘客——也是一位“女士”——她身材年轻，面容姣好，

[pər'hæps] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , [hɜːr; hər]
perhaps **,** **was** **not** **otherwise** **;** **but** **as** **she** **was** **weeping** **bitterly** **,** **her**
也许 , 曾是 不是 否则 ; 但 作为 她 曾是 哭泣 苦涩地 , 她
[fitʃər] [wɜːr; wər]
features **were**
特征 是

或许并非如此；但当她痛哭流涕时，她的面容……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 54]
[页 -]

[第54页]

[kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['kæmbrɪk] [muː'ʃwɑːr] [frʌm; frəm][maɪ] ['kjʊriəs] [geɪz] .
concealed by a white cambric mouchoir from my curious gaze .
暗 经过 一个 白色的 麻纱 穆舒尔 从 我的 好奇的 目光 .

被一件白色细棉布长袍遮挡住了我好奇的目光。

[pʊr] ['kriːtʃər] !
Poor creature !
贫穷的 生物 !

可怜的小家伙!

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lʌvər] ? — [ə; eɪ]['perənt] ? — [ə; eɪ][tʃaɪld] ?
Had she parted from a lover ? — a parent ? — a child ?
有 她 分手了 从 一个 情人 ? — 一个 父母 ? — 一个 孩子 ?

她是否与爱人、父母或子女分离?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [rɪ'djʊst] ['leɪdi] , ['kwɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][læst] ,
Was she a reduced lady , quitting , for the first time and the last ,
曾是 她 一个 减少 女士 , 辞职 , 为了 这 第一的 时间 和 这 最后的 ,

她是不是一位地位下降的女士，第一次也是最后一次辞职了?

[hɜːr; hər] [pə'tɜːrnl] [hoʊm] , [tuː; tə] [siːk] , [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tæləns] , [ɔːr][ðə; ði]
her paternal home , to seek , by the exertion of her talents , or the
她 父系 家 , 到 寻找 , 经过 这 用力 的 她 天赋 , 或者 这
['leɪbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] ,
labour of her hands ,
劳动 的 她 双手 ,

她要通过发挥自己的才能或辛勤劳动，回到父亲的家乡。

[ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [səb'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , [waɪd][wɜːrld] ?
a precarious subsistence in the cold , wide world ?
一个 岌岌可危 生存 在 这 寒冷的 , 宽的 世界 ?

在寒冷广阔的世界中勉强维持生计?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] ?
Had she hurried from the bed of death ?
有 她 慌忙 从 这 床 的 死亡 ?

她是从临终的病床上匆匆离世的吗?

[ɔːr] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɑːroʊ] , [ɪn'djʊst] [baɪ] [koʊlbɝnz] ,
or , did she merely indulge in the soft sentimental sorrow , induced by Colburn's ,
或者 , 做过 她 仅仅 放纵 在 这 柔软的 感伤的 悲哀 , 诱导 经过 科尔伯恩 ,

或者，她只是沉浸在科尔伯恩引发的淡淡的感伤悲伤中吗?

[ɔːr] [lɔŋmənz] , [ɔːr] ['nuːmənz] [læst]['nɑːv(ə)l] ?
or Longman's , or Newman's last novel ?
或者 朗文 , 或者 纽曼的 最后的 小说 ?

还是朗曼的，或是纽曼的最后一部小说?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [fer] ['mɔːrnər] [ɪn'fɔːrmd] [juː 'es][nɑːt] .
the fair mourner informed us not .
这 公平的 哀悼者 知情的 我们 不是 .

那位美丽的哀悼者告诉我们并非如此。

[aɪ][felt] ['delɪkət] [ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [in'truːdiŋ] [ə'pɑːn]['praɪvət] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd][soʊ] ,

I	felt	delicate	on	the	point	of	intruding	upon	private	sorrows	,	and	so	,
我	毛毡	精美的	在	这	观点	的	入侵	之上	私人的	悲伤	,	和	所以	,

我感觉自己很敏感，不好意思去打扰别人的私人悲伤，所以，

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [dɪd][maɪ] [lə'kweɪʃəs] [frend] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æktʃuəli]['saɪlənt] ; — [ˌɔːl'biːɪt] ,

I	presume	,	did	my	loquacious	friend	for	she	was	actually	silent	;	—	albeit	,
我	怙	,	做过	我的	贫嘴	朋友	为了	她	曾是	实际上	沉默的	;	—	尽管	,

我猜想，我那位健谈的朋友确实如此，因为她实际上保持沉默；——尽管如此，

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

I	perceived	that	the	good	woman	was	embarrassed	as	to	the	line	of
我	感知	那	这	好的	女士	曾是	尴尬的	作为	到	这	线	的

[kən'dʌkt][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['streɪndʒər] .

conduct	she	ought	to	adopt	towards	the	afflicted	stranger	.
执行	她	应该	到	采纳	向	这	受苦的	陌生人	.

我看出这位善良的女士对于自己应该如何对待这位受苦的陌生人感到很尴尬。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] [ʌv; əv]

To	make	acquaintance	with	,	and	comfort	her	,	was	the	prompting	of
到	制作	熟人	和	,	和	舒适	她	,	曾是	这	提示	的

[hɜːr; hər] [bə'nevələnt] [hɑːrt] ;

her	benevolent	heart	;
她	仁慈	心	;

结识她并安慰她，是她仁慈之心的驱使；

[soʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ] [bluː] [glæs] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [smelɪŋ] - [sɔːlts]['ɪntuː][ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l]['leɪdiːz][hænd] ,

so	she	put	a	blue	glass	bottle	of	smelling	-	salts	into	the	mournful	lady's	hand	,
所以	她	放	一个	蓝色的	玻璃	瓶子	的	闻起来	-	盐	进入	这	悲哀	女士的	手	,

于是，她把一瓶蓝色玻璃瓶装的嗅盐放在了那位悲伤的女士手里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] , [rɪ'pelənt] [baʊ; boʊ] .

which	was	immediately	returned	with	a	dignified	,	repellant	bow	.
哪个	曾是	立即地	返回	和	一个	凝重	,	驱虫剂	弓	.

对方立即以庄重而略带敌意的鞠躬回礼。

[ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz][nekst] ['ɔːfərd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [fer] [wʌn] ,

The	basket	of	provisions	was	next	offered	;	but	this	the	weeping	fair	one	,
这	篮子	的	条款	曾是	下一个	提供	;	但	这	这	哭泣	公平的	一	,

接下来端上了装满食物的篮子；但这位哭泣的美丽女子，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [dɪd][nɑːt] [siː] ; [ænd; ənd][maɪ] ['ɑːnɪst] ['wɪdoʊ] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ,

it	was	clear	,	did	not	see	;	and	my	honest	widow	,	not	a	little	disconcerted	,
它	曾是	清除	,	做过	不是	看	;	和	我的	诚实的	寡妇	,	不是	一个	小的	不安	,

很明显，我却没看到；而我诚实的遗孀，也感到有些不安。

[meɪd] [jet] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə][kən'soʊl][wʌn] [huː] ['evɪdəntli] " [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmfətid] ,

made	yet	another	attempt	to	console	one	who	evidently	"	would	not	be	comforted	,
制成	然而	其他	试图	到	安慰	一	WHO	显然	"	会	不是	是	安慰	,

又一次试图安慰一个显然"不会接受安慰"的人，

" [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] , [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['wəʊfəl]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

"	by	a	full	,	particular	,	and	authentic	relation	of	certain	woful	passages
"	经过	一个	满的	,	特别的	,	和	真正的	关系	的	肯定	糟糕的	段落

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [mə'nɑːtənəs] [laɪf] .

in	her	own	monotonous	life	.
在	她	自己的	单调	生活	.

"通过对她自己单调生活中某些悲惨经历的完整、具体和真实的叙述。"

[ɔːl] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt][duː] — ['naiəubi] [stɪl] [wept] ;

All	,	however	,	would	not	do	—	Niobe	still	wept	;
全部	,	然而	,	会	不是	做	—	尼俄柏	仍然	哭泣	;

然而，这一切都无济于事——尼俄柏依然哭泣；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪdoʊ][ænd; ənd][aɪ][felt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['veri] ['ɔːkwərd] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
and the widow and I felt ourselves in a very awkward , uncomfortable
和 这 寡妇 和 我 毛毡 我们自己 在 一个 非常 尴尬的 , 不舒服
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

我和那位寡妇都感到自己处境非常尴尬、不自在。

['æftər] [ə'waɪl] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] — [ə; eɪ] " ['leɪdi] " [ə'gen] — [ænd; ənd]
After awhile , however , we took up another passenger — a " lady " again — and
后 一会儿 , 然而 , 我们 采取 向上 其他 乘客 — 一个 " 女士 " 再次 — 和
, ['hev(ə)n] [bles] [ðə; ði]['wʊmən] !
, Heaven bless the woman !
, 天堂 保佑 这 女士 !

过了一会儿，我们又载了一位乘客——又是一位"女士"——愿上帝保佑这位女士！

[wʌn]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['vɑːljəb(ə)l][ðæn; ðən][maɪ][fɜːrst][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] ['kændɪd] ,
one even more voluble than my first companion , and decidedly more candid ,
一 甚至 更多的 健谈的 比 我的 第一的 伴侣 , 和 绝对地 更多的 坦率 ,

比我的第一位同伴更健谈，也更坦率得多。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['siːtɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
since she had not been seated five minutes in the vehicle ,
自从 她 有 不是 到过 坐着 五 分钟 在 这 车辆 ,

因为她在车里坐了还不到五分钟，

[er] [ʃiː; ʃi] [ʌn'blʌʃɪŋli] [ə'naʊnst] [hɜːr'self] — [ə; eɪ] ['beɪkɚz] [waɪf] !
ere she unblushingly announced herself — a baker's wife !
埃雷 她 毫不羞愧地 宣布 她自己 — 一个 面包师的 妻子 !

她毫不羞涩地宣布自己是——一位面包师的妻子！

[gʊd] ['hevəns] !
Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [mɑːrtʃ] - [ʌv; əv] - ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [deɪz] , [tuː] !
and in these march - of - intellect and refinement days , too !
和 在 这些 行进 - 的 - 智力 和 精炼 天 , 也 !

即使在如今这个知识分子高雅、文明程度不断提高的时代也是如此！

[wel] [maɪt] ['naiəubi] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [træns] [ʌv; əv][woʊ] , [ænd; ənd] ,
Well might Niobe wake with a start from her trance of woe , and ,
出色地 可能 尼俄柏 唤醒 和 一个 开始 从 她 发呆 的 悲哀 , 和 ,

尼俄柏或许会突然从悲伤的恍惚中惊醒，然后……

['glænsɪŋ] ['sɑːvrɪn] [kən'tempt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] , [ʌn'kɑːnʃəs] ['pæsɪndʒər] , [dɪ'skʌvər] [tuː; tə][ˌem 'iː]
glancing sovereign contempt upon the new , unconscious passenger , discover to me
瞥了一眼 主权 鄙视 之上 这 新的 , 无意识 乘客 , 发现 到 我
[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz][pleɪn] ,
a countenance as plain ,
一个 面容 作为 清楚的 ,

瞥了一眼那位昏迷不醒的新乘客，我却发现他脸上带着一种傲慢的轻蔑，

['wɪðərd] , [ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
withered , and fraught with the impress of evil passions , as that of
干枯 , 和 充满危机 和 这 令人印象深刻 的 邪恶的 激情 , 作为 那 的
[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [sæk] ,
the Lady in the Sacque ,
这 女士 在 这 sacque ,

枯萎的，并且充满了邪恶情欲的印记，就像萨克夫人一样。

[ɪn][sɜːr] ['wɔltɚz] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstrid] ['tʃeɪmbər] .

in	Sir	Walter's	tale	of	the	Tapestried	Chamber	.
在	先生	沃尔特的	故事	的	这	挂毯	商会	.

在沃尔特爵士的《挂毯房间》的故事中。

[aɪ]['nevər] [bɪ'held] [soʊ]['fretf(ə)l][ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] !

I	never	beheld	so	fretful	and	malignant	-	looking	a	being	!
我	绝不	观看	所以	烦躁	和	恶性	-	寻找	一个	存在	!

我从未见过如此焦躁不安、面目狰狞的生物!

— [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntræst] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd]

—	and	the	contrast	which	her	visage	afforded	to	that	of	my	kind	-	hearted
—	和	这	对比	哪个	她	面容	提供	到	那	的	我的	种类	-	心地

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

——而她的容貌与我善良的寡妇的容貌形成了鲜明的对比，

[wɪtʃ] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] , [wʌz; wəz][kwaɪt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

which	beamed	with	satisfaction	and	good	-	humour	,	was	quite	remarkable	.
哪个	光束	和	满意	和	好的	-	幽默	,	曾是	相当	卓越	.

他脸上洋溢着满足和愉悦的笑容，这真是令人印象深刻。

[ðɪs] " ['leɪdi] , " [ɪn'diːd] , [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] ,

This	"	lady	,	"	indeed	,	now	appeared	to	have	regained	her	native	element	,
这	"	女士	,	"	的确	,	现在	出现	到	有	恢复	她	本国的	元素	,

这位"女士"如今似乎确实恢复了她原本的本性。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][aʊt] - [dʌn] [ɪn] ['frænŋknəs] [baɪ] ['mɪstrəs] ['beɪkər] ,

and	not	to	be	out	-	done	in	frankness	by	Mistress	Baker	,
和	不是	到	是	出去	-	完毕	在	坦率	经过	情妇	贝克	,

而他本人在坦率方面也不甘示弱，不输给贝克夫人。

[fɜːrst] [ə'vaʊd] [hɜːr'self][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃændlər] , [bʌt; bət] ['leɪtli] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]

first	avowed	herself	the	widow	of	a	chandler	,	but	lately	retired	from
第一的	公开承认	她自己	这	寡妇	的	一个	钱德勒	,	但	最近	退休	从

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

她最初自称是蜡烛商的遗孀，但最近已从商界退休;

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɪskɔːrs] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hɜːr; hər]

and	subsequently	I	gathered	from	her	discourse	that	the	gentleman	her
和	随后	我	聚集	从	她	话语	那	这	绅士	她

[rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] ,

relation	was	,
关系	曾是	,

后来我从她的谈话中了解到，那位与她有亲戚关系的先生是.....

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrməti] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [gruːm] ,

until	his	infirmity	deprived	him	of	the	situation	—	groom	,
直到	他的	虚弱	被剥夺的	他	的	这	情况	—	新郎	,

直到他的疾病使他失去了这个职位——新郎

[ɪn][ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['fæməli] ([ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [əd'maɪəd]) ;

in	a	REAL	gentleman's	family	(	the	distinction	I	particularly	admired	)	;
在	一个	真实的	绅士的	家庭	(	这	区别	我	特别	钦佩	)	;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] ,

and	that	the	lady	,
和	那	这	女士	,

出身于一个真正的绅士家庭（这一点我尤其钦佩）；而且这位女士，

[hɜːr; hər] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [frend] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['groʊsɚz] ['dɔːtər] !

her	condescending	friend	,	was	a	grocer's	daughter	!
她	居高临下的	朋友	,	曾是	一个	杂货店	女儿	!

她那位傲慢的朋友，竟然是杂货店老板的女儿!

['naiəubi] , [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bi'stəu] [ə; eɪ] ['gæstli] [grɪn][ə'pɑːn]

Niobe	,	at	this	precise	point	of	the	conversation	,	bestowed	a	ghastly	grin	upon
尼俄柏	,	在	这	精确的	观点	的	这	对话	,	授予	一个	阴森	咧嘴笑	之上

[ðə; ði] [nuː] ['ælaɪz] ,

the	new	allies	,
这	新的	盟国	,

就在谈话进行到这一刻时，尼俄柏向这些新盟友露出了狰狞的笑容。

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['retɪkjuːl][ə; eɪ] [wel] - [sɔɪld] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [biː; bi] -

and	producing	from	her	reticule	a	well	-	soiled	and	much	be	-
和	生产	从	她	网状物	一个	出色地	-	脏的	和	很多	是	-

['θʌmd] ['vɑːljəm] (['weðər] [ʌv; əv] [pleɪz] ,

thumbed	volume	(	whether	of	plays	,
拇指	体积	(	无论	的	演出	,

她从手提包里掏出一本脏兮兮、翻阅多次的书（无论是戏剧集，

[ɔːr][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn]) ,

or	a	novel	,	I	could	not	discern	)	,
或者	一个	小说	,	我	可以	不是	辨别	)	,

或者说是一部小说（我无法分辨），

[kə'menst] [pə'ruːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'vɪdəti] [ə'pærəntli] [ˌʌn'tʃekt] [baɪ][ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ]

commenced	perusing	it	with	an	avidity	apparently	unchecked	by	its	disgusting
开始	仔细阅读	它	和	一个	热情	显然	未经核实	经过	它是	令人作呕

['oʊdər] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ['paʊərfəli] [ə'seɪld] [ˌem 'iː] .

odour	,	the	which	powerfully	assailed	me	.
气味	,	这	哪个	强大的	遭受攻击	我	.

我开始如饥似渴地阅读，丝毫没有被它令人作呕的气味所阻挡，那气味强烈地扑面而来。

[aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ][maɪ] [lə'kweɪʃəs] ['wɪdoʊ] ,

I	,	too	,	was	allowed	by	my	loquacious	widow	,
我	,	也	,	曾是	允许	经过	我的	贫嘴	寡妇	,

我那健谈的遗孀也允许我这样做。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['feðər] ,

now	that	she	had	fallen	in	with	a	bird	of	her	own	feather	,
现在	那	她	有	倒下	在	和	一个	鸟	的	她	自己的	羽毛	,

既然她已经和自己同类的人在一起了，

[tuː; tə] [riːd] [ɪn] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] ;

to	read	in	peace	for	the	space	of	some	three	or	four	miles	;
到	读	在	和平	为了	这	空间	的	一些	三	或者	四	英里	;

在三四英里的路程中，可以安心地阅读；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][maɪ] [bʊk] [baɪ][ðə; ði][laʊd] [vɔɪs]

but	at	length	my	attention	was	aroused	from	my	book	by	the	loud	voice
但	在	长度	我的	注意力	曾是	被唤醒	从	我的	书	经过	这	大声	嗓音

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['beɪkər] ,

of	Mrs	.	Baker	,
的	太太	.	贝克	,

但最终，贝克太太的大嗓门把我从书中吸引了注意力。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈprɔməlˌgeɪtɪŋ] [tuː; tə] [deɪm] [ˈtʃændlər] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

who	**was**	**promulgating**	**to**	**Dame**	**Chandler**	**the**	**mysterious**	**manner**	**in**	**which**	**she**
WHO	曾是	颁布	到	贵妇人	钱德勒	这	神秘	方式	在	哪个	她

[ˈfætnd] [hɜːr; hər][dɔːgz] ,

fattened	**her**	**dogs**	**,**
肥胖的	她	狗	,

谁向钱德勒夫人透露了她如何神秘地把狗养肥?

[baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈkwɔːtən] [loʊf] , [krʌmd] , [ænd; ənd]

by	**giving**	**them**	**,**	**twice**	**or**	**thrice**	**a**	**day**	**,**	**a**	**quartern**	**loaf**	**,**	**crumbed**	**,**	**and**
经过	给予	他们	,	两次	或者	三次	一个	天	,	一个	四分之一	面包	,	面包屑	,	和

[sɑːpt] [ɪn] [meltid] [fæt] ,

sopped	**in**	**melted**	**fat**	**,**
湿透了	在	融化	胖的	,

每天给他们两到三次，每次一个四分之一大小的面包，裹上面包屑，浸泡在融化的油脂中。

[ɔːr] [ˈdrɪpɪŋ] , [wɪtʃ] [seɪvd] [miːt] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [laɪkt] [ðæt] [fuːd] [fɑːr] [ˈbetər] .

or	**dripping**	**,**	**which**	**saved**	**meat**	**,**	**since**	**the**	**animals**	**liked**	**that**	**food**	**far**	**better**	**.**
或者	滴落	,	哪个	已保存	肉	,	自从	这	动物	喜欢	那	食物	远的	更好的	.

或者滴油，这样可以保存肉类，因为动物更喜欢这种食物。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [stɑːpt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [dɪˈmændɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	**at**	**this**	**instant**	**the**	**Telegraph**	**stopped**	**;**	**and**	**the**	**coachman**	**demanding**	**his**
但	在	这	立即的	这	电报	停止	;	和	这	马车夫	要求	他的

[fer] ,

fare	**,**
票价	,

但就在这时，电报停了下来；马车夫索要车费，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn]

since	**she**	**had**	**reached**	**the**	**place**	**at**	**which**	**she**	**had**	**desired**	**to**	**be**	**set**	**down**
自从	她	有	达到	这	地方	在	哪个	她	有	想要的	到	是	放	向下

,

,

,

因为她已经到达了她希望下车的地方，

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n] [inˈsjuːd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [rɪˈspektɪŋ] [ˈsɪkspəns] ;

a	**violent**	**altercation**	**ensued**	**between**	**them**	**respecting**	**sixpence**	**;**
一个	暴力	争吵	随后	之间	他们	尊重	六便士	;

他们之间因为六便士而发生激烈争吵;

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ðə; ði][ˈleɪdi][dʒʌst] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɜːrˈself]

and	**finally**	**the**	**lady**	**just**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**vehicle**	**in**	**time**	**to**	**save**	**herself**
和	最后	这	女士	只是	步	出去	的	这	车辆	在	时间	到	节省	她自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pʊld] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ɪts][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][ˈdraɪvər] .

from	**the**	**indignity**	**of**	**being**	**pulled**	**from**	**it**	**by**	**its**	**infuriated**	**driver**	**.**
从	这	侮辱	的	存在	拉	从	它	经过	它是	愤怒的	司机	.

最后，这位女士及时跳下车，避免了被愤怒的司机拖出车外的屈辱。

" [ə; eɪ] [faɪn] - ([ˈstɜːrɪŋ]) , [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈwʊmən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [æz; əz]

"	**A**	**fine**	**sturren**	**(**	**stirring**	**)**	**,**	**business**	**-**	**like**	**woman**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**widow**	**,**	**as**
"	一个	美好的	-	(	搅拌	)	,	商业	-	喜欢	女士	!	"	惊呼	这	寡妇	,	作为

[wiː; wi] [əˈgen] [prəˈsiːdid] ;

we	**again**	**proceeded**	**;**
我们	再次	继续	;

“一位精明干练、雷厉风行的女士！”寡妇在我们继续前行时惊叹道;

" ['laɪklɪ] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] ['peni] [waɪlz] ['ʌðər] [foʊks] [leɪ] [ə; eɪ][bed] ['snɔ:rɪŋ] ; [bʌt; bət]['mɔ:rt(ə)l]

"	likelies	to	turn	a	penny	whiles	other	folks	lay	a	bed	snoring	;	but	mortal
"	可能性	到	转动	一个	一分钱	当	其他	各位	躺	一个	床	打鼾	;	但	凡人

['weɪstfl] [ʌm; əm] [ʃʊr] ,

wasteful	um	sure	,
浪费	嗯	当然	,

"当其他人躺在床上打鼾时，他很可能赚到一分钱；但凡人挥霍无度，嗯，当然。"

[fɔ:r; fər][wʌn] [ðæt] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] !

for	one	that	talks	about	saving	!
为了	一	那	会谈	关于	保存	!

一个谈论储蓄的人!

[mi:t] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [seɪv] ; [bʌt; bət] [laʊk] [naʊ] , ['oʊnli] - [ðə; ði] [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] - [ɪm]

Meat	indeed	she	may	save	;	but	lauk	now	,	only	consate	the	grase	she	gives	'	em
肉	的确	她	可能	节省	;	但	劳克	现在	,	仅有的	-	这	格拉斯	她	给予	-	呃

[kən'faʊndɪd] [bru:ts] ,

confounded	brutes	,
令人困惑	野蛮人	,

她或许能省下一些肉；但现在，她只该满足那些该死的畜生们的口腹之欲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:lər] [treɪd] [soʊ] [loʊ] ! "

and	the	taller	trade	so	low	!	"
和	这	更高	贸易	所以	低的	!	"

高个子交易价格却这么低!

" [ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋk] , " ['ædɪd] [aɪ] , " [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [pʊr] ['kri:tʃərz] [hu:] [ɑ:r; ər]

"	And	only	think	,	"	added	I	,	"	of	the	numbers	of	poor	creatures	who	are
"	和	仅有的	思考	,	"	额外	我	,	"	的	这	数字	的	贫穷的	生物	WHO	是

['stɑ:rvɪŋ] ,

starving	,
饥饿	,

"想想看，"我补充道，"有多少可怜的生灵正在挨饿。"

[waɪlst] [ʃi:; ʃi] [bi'stəuz] ['kwɔ:tən] [loʊvz] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] [bred] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][dɔ:gz] ! "

whilst	she	bestows	quartern	loaves	of	fine	white	bread	upon	her	dogs	!	"
而	她	授予	四分之一	面包	的	美好的	白色的	面包	之上	她	狗	!	"

她竟然给她的狗喂四分之一块上好的白面包!

" [æn; ən] - [hæz; həz][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [mi:t] , " [kraɪd]['naiəubi] ([ðen] [dɪd][ʃi:; ʃi] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	An	'	has	for	saving	meat	,	"	cried	Niobe	(	then	did	she	speak	for	the
"	一个	-	有	为了	保存	肉	,	"	哭	尼俄柏	(	然后	做过	她	说话	为了	这

[fɜ:rst][taɪm]) ,

first	time	)	,
第一的	时间	)	,

"安有保存肉食的办法，"尼俄柏喊道（这是她第一次开口说话）。

" [ʃʊr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [maɪ]['fæθ] — [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['butʃəz] , ['wʊdnt] [θæŋk] [hɜ:r; hər]

"	sure	am	I	,	my	fath	—	that's	to	say	,	the	butchers	,	wouldn't	thank	her
"	当然	是	我	,	我的	父亲	—	那就是	到	说	,	这	屠夫	,	不会	感谢	她

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][peɪnz] .

for	her	pains	.
为了	她	疼痛	.

"我当然知道，我父亲——也就是说，屠夫们不会感谢她的辛劳。"

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] !

"	Here	was	a	discovery	!
"	这里	曾是	一个	发现	!

"这是一项重大发现！"

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts]
but **a** **greater** **was** **at** **hand** **;** **for** **when** **the** **Telegraph** **arrived** **at** **its**
但 一个 更大的 曾是 在 手 ; 为了 什么时候 这 电报 到达的 在 它是
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [waɪt]
destination **—** **the** **White**
目的地 — 这 白色的

但更大的事情即将发生；因为当电报到达目的地——白电报

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 55]
[页 -]

[第55页]

[hɔ:rs] , ['fetər] - [leɪn] — [ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['sɜ:rvənt] [met] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'ɔ:rdɪnətli]
Horse , Fetter - lane — a livery - servant met this sentimental , and inordinately
马 , 束缚 - 车道 — 一个 涂装 - 仆人 遇见 这 感伤的 , 和 过度
[praʊd] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['hju:mər] ['leɪdi] ;
proud , and ill - humoured lady ;
自豪的 , 和 患病的 - 幽默 女士 ;

马厩，费特巷——一位马厩仆人遇到了这位多愁善感、极其骄傲、脾气暴躁的女士；

[ænd; ənd]['æftər] [di'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] " [nu:] ['mɪsɪz] ,
and after delivering a message from her " new misses ,
和 后 运送 一个 信息 从 她 " 新的 错过 ,

在传达了她"新小姐们"的信息之后，

" [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] [tu:; tə] [kən'veɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] " [nu:] [pleɪs] .
" called a hackney - coach to convey her to her " new place .
" 称为 一个 哈克尼 - 教练 到 传达 她 到 她 " 新的 地方 .

她叫了一辆出租马车送她去她的"新住处"。

" [maɪ] ['ɑ:nɪst] ['wɪdoʊ] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ,
" My honest widow hurried to the bar ,
" 我的 诚实的 寡妇 慌忙 到 这 酒吧 ,

"我那诚实的寡妇匆匆走向吧台，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn][sʌm; səm][stoʊ'mækɪk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]
in order to obtain some stomachic which should enable her to endure the
在 命令 到 获得 一些 健胃 哪个 应该 使能够 她 到 忍受 这
['fɜ:rðər] [fə'ti:g] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'boʊd] ;
further fatigue of reaching her own abode ;
更远 疲劳 的 到达 她 自己的 住所 ;

为了获得一些健胃剂，使她能够忍受返回住所途中的疲劳；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [es] . ([ə; eɪ]['ri:əl]['dʒent(ə)lmən][aɪ][hoʊp]) ['mi:tɪŋ] [ˌem 'i:] ,
and Mr . S . (a real gentleman I hope) meeting me ,
和 先生 . S . (一个 真实的 绅士 我 希望) 会议 我 ,

还有S先生（我希望他是一位真正的绅士）与我见面，

[aɪ][ə'mju:zd][hɪm; ɪm] [ʌn'kɑ:mənli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['trævələz] ,
I amused him uncommonly with this description of my fellow - travellers ,
我 觉得好笑 他 不寻常地 和 这 描述 的 我的 同伴 - 旅行者 ,

我对同行者的这番描述，让他觉得格外有趣。

[æz; əz][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] [hoʊm][ɪn] — — [skwer] . — [em] . [el] . [bi:] .
as we returned to our happy home in — — Square . — M . L . B .
作为 我们 返回 到 我们的 快乐的 家 在 — — 正方形 . — M . L . B .

当我们回到我们在——广场的幸福家园时。——美国职业棒球大联盟

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ; [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nu:] [wɜ:rks] .
THE SELECTOR ; AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 ; 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员；以及新作品的文学评论。

[mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [koʊl] .
MECHANICAL POWER OF COALS .
机械的 力量 的 煤炭 .

煤炭的机械动力。

[ðə; ði]['mɛˌnaɪ] [brɪdʒ] ,
The Menai Bridge ,
这 梅奈 桥 ,

梅奈桥

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [stuː'pendəs] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][ðæt][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][mæn][ɪn]
one of the most stupendous works of art that has been raised by man in
一 的 这 最多 惊人的 作品 的 艺术 那 有 到过 提高 经过 男人 在
['mɑːdərn]['eɪdʒɪz] ,
modern ages ,
现代的 年龄 ,

这是近代人类创造的最伟大的艺术作品之一。

[kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['aɪərn] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] ,
consists of a mass of iron , not less than four millions of pounds in weight ,
由 的 一个 大量的 的 铁 , 不是 较少的 比 四 百万 的 磅 在 重量 ,

由大量铁组成，重量不少于四百万磅。

[sə'spendɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːdiəm] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
suspended at a medium height of about 120 feet above the sea .
暂停 在 一个 中等的 高度 的 关于 - 脚 多于 这 海 .

悬挂在海平面以上约 120 英尺的中等高度。

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sev(ə)n] - [ʌv; əv][koʊl] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
The consumption of seven hanhels of coal would suffice to raise it to the
这 消耗 的 七 - 的 煤炭 会 足够了 到 增加 它 到 这
[pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] .
place where it hangs .
地方 在哪里 它 悬挂 .

消耗七汉赫尔的煤足以将其提升到悬挂的位置。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['grænɪt] .
The great pyramid of Egypt is composed of granite .
这 伟大的 金字塔 的 埃及 是 由 的 花岗岩 .

埃及大金字塔由花岗岩构成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fiːt] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd] - [ɪn][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [haɪt] ,
It is 700 feet in the side of its base , and 500 in perpendicular height ,
它 是 - 脚 在 这 边 的 它是 根据 , 和 - 在 垂直 高度 ,

它的底部边长为700英尺，垂直高度为500英尺。

[ænd; ənd][stændz][ɑːn][ɪ'lev(ə)n]['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] .
and stands on eleven acres of ground .
和 站立 在 十一 英亩 的 地面 .

占地十一英亩。

[ɪts] [weɪt] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , - , - ['mɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz] , [æt; ət][ə; eɪ]['miːdiəm] [haɪt] [ʌv; əv]
Its weight is , therefore , 12 , 760 millions of pounds , at a medium height of
它是 重量 是 , 所以 , - , - 百万 的 磅 , 在 一个 中等的 高度 的
- [fiːt] ;
125 feet ;
- 脚 ;

因此，它的重量为 127.6 亿磅，中等高度为 125 英尺；

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - ['tʃɔːldrən] [ʌv; əv][koʊl] ,
consequently it would be raised by the effort of about 630 chaldrons of coal ,
最后 它 会 是 提高 经过 这 努力 的 关于 - 查尔德龙 的 煤炭 ,

因此，它需要大约630查尔德隆煤炭才能建成。

[ə; eɪ]['kwɑːntəti] [kən'sʊmd] [ɪn][sʌm; səm] [faʊndɚiːz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

a	quantity	consumed	in	some	founderies	in	a	week	.
一个	数量	消耗	在	一些	创始人	在	一个	星期	.

一些铸造厂一周的消耗量。

[ðə; ði]['ænjuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][koʊl][ɪn] ['lʌndən] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] , - , - ['tʃɔːldrən] .

The	annual	consumption	of	coal	in	London	is	estimated	at	1	,	500	,	000	chaldrons	.
这	年度的	消耗	的	煤炭	在	伦敦	是	估计的	在	1	,	-	,	-	查尔德龙	.

伦敦每年的煤炭消耗量估计为 1,500,000 查尔德龙。

[ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑːntəti] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['kjʊbɪkəl] [blɑːk] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

The	effort	of	this	quantity	would	suffice	to	raise	a	cubical	block	of	marble	,
这	努力	的	这	数量	会	足够了	到	增加	一个	立方体	堵塞	的	大理石	,

这点力气足以举起一块立方体的大理石。

[ˌtuːˈtuː] , - [fiːt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] ['iːkwəl][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [haɪt] ,

2	,	200	feet	in	the	side	,	through	a	space	equal	to	its	own	height	,
2	,	-	脚	在	这	边	,	通过	一个	空间	平等的	到	它是	自己的	高度	,

侧面长 2,200 英尺，穿过与其自身高度相同的空间，

[ɔːr][tuː; tə][paɪl][wʌn] [sʌtʃ] ['maʊnt(ə)n][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

or	to	pile	one	such	mountain	upon	another	.
或者	到	桩	一	这样的	山	之上	其他	.

或者将一座这样的山堆放在另一座山上。

[ðə; ði]['mɑːnti][n'woʊvoʊ] , [nɪr] [pɔt'swəuliː] , ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'rʌptid] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [baɪ]

The	Monte	Nuovo	,	near	Pozzuoli	,	(	which	was	erupted	in	a	single	night	by
这	蒙特	新	,	靠近	波佐利	,	(	哪个	曾是	爆发	在	一个	单身的	夜晚	经过

[vɑːl'kænɪk]['faɪər] ,

volcanic	fire	,
火山	火	,

波佐利附近的蒙特努沃火山（Monte Nuovo），（在一夜之间由火山火喷发而成）

) [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] - ,

)	might	have	been	raised	by	such	an	effort	from	a	depth	of	40	,
)	可能	有	到过	提高	经过	这样的	一个	努力	从	一个	深度	的	-	,

）可能通过这样的努力从40的深度被提升上来，

- [fiːt] , [ɔːr][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] . — ['kæbɪnət] ['saiklə'piːdiə] , ['vɑːl] .

000	feet	,	or	about	eight	miles	.	—	Cabinet	Cyclopaedia	,	vol	.
-	脚	,	或者	关于	八	英里	.	—	内阁	百科全书	,	卷	.

000 英尺，或约八英里。——《内阁百科全书》，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

xiv	.
十四	.

十四。

['wʌndrəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['kemɪstri] .

WONDROUS	EFFECTS	OF	CHEMISTRY	.
奇妙的	效果	的	化学	.

化学的奇妙作用。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɪts] ['prɑːgres] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

Not	to	mention	the	impulse	which	its	progress	has	given	to	a	host	of
不是	到	提到	这	冲动	哪个	它是	进步	有	给定	到	一个	主持人	的

['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

other	sciences	,
其他	科学	,

更不用说它的发展对其他众多科学领域带来的推动作用了。

[wʌt] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][ɪts]

what	strange	and	unexpected	results	has	it	not	brought	to	light	in	its
什么	奇怪的	和	意外	结果	有	它	不是	带来	到	光	在	它是

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekts] !

application	to	some	of	the	most	common	objects	!
应用	到	一些	的	这	最多	常见的	对象	!

将它应用于一些最常见的物品上，它究竟揭示了多少奇怪而意想不到的结果!

[huː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Who	,	for	instance	,
WHO	,	为了	实例	,

例如，谁

[wʊd] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ðæt] ['lɪnɪn] [rægz][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

would	have	conceived	that	linen	rags	were	capable	of	producing	more	than
会	有	构思	那	亚麻布	破布	是	有能力的	的	生产	更多的	比

[ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

their	own	weight	of	sugar	,
他们的	自己的	重量	的	糖	,

人们原本会认为，亚麻碎布能够生产出比自身重量还多的糖。

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'bʌndənt] ['æsidz] ?

by	the	simple	agency	of	one	of	the	cheapest	and	most	abundant	acids	?
经过	这	简单的	机构	的	一	的	这	最便宜	和	最多	丰富	酸	?

仅仅通过一种最便宜、最丰富的酸的作用?

— [ðæt] [draɪ] [boʊnz] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv]['nuːtrəmənt] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n]

—	that	dry	bones	could	be	a	magazine	of	nutriment	,	capable	of	preservation
—	那	干燥	骨头	可以	是	一个	杂志	的	营养	,	有能力的	的	保存

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

for	years	,
为了	年	,

——干枯的骨头可以成为营养宝库，能够保存多年。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp][ðer; ðər] ['sʌstənəns] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][best] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]

and	ready	to	yield	up	their	sustenance	in	the	form	best	adapted	to	the
和	准备好	到	屈服	向上	他们的	维持	在	这	形式	最好的	改编	到	这

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][laɪf] ,

support	of	life	,
支持	的	生活	,

并准备以最适合维持生命的形式奉献它们的养分，

[ɑːn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['paʊərf(ə)l]['eɪdʒənt] , [stiːm] , [wɪtʃ] ['entərz][soʊ] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː][ɔːl]

on	the	application	of	that	powerful	agent	,	steam	,	which	enters	so	largely	into	all
在	这	应用	的	那	强大的	代理人	,	蒸汽	,	哪个	进入	所以	很大程度上	进入	全部

['aʊər; ɑːr] ['prɑːsesɪz] ,

our	processes	,
我们的	流程	,

蒸汽这种强大的介质广泛应用于我们所有的生产过程中，

[ɔːr][ʌv; əv][æn; ən]['æsɪd][æt; ət][wʌns] [tʃiːp] [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] ?

or	of	an	acid	at	once	cheap	and	durable	?
或者	的	一个	酸	在	一次	便宜的	和	耐用的	?

或者说，是一种既便宜又耐用的酸?

— [ðæt] ['sɔːdʌst] [ɪt'self][ɪz][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv][kən'vɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ['berɪŋ] [noʊ] [rɪ'moʊt]

—	that	sawdust	itself	is	susceptible	of	conversion	into	a	substance	bearing	no	remote
—	那	锯末	本身	是	易受影响的	的	转换	进入	一个	物质	轴承	不	偏僻的

[ə'nælədʒi][tuː; tə] [bred] ;

analogy	to	bread	;
类比	到	面包	;

—锯末本身可以转化为一种与面包毫无相似之处的物质;

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [les] ['pælətəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['flaʊər] , [jet] ['noʊˌweɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

and	though	certainly	less	palatable	than	that	of	flour	,	yet	noway	disagreeable
和	尽管	当然	较少的	可口的	比	那	的	面粉	,	然而	决不	令人不快的

,

,

,

虽然味道肯定不如面粉，但绝不难吃。

[ænd; ənd][bəuθ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd][daɪ'dʒestəblˌdɪ'dʒestəbl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['haɪli] ['nuːtrətɪv] ?

and	both	wholesome	and	digestible	as	well	as	highly	nutritive	?
和	两个都	健康	和	可消化	作为	出色地	作为	高度	营养	?

既健康又易消化，而且营养丰富?

[fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləni] [ɪn] [ə'merɪkə] .

FIRST	ENGLISH	COLONY	IN	AMERICA	.
第一的	英语	殖民地	在	美国	.

美洲第一个英国殖民地。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['eni] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

The	first	attempt	of	the	English	to	effect	any	settlement	in	America	,
这	第一的	试图	的	这	英语	到	影响	任何	沉降	在	美国	,

英国人首次尝试在美洲建立任何定居点，

[wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][sɜːr] ['hʌmfri] ['gɪlbərt] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , - ,

was	made	by	Sir	Humphrey	Gilbert	,	who	,	in	the	month	of	June	,	1578	,
曾是	制成	经过	先生	汉弗莱	吉尔伯特	,	WHO	,	在	这	月	的	六月	,	-	,

该作品由汉弗莱·吉尔伯特爵士创作，创作于1578年6月。

[əb'teɪnd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][frʌm; frəm] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][plænt][ə; eɪ]['kɑːləni]

obtained	a	patent	from	Queen	Elizabeth	,	authorizing	him	to	plant	a	colony
获得	一个	专利	从	女王	伊丽莎白	,	授权	他	到	植物	一个	殖民地

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

in	that	country	.
在	那	国家	.

他从伊丽莎白女王那里获得了专利，授权他在该国建立殖民地。

['gɪlbɝts] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [feɪld] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ri'zjuːmd] [baɪ][hɪz; ɪz][hæf] -

Gilbert's	project	failed	;	but	it	was	afterwards	resumed	by	his	half	-
吉尔伯特的	项目	失败的	;	但	它	曾是	然后	恢复	经过	他的	一半	-

['brʌðər] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] ,

brother	,	the	celebrated	Sir	Walter	Raleigh	,
兄弟	,	这	著名	先生	沃尔特	罗利	,

吉尔伯特的计划失败了；但后来他的同父异母兄弟，著名的沃尔特·雷利爵士，重新启动了这项工作。

[huː] , [ɪn] - , [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [tuː; tə]

who	,	in	1584	,	obtained	a	patent	similar	to	that	which	had	been	granted	to
WHO	,	在	-	,	获得	一个	专利	相似的	到	那	哪个	有	到过	的确	到

['gɪlbərt] ,

Gilbert	,
吉尔伯特	,

他在 1584 年获得了一项与吉尔伯特所获专利类似的专利，

[ænd; ənd][nekst] [jɪr] [pla:ntid][ə; eɪ]['kɑːləni][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊəˌnoʊk] ,

and	next	year	planted	a	colony	at	the	mouth	of	the	Roanoke	,
和	下一个	年	已种植	一个	殖民地	在	这	嘴	的	这	罗阿诺克	,

第二年，他们在罗阿诺克河口种植了一批树木。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [vər'dʒɪniə][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .

naming	the	country	Virginia	in	honour	of	his	royal	mistress	.
命名	这	国家	弗吉尼亚州	在	荣誉	的	他的	皇家	情妇	.

他以自己的情妇的名字将这个国家命名为弗吉尼亚。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['setləz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [huː] [krɔːst] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

But	all	these	settlers	,	as	well	as	others	who	crossed	the	Atlantic	during	the
但	全部	这些	定居者	,	作为	出色地	作为	其他的	WHO	交叉	这	大西洋	期间	这

[nekst] ['twenti] ['jɪrz] ,

next	twenty	years	,
下一个	二十	年	,

但所有这些定居者，以及在接下来的二十年里横渡大西洋的其他人，

['iːðər] ['perɪʃt] [baɪ] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

either	perished	by	famine	and	disease	,	or	by	the	hands	of	the	Indians	,
任何一个	遇难	经过	饥荒	和	疾病	,	或者	经过	这	双手	的	这	印度人	,

要么死于饥荒和疾病，要么死于印第安人之手。

[ɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . — ['kæbɪnət]['saiklə'piːdiə] , ['vɑːl] .

or	returned	to	England	.	—	Cabinet	Cyclopaedia	,	vol	.
或者	返回	到	英格兰	.	—	内阁	百科全书	,	卷	.

或返回英国。——《内阁百科全书》卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ; ['biːɪŋ] ['vɑːl] .

xiii	.	;	being	vol	.
十三	.	;	存在	卷	.

十三；卷。

[aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] — [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

i	.	of	the	History	of	the	Western	World	—	United	States	of	America	.
我	.	的	这	历史	的	这	西	世界	—	团结的	各州	的	美国	.

一、西方世界史——美利坚合众国。

[trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['indiəns] .

TRADITIONS	OF	THE	INDIANS	.
传统	的	这	印度人	.

印度人的传统。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['əuseidʒ; əu'seidʒ] ,

According	to	the	unambitious	belief	of	the	Osages	,
根据	到	这	不求上进	信仰	的	这	奥塞奇人	,

根据奥塞奇人朴实无华的信念，

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri]

a	people	living	on	the	banks	of	one	of	the	lower	tributaries	of	the	Missouri
一个	人们	活的	在	这	银行	的	一	的	这	降低	支流	的	这	密苏里州

,

,

,

居住在密苏里河下游支流之一两岸的人民，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sneɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːvər] .

they	are	sprung	from	a	snail	and	a	beaver	.
他们	是	弹簧	从	一个	蜗牛	和	一个	海狸	.

它们是由蜗牛和海狸杂交而成的。

[ðə; ði]['mændæn] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]['ænsestərz][wʌns] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndər] [graʊnd] ,

The	Mandans	believe	their	ancestors	once	lived	in	a	large	village	under	ground	,
这	曼丹人	相信	他们的	祖先	一次	居住地	在	一个	大的	村庄	在下面	地面	,

曼丹人相信他们的祖先曾经居住在一个地下的大村庄里。

[nɪr] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [leɪk] ; [ðæt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪn] [triː] ,

near	a	subterranean	lake	;	that	by	means	of	a	vine	tree	,
靠近	一个	地下	湖	;	那	经过	方法	的	一个	藤	树	,

在地下湖附近；通过葡萄树，

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [ruːts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪrləs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]
which **extended** **its** **roots** **to** **their** **cheerless** **habitation** **,** **they** **got** **a** **glimpse** **of**
哪个 扩展 它是 根 到 他们的 冷冷清清 居住地 , 他们 得到 一个 一瞥 的
[ðə; ðɪ] [laɪt] ;
the **light** **;**
这 光 ;

它扎根于他们阴郁的居住地，让他们看到了光明；

[ðæt] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm] [æd'ventʃəəz] , [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [wɜːrld] ,
that **informed** **by** **some** **adventurers** **,** **who** **had** **visited** **the** **upper** **world** **,**
那 知情的 经过 一些 冒险者 , WHO 有 到访 这 上 世界 ,

这是根据一些曾到访过上界的冒险家的说法而得出的结论。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] ['bʌfələuz] ['pɑːstʃərɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] ['loʊdɪd]
of **the** **numerous** **buffaloes** **pasturing** **on** **the** **plains** **,** **and** **of** **the** **trees** **loaded**
的 这 很多的 水牛 放牧 在 这 平原 , 和 的 这 树木 已加载
[wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] ,
with **delicious** **fruits** **,**
和 可口的 水果 ,

平原上成群的野牛悠闲地吃草，树上挂满了美味的果实。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'sent] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][vaɪn] ;
the **whole** **nation** **,** **with** **one** **consent** **,** **began** **to** **ascend** **the** **roots** **of** **the** **vine** **;**
这 所有的 国家 , 和 一 同意 , 开始 到 上升 这 根 的 这 藤 ;

全国上下齐心协力，开始攀爬葡萄树的根部；

[bʌt; bət] [ðæt] , [wen] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] , [ə; eɪ]
but **that** **,** **when** **about** **the** **half** **of** **them** **had** **reached** **the** **surface** **,** **a**
但 那 , 什么时候 关于 这 一半 的 他们 有 达到 这 表面 , 一个
['kɔːrpjələnt] ['wʊmən]
corpulent **woman**
肥胖的 女士

但是，当他们中大约一半人到达地面时，一个体态肥胖的女人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

['klaɪmɪŋ] [ʌp] , [broʊk] [ðə; ðɪ] [ruːts] [baɪ][hɜːr; hər] [weɪt] ; [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd] ,
climbing **up** **,** **broke** **the** **roots** **by** **her** **weight** **;** **that** **the** **earth** **immediately** **closed** **,**
攀登 向上 , 打破 这 根 经过 她 重量 ; 那 这 地球 立即地 关闭 ,

她向上攀爬，用自己的体重压断了树根；大地瞬间闭合。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪrɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] .
and **concealed** **for** **ever** **from** **those** **below** **the** **cheering** **beams** **of** **the** **sun** **.**
和 暗 为了 曾经 从 那些 以下 这 欢呼 光束 的 这 太阳 .

永远地隐匿起来，不见阳光照耀下的人们。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] ['fænsɪf(ə)l] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] ,
From **a** **people** **who** **entertain** **such** **fanciful** **notions** **of** **their** **origin** **,**
从 一个 人们 WHO 招待 这样的 奇幻的 概念 的 他们的 起源 ,

从一个对自己起源抱有如此奇特想法的民族，

[noʊ]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] . —
no **valuable** **information** **concerning** **their** **early** **history** **can** **be** **expected** **.** **—**
不 有价值的 信息 有关 他们的 早期的 历史 能 是 预期的 . —
['ɪbɪd] .
Ibid **.**
同上 .

无法获得有关其早期历史的任何有价值的信息。——同上

[pə'laɪt] ['slɔ:təriŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
POLITE SLAUGHTERING OF AN ENEMY .
有礼貌的 屠宰 的 一个 敌人 .

礼貌地屠杀敌人。

[æt; ət][taɪmz] , [æn; ən]['ɪndiən] ['wɔ:riər] , [wen] [ə'baʊt][tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd][skælp][ə; eɪ] ['prɑ:streɪt]
At times , an Indian warrior , when about to kill and scalp a prostrate
在 时代 , 一个 印度 战士 , 什么时候 关于 到 杀 和 头皮 一个 前列腺
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

有时，一名印度武士在即将杀死并剥下倒地敌人的头皮时，

[ə'dresiz] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —
addresses him in such terms as the following : —
地址 他 在 这样的 条款 作为 这 下列的 : —

称呼他时使用了如下措辞：——

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wɔ:riər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ]
" My name is Cashegra : I am a famous warrior , and am going to kill you
" 我的 姓名 是 - : 我 是 一个 著名的 战士 , 和 是 去 到 杀 你
.
:
.

“我的名字叫卡谢格拉：我是一位著名的战士，我要杀了你。”

[wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər] :
When you reach the land of spirits , you will see the ghost of my father :
什么时候 你 抵达 这 土地 的 烈酒 , 你 将要 看 这 鬼 的 我的 父亲 :

当你到达亡灵之地时，你会看到我父亲的鬼魂：

[tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [sent][ju:; jʊ][ðer; ðər] .
tell him it was Cashegra sent you there .
告诉 他 它 曾是 - 发送 你 那里 .

告诉他，是卡什格拉派你去的。

" [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['tɑ:məhɔ:k] [ðen] [dɪ'sendz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] . — ['ɪbɪd] .
" The uplifted tomahawk then descends upon his victim . — Ibid .
" 这 提升 钺 然后 下降 之上 他的 受害者 . — 同上 .

“高举的战斧随即落向他的受害者。”——同上。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:nəlz] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[ə; eɪ] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] " ['koʊstə; 'kɑ:stə] [fɜ:rm] .
A SCENE ON THE " COSTA FIRME .
一个 场景 在 这 " 科斯塔 坚固 .

“Costa Firme”上的一个场景。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [loʊ] ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] .
" I was awakened by the low growling , and short bark of the dog .
" 我 曾是 觉醒 经过 这 低的 咆哮 , 和 短的 吠 的 这 狗 .

“我被狗低沉的咆哮声和短促的吠叫声吵醒了。”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [spent] ; [ðə; ði]['taɪni][spɑ:rks][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
The night was far spent ; the tiny sparks of the fire - flies that were
这 夜晚 曾是 远的 花费 ; 这 微小的 火花 的 这 火 - 苍蝇 那 是
['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
glancing in the doorway ,
瞥了一眼 在 这 门口 ,

夜色已深，只有萤火虫在门口闪烁着微弱的火花。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [peɪl] ; [ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] [ænd; ənd]['lɪzərdz] ,

began	to	grow	pale	;	the	chirping	of	the	crickets	and	lizards	,
开始	到	生长	苍白	;	这	啁啾声	的	这	蟋蟀	和	蜥蜴	,

开始变得苍白；蟋蟀和蜥蜴的鸣叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] - [toʊd] [wækst] ['feɪntər] ,

and	the	snore	of	the	tree	-	toad	waxed	fainter	,
和	这	鼾	的	这	树	-	蟾蜍	打蜡	较暗	,

树蟾蜍的鼾声渐渐微弱了，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - [kæt][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [hɜ:rd] .

and	the	wild	cry	of	the	tiger	-	cat	was	no	longer	heard	.
和	这	荒野	哭	的	这	老虎	-	猫	曾是	不	更长	听到	.

虎猫的野性叫声再也听不见了。

[ðə; ði]['teræl] , [ɔ:r][lænd] - [wɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	terral	,	or	land	-	wind	,	which	is	usually	strongest	towards	morning	,
这	陆地	,	或者	土地	-	风	,	哪个	是	通常	最强	向	早晨	,

[moʊn] ['laʊdli] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

moaned	loudly	on	the	hillside	,
呻吟	高声	在	这	山坡	,

通常在清晨最强劲的陆风，在山坡上发出响亮的呜咽声。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [saʊˌsʌf] , [θru:] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ðæt]

and	came	rushing	past	with	a	melancholy	sough	,	through	the	brushwood	that
和	来了	匆忙	过去的	和	一个	忧郁	飒飒	,	通过	这	灌木丛	那

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði][hʌt] ,

surrounded	the	hut	,
包围	这	小屋	,

一阵忧郁的低吟，他匆匆穿过小屋周围的灌木丛，

['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['hevi] [du:] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:m][ænd; ənd]['koʊkoʊ][nʌt] [tri:z] , [laɪk][lɑ:rdʒ]

shaking	off	the	heavy	dew	from	the	palm	and	cocoa	nut	trees	,	like	large
摇晃	离开	这	重的	露	从	这	棕榈	和	可可	坚果	树木	,	喜欢	大的

[drɑ:ps][ʌv; əv][reɪn] .

drops	of	rain	.
滴	的	雨	.

棕榈树和可可树抖落身上的厚重露水，就像抖落大雨滴一样。

[ðə; ði]['hɑ:loʊ][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdpekər] ; [ðə; ði] [klɪr] [flu:t] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪvoʊ][del]['mɑ:nti]

The	hollow	tap	of	the	woodpecker	;	the	clear	flute	note	of	the	Pavo	del	monte
这	空洞的	轻敲	的	这	啄木鸟	;	这	清除	长笛	笔记	的	这	帕沃	del	蒙特

;

;

;

啄木鸟空洞的啄木声；山雀清脆的笛声；

[ðə; ði][dɪs'kɔ:rdənt] [ʃri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kɔ:] ; [ðə; ði] [ʃrɪl] [tʃɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['gɪni] [faʊl] ;

the	discordant	shriek	of	the	macaw	;	the	shrill	chirr	of	the	wild	Guinea	fowl	;
这	不和谐的	尖叫	的	这	金刚鹦鹉	;	这	尖锐	叽叽喳喳	的	这	荒野	几内亚	鸡	;

金刚鹦鹉刺耳的尖叫声；野生珍珠鸡尖锐的鸣叫声；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəket] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd]

and	the	chattering	of	the	paroquets	began	to	be	heard	from	the	wood
和	这	喋喋不休	的	这	鹦鹉	开始	到	是	听到	从	这	木头

.

:

.

树林里开始传来鹦鹉的鸣叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] [ɪl] - ['əʊmən] - [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hʌt] ,

The	ill	-	omened	gallinaso	was	sailing	and	circling	round	the	hut	,
这	患病的	-	预兆	-	曾是	帆船	和	盘旋	圆形的	这	小屋	,

那只不祥的公鸡在小屋周围盘旋盘旋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [fləˈmɪŋgoʊ] [wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləˈguːn] ,

and	the	tall	flamingo	was	stalking	on	the	shallows	of	the	lagoon	,
和	这	高的	火烈鸟	曾是	跟踪	在	这	浅滩	的	这	泻湖	,

那只高大的火烈鸟在泻湖的浅水区徘徊。

[ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈgʌstɪŋ] ['ælɪgeɪtər] , [ðæt] [leɪ] [bɪˈniːθ] ,

the	haunt	of	the	disgusting	alligator	,	that	lay	beneath	,
这	出没	的	这	令人作呕	鳄鱼	,	那	躺	下面	,

那令人作呕的鳄鱼出没的地方，就在下面，

[dɪˈvaɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [mʌd] [bæŋk] , [wer] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pelɪkənz] ,

divided	from	the	sea	by	a	narrow	mud	bank	,	where	a	group	of	pelicans	,
分割	从	这	海	经过	一个	狭窄的	泥	银行	,	在哪里	一个	团体	的	鹈鹕	,

与大海之间隔着一条狭窄的泥滩，那里栖息着一群鹈鹕。

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['boʊts] , [wɜːr; wər] ['pluːmɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [wɪŋ] .

perched	on	the	wreck	of	one	of	our	boats	,	were	pluming	themselves	before	taking	wing	.
栖息	在	这	破坏	的	一	的	我们的	船	,	是	管道	他们自己	前	采取	翼	.

它们栖息在我们一艘沉船的残骸上，在展翅飞翔之前，正在梳理羽毛。

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lesər] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [fæst] ['feɪdɪŋ] ,

In	the	east	,	the	deep	blue	of	the	firmament	,	from	which	the	lesser	stars	were	fast	fading	,
在	这	东方	,	这	深的	蓝色的	的	这	苍穹	,	从	哪个	这	较少	明星	是	快速地	褪色	,

东方，深蓝色的苍穹中，较小的星星正迅速消失。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] " [aɪ] [ʌv; əv] [mɔːrn] , " [wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] ['ɪntuː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɜːrp(ə)l] ,

all	but	the	"	Eye	of	Morn	,	"	was	warming	into	magnificent	purple	,
全部	但	这	"	眼睛	的	早晨	,	"	曾是	变暖	进入	壮丽	紫色的	,

除了"晨曦之眼"之外，其余的都渐渐变成了绚丽的紫色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmbər] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jet] [ˌʌn'rizən] [sʌn] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] , ['striːmər] - [laɪk] ,

and	the	amber	rays	of	the	yet	unrisen	sun	were	shooting	up	,	streamer	-	like	,
和	这	琥珀色	射线	的	这	然而	未起	太阳	是	射击	向上	,	主播	-	喜欢	,

尚未升起的太阳发出琥珀色的光芒，像彩带一样射向天空。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] , [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [klaʊdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ʃaʊər] ,

with	intervals	between	,	through	the	parting	clouds	,	as	they	broke	away	with	a	passing	shower	,
和	间隔	之间	,	通过	这	离别	云	,	作为	他们	打破	离开	和	一个	通过	淋浴	,

间或，透过散开的云层，随着阵雨的到来，云层逐渐消散。

[ðæt] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [gɔ:z] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['prɪmrəʊz] -
that **fell** **like** **a** **veil** **of** **silver** **gauze** **between** **us** **and** **the** **first** **primrose** **-**
那 跌倒 喜欢 一个 面纱 的 银 纱布 之间 我们 和 这 第一的 报春花 -
['kʌlərd] [stri:ks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trɑ:pɪk(ə)l] [dɑ:n] .
coloured **streaks** **of** **a** **tropical** **dawn** **.**
有色 连胜 的 一个 热带 黎明 .

那景象如同银色薄纱般笼罩着我们和热带黎明的第一缕淡黄色阳光。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ʃɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
" **That's** **a** **musket** **shot** **,** **"** **said** **the** **lieutenant** **.**
" 那就是 一个 滑膛枪 射击 , " 说 这 中尉 .

“那是滑膛枪射击的声音，”中尉说。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [krept] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['beli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The **Indian** **crept** **on** **his** **belly** **to** **the** **door** **,** **dropped** **his** **chin** **on** **the** **ground** **,**
这 印度 悄悄地爬 在 他的 腹部 到 这 门 , 掉落 他的 下巴 在 这 地面 ,

印第安人匍匐着来到门口，下巴贴在地上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [pɑ:mz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and **placed** **his** **open** **palms** **behind** **his** **ears** **.**
和 放置 他的 打开 棕榈树 在后面 他的 耳朵 .

然后将张开的手掌放在耳朵后面。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bju:gl] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ðen] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['drɑ:pɪŋ] [ʃɑ:ts] [ə'gen] ,
The **distant** **wail** **of** **a** **bugle** **was** **heard** **,** **then** **three** **or** **four** **dropping** **shots** **again** **,**
这 遥远 哀号 的 一个 号角 曾是 听到 , 然后 三 或者 四 下降 镜头 再次 ,

远处传来一声凄厉的号角声，随后又是三四声枪响。

[ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
in **rapid** **succession** **.**
在 迅速的 演替 .

接连不断地发生。

['mɪstər] . ['splɪntər] [stu:pt] [tu:; tə] [goʊ] [fɔ:rθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [leg] ,
Mr **.** **Splinter** **stooped** **to** **go** **forth** **,** **but** **the** **Indian** **caught** **him** **by** **the** **leg** **,**
先生 . 碎片 弯腰 到 去 前进 , 但 这 印度 捕捉 他 经过 这 腿 ,

斯普林特先生弯腰准备上前，但印第安人抓住了他的腿。

['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] " [ɛˌspæn'joʊləs] .
uttering **the** **single** **word** **"** **Espanoles** **.**
发出声音 这 单身的 单词 " 西班牙人 .

说出一个词“Espanoles”。

" [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃri:k] ['ɪnfənt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ,
" **On** **the** **instant** **a** **young** **Indian** **woman** **,** **with** **a** **shrieking** **infant** **in** **her** **arms** **,**
" 在 这 立即的 一个 年轻的 印度 女士 , 和 一个 尖叫 婴儿 在 她 武器 ,

“就在这时，一位年轻的印度女子怀里抱着一个哭闹的婴儿，

[rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
rushed **to** **the** **door** **.**
匆忙 到 这 门 .

冲到门口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blu:] ['gʌnʃɑ:t] [wu:nd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [nek] ,
There **was** **a** **blue** **gunshot** **wound** **in** **her** **neck** **,**
那里 曾是 一个 蓝色的 枪声 伤口 在 她 脖子 ,

她脖子上有一道蓝色的枪伤痕迹。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [lɑ:rdʒ] [blæk] ['klɑ:tɪŋ] [gaʊt] [ʌv; əv] [blʌd] [wɜ:r; wər] ['trɪklɪŋ] .
from **which** **two** **or** **three** **large** **black** **clotting** **gouts** **of** **blood** **were** **trickling** **.**
从 哪个 二 或者 三 大的 黑色的 凝血 痛风 的 血 是 涓涓细流 .

从伤口处正缓缓渗出两三股浓稠的黑色血块。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn] [kɔːrs] [breɪdz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fitʃər]

Her	long	black	hair	was	streaming	in	coarse	braids	,	and	her	features
她	长的	黑色的	头发	曾是	流媒体	在	粗	辫子	,	和	她	特征

[wɜːr; wər] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] ,

were	pinched	and	sharpened	,
是	捏	和	锋利	,

她长长的黑发编成粗糙的辫子垂落下来，五官棱角分明。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [deθ] .

as	if	in	the	agony	of	death	.
作为	如果	在	这	痛苦	的	死亡	.

仿佛处于临终的痛苦之中。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['waɪldli][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [gɑːspt] [aʊt] , " [ɛskɑːpə] , - , [ɛskɑːpə] , ['pærə][miː]

She	glanced	wildly	behind	,	and	gasped	out	,	"	Escapa	,	Oreeyue	,	escapa	,	para	mi
她	瞥了一眼	疯狂地	在后面	,	和	倒吸一口气	出去	,	"	逃脱	,	-	,	逃脱	,	帕拉	米

[sɔɪ] , ['mwɛrtoʊ] [jə] .

soi	,	muerto	ya	.
巷	,	死亡	是的	.

她疯狂地看了一眼身后，喘着粗气说："逃走，奥雷尤，逃走，para mi soi，muerto ya。

" [ə'nʌðər] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [kən'vʌlsɪvli] [klɑːspt] [hɜːr; hər][tʃaɪld] , [huːz]

"	Another	shot	,	and	the	miserable	creature	convulsively	clasped	her	child	,	whose
"	其他	射击	,	和	这	悲惨的	生物	痉挛地	紧握	她	孩子	,	谁

[smɔːl] [ʃrɪl] [kraɪ][aɪ]['ɔːf(ə)n]['fænsi]

small	shrill	cry	I	often	fancy
小的	尖锐	哭	我	经常	想要

又是一枪，那可怜的女人痉挛般地紧紧抱着她的孩子，我常常想起孩子尖细的哭声。

[aɪ] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] , ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌðɝz] [deθ] - [ʃriːk] , [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ]

I	hear	to	this	hour	,	blending	with	its	mother's	death	-	shriek	,	and	,	falling
我	听到	到	这	小时	,	混合	和	它是	母亲的	死亡	-	尖叫	,	和	,	坠落

['bækwərdz] ,

backwards	,
向后	,

直到此刻，我仍能听到它与母亲临终前的尖叫声交织在一起，然后，它向后倒去，

[roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

rolled	over	the	brow	of	the	hill	out	of	sight	.
滚动	超过	这	眉头	的	这	爬坡道	出去	的	视线	.

滚过山顶，消失在视线之外。

[ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['perənt] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	ball	had	pierced	the	heart	of	the	parent	through	the	body	of	her
这	球	有	穿孔	这	心	的	这	父母	通过	这	身体	的	她

['ɔːfsprɪŋ] .

offspring	.
后代	.

那颗子弹穿过孩子的身体，击穿了母亲的心脏。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [hʌt] ,

By	this	time	a	party	of	Spanish	soldiers	had	surrounded	the	hut	,
经过	这	时间	一个	派对	的	西班牙语	士兵	有	包围	这	小屋	,

这时，一群西班牙士兵已经包围了小屋。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [loʊ] [dɔːr] , ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

one	of	whom	kneeling	before	the	low	door	,	pointed	his	musket	into	it	.
一	的	谁	跪着	前	这	低的	门	,	尖	他的	滑膛枪	进入	它	.

其中一人跪在矮门前，用火枪指着门。

[ðə; ði]['ɪndiən] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] [ðʌs] ['kruːəli] [ʃɑːt] [daʊn] [bɪ'fɔːr]
The Indian , who had seen his wife and child thus cruelly shot down before
这 印度 , WHO 有 已见 他的 妻子 和 孩子 因此 残酷地 射击 向下 前
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

这位印第安人亲眼目睹了自己的妻子和孩子被残忍地枪杀。

[naʊ] ['faɪərd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] [ded] .
now fired his rifle , and the man fell dead .
现在 被解雇 他的 步枪 , 和 这 男人 跌倒 死的 .

他随即开枪，那人应声倒地身亡。

" ['siːgiː][miː][kwɛ'riːdə] - — [ˌmɑːl'diːtoʊ] .
" Sigi mi Querida Bondia — maldito .
" 西吉 米 亲爱的 - — 诅咒 .

"Sigi mi Querida Bondia——马尔迪托。

" [ðen] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
" Then springing to his feet , and stretching himself to his full height ,
" 然后 弹簧 到 他的 脚 , 和 伸展 他自己 到 他的 满的 高度 ,

"然后他猛地站起身，伸直了身子，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , [waɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ʃɪvər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][laɪk]
with his arms extended towards heaven , while a strong shiver shook him like
和 他的 武器 扩展 向 天堂 , 尽管 一个 强的 颤抖 摇晃 他 喜欢
[æn; ən]['eɪgjuː][fɪt] ,
an ague fit ,
一个 疟疾 合身 ,

他双臂伸向天空，同时一阵强烈的寒意袭来，如同得了疟疾一般。

[hiː; hi] [jeld] [fɔːrθ] [ðə; ði][læst][wɜːrdz][hiː; hi]['evər] ['ʌtəd] , " ['vɛŋgə][lɑː]['swɛr.teɪ] , [jə] [sɔɪ]['lɪstoʊ] ,
he yelled forth the last words he ever uttered , " Venga la suerte , ya soi listo ,
他 大喊 前进 这 最后的 字 他 曾经 说出 , " 文加 拉 好运 , 是的 巷 准备 ,

他大声喊出他说过的最后一句话："Venga la suerte，ya soi listo，

" [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['skwɑːtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" and resumed his squatting position on the ground .
" 和 恢复 他的 蹲姿 位置 在 这 地面 .

然后他重新蹲在地上。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] [bɔːlz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['faɪərd][æt; ət]['rændəm] [θruː] [ðə; ði] ['wɔtlz] ,
Half - a - dozen musket balls were now fired at random through the wattles ,
一半 - 一个 - 打 滑膛枪 球 是 现在 被解雇 在 随机的 通过 这 金合欢 ,
[waɪl] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,
while the lieutenant ,
尽管 这 中尉 ,

六颗步枪子弹随机穿过柳条丛射出，而中尉……

[huː] [spoʊk] ['spænɪʃ] [wel] , [sʌŋ] [aʊt] ['lʌstɪli] , [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd]
who spoke Spanish well , sung out lustily , that we were English officers who had
WHO 辐 西班牙语 出色地 , 唱 出去 热情地 , 那 我们 是 英语 警官 WHO 有
[bɪn] ['ʃɪprekt] .
been shipwrecked .
到过 遭遇海难 .

一位西班牙语说得很好的人，热情洋溢地唱道，我们是遭遇海难的英国军官。

" [mɛn'tiːrə] , " [grauld] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , " [pɪ'rɑːtɑːs][sʌn] [ʊ'stɛðiz] . "
" Mentira , " growled the officer of the party , " Piratas son ustedes . "
" 谎言 , " 咆哮 这 官 的 这 派对 , " 海盗 儿子 你们 . "

"门蒂拉，"该党军官咆哮道，"海盗儿子乌斯泰德斯。"

" ['paiərits] [li:gd] [wɪð; wɪθ]['ɪndiən][brɑ:'vəʊ; 'brɑ:vəʊ] ; ['faɪər][ðə; ði][hʌt] , ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][bɜ:rn]
" Pirates leagued with Indian bravoes ; fire the hut , soldiers , and burn
" 海盗 联盟 和 印度 太棒了! ; 火 这 小屋 , 士兵 , 和 烧伤
[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] !
the scoundrels !
这 无赖 !

"海盗与印第安勇士结盟；士兵们，烧毁小屋，烧死这些恶棍！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] ; ['mɪstər] . ['splɪntər] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tempt]
" There was no time to be lost ; Mr . Splinter made a vigorous attempt
" 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 ; 先生 . 碎片 制成 一个 蓬勃 试图
[tu:; tə][get] [aʊt] ,
to get out ,
到 得到 出去 ,

"时间紧迫，斯普林特先生奋力试图逃脱。"

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['sekəndid][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt]
in which I seconded him , with all the strength that
在 哪个 我 附议 他 , 和 全部 这 力量 那

我以全部的力气附议了他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 57]
[页 -]

[第57页]

[rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bi:t] [ˌju: 'es] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
remained to me , but they beat us back again with the buts of their
剩余 到 我 , 但 他们 打 我们 后退 再次 和 这 但是 的 他们的
['mʌskɪt] .
muskets .
滑膛枪 .

我仍然留在他们身边，但他们用火枪枪托再次击退了我们。

" [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [kə'miʃənz] , [jʊr; jər]['ju:nɪfɔ:rmz] , [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz] ?
" Where are your commissions , your uniforms , if you be British officers ?
" 在哪里 是 你的 佣金 , 你的 制服 , 如果 你 是 英国 警官 ?

"如果你们是英国军官，你们的委任状和制服在哪里？"

" [wi:; wi][hæd; həd] ['ni:ðər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [feɪt] [ə'pɪrd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
" We had neither , and our fate appeared inevitable .
" 我们 有 两者都不 , 和 我们的 命运 出现 不可避免的 .

"我们两者都没有，我们的命运似乎已成定局。"

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['brʌʃwʊd] , ['faɪər][wʌz; wəz][set][tu:; tə][ðə; ði][hʌt] ,
The doorway was filled with brushwood , fire was set to the hut ,
这 门口 曾是 已填 和 灌木丛 , 火 曾是 放 到 这 小屋 ,

门口堆满了柴火，小屋里燃起了火。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:m] [θætʃ] ,
and we heard the crackling of the palm thatch ,
和 我们 听到 这 噼啪作响 的 这 棕榈 苫 ,

我们听到了棕榈茅草屋顶的噼啪声。

[waɪl] [θɪk] ['staɪflɪŋ] [riθs] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [bɜ:rst][ɪn][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] .
while thick stifling wreaths of white smoke burst in upon us through the roof .
尽管 厚的 令人窒息 花圈 的 白色的 抽烟 爆裂 在 之上 我们 通过 这 屋顶 .

浓厚的白色烟雾从屋顶倾泻而下，呛得我们喘不过气来。

" [lend] [ə; eɪ] - [hænd] , [tɑ:m] , [naʊ] [ɔ:r]['nevər] , [ænd; ənd] [kɪk] [ʌp][ðə; ði][dɑ:rk][mæn][ðer; ðər] ,
" Lend a - hand , Tom , now or never , and kick up the dark man there ,
" 借 一个 - 手 , 汤姆 , 现在 或者 绝不 , 和 踢 向上 这 黑暗的 男人 那里 ,

"汤姆，帮帮忙吧，机不可失，时不再来，把那边那个黑衣人踢出去。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

"	but	he	sat	still	as	a	statue	.
"	但	他	卫星	仍然	作为	一个	雕像	.

但他却像雕像一样一动不动地坐着。

[wiː; wi][leɪd]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði][end] [wɔːl] , [ænd; ənd] [hiːvd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]

We	laid	our	shoulders	to	the	end	wall	,	and	heaved	at	it	with	all
我们	铺设	我们的	肩膀	到	这	结尾	墙	,	和	喘息	在	它	和	全部

['aʊər; ɑːr] [maɪt] ;

our	might	;
我们的	可能	;

我们双肩抵着尽头的墙，使出浑身解数向它猛推；

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][læst][gæsp][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] ,

when	we	were	nearly	at	the	last	gasp	it	gave	way	,
什么时候	我们	是	几乎	在	这	最后的	喘气	它	给予	方式	,

当我们几乎奄奄一息时，它终于崩溃了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rʌʃt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sniːzə]

and	we	rushed	headlong	into	the	middle	of	the	party	,	followed	by	Sneezer
和	我们	匆忙	一头扎	进入	这	中间	的	这	派对	,	随后	经过	打喷嚏

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [koʊt] ,

with	his	shaggy	coat	,
和	他的	毛茸茸	外套	,

于是我们一头扎进了派对中央，身后跟着穿着蓬乱外套的喷嚏精。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [klɔts] [ʌv; əv][tɑːr] ['bleɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

that	was	full	of	clots	of	tar	blazing	like	a	torch	.
那	曾是	满的	的	血栓	的	焦油	炽烈	喜欢	一个	火炬	.

里面充满了像火炬一样燃烧的焦油块。

[hiː; hi] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [siːzd] " [pɑːr][lə] [kjuː] , " [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] ['θrɔtld] [ˌem 'iː] ,

He	unceremoniously	seized	"	par	le	queue	,	"	the	soldier	who	had	throttled	me	,
他	不体面地	查获	"	帕	勒	队列	,	"	这	士兵	WHO	有	节流	我	,

他毫不客气地抓住了"par le queue"，也就是那个掐住我脖子的士兵。

['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kɑːr'tuːʃ] [bɑːks] .

setting	fire	to	the	skirts	of	his	coat	,	and	blowing	up	his	cartouch	box	.
环境	火	到	这	裙子	的	他的	外套	,	和	吹	向上	他的	卡图斯	盒子	.

他点燃了外套的下摆，炸毁了他的纹章盒。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['ʌndər] ['prɑːvɪdəns] ,

I	believe	under	Providence	,
我	相信	在下面	普罗维登斯	,

我相信在上帝的旨意下，

[ðæt] [ðə; ði] ['luːdɪkrəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['beɪənɛtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

that	the	ludicrousness	of	this	attack	saved	us	from	being	bayonetted	on	the
那	这	荒谬	的	这	攻击	已保存	我们	从	存在	刺刀	在	这

[spɑːt] .

spot	.
点	.

这次袭击的荒谬之处反而使我们免于当场被刺刀刺死。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [taɪm][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['splɪntər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [wen] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

It	gave	time	for	Mr	.	Splinter	to	recover	his	breath	,	when	being	a
它	给予	时间	为了	先生	.	碎片	到	恢复	他的	气息	,	什么时候	存在	一个

['paʊərf(ə)l][mæn] ,

powerful	man	,
强大的	男人	,

这给了斯普林特先生喘息的机会，要知道他可是个力大无比的人。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	shook	off	the	two	soldiers	who	had	seized	him	,	and	dashed	into	the
他	摇晃	离开	这	二	士兵	WHO	有	查获	他	,	和	虚线	进入	这

['bɜːrnɪŋ] [hʌt] [ə'gen] .

burning	hut	again	.
燃烧	小屋	再次	.

他甩开抓住他的两名士兵，再次冲进了燃烧的小屋。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] ,

I	thought	he	was	mad	,
我	想法	他	曾是	疯狂的	,

我当时以为他疯了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [her] [ɑːn]['faɪər] ,

especially	when	I	saw	him	return	with	his	clothes	and	hair	on	fire	,
尤其	什么时候	我	锯	他	返回	和	他的	衣服	和	头发	在	火	,

尤其是当我看到他回来时，他的衣服和头发都着火了。

['drægɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .

dragging	out	the	body	of	the	captain	.
拖拽	出去	这	身体	的	这	队长	.

拖出船长的尸体。

[hiː; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði][seɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ,

He	unfolded	the	sail	it	was	wrapped	in	,
他	展开	这	帆	它	曾是	包装	在	,

他展开了包裹着它的帆布。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd]

and	pointing	to	the	remains	of	the	naval	uniform	in	which	the	mutilated
和	指向	到	这	遗迹	的	这	海军	制服	在	哪个	这	残缺

[ænd; ənd] [pjuːtrəfaɪŋ] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [drest] ,

and	putrifying	corpse	was	dressed	,
和	腐烂的	尸体	曾是	穿着	,

他指着残缺不全的海军制服残骸，那具残缺不全、腐烂的尸体就穿着这身制服。

[hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,

he	said	sternly	to	the	officer	,	"	We	are	in	your	power	,
他	说	严厉地	到	这	官	,	"	我们	是	在	你的	力量	,

他严厉地对警官说："我们受你管辖。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['mɜːrdər][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['kæptɪn] [fɔːr] [deɪz]

and	you	may	murder	us	if	you	will	;	but	that	was	my	captain	four	days
和	你	可能	谋杀	我们	如果	你	将要	;	但	那	曾是	我的	队长	四	天

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

你们想杀我们就杀吧；但那是我四天前的船长。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] — ['sætɪsfaɪ] [jɔːr'self] .

and	you	see	,	he	at	least	was	a	British	officer	—	satisfy	yourself	.
和	你	看	,	他	在	至少	曾是	一个	英国	官	—	满足	你自己	.

你看，他至少是一名英国军官——你自己看看吧。

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [ə'drest] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['spænjərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['ɑːlɪv]

"	The	person	he	addressed	,	a	handsome	young	Spaniard	,	with	a	clear	olive
"	这	人	他	已解决	,	一个	英俊的	年轻的	西班牙人	,	和	一个	清除	橄榄

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

"他所交谈的那个人，是一位英俊的年轻西班牙人，有着健康的橄榄色皮肤，

['oʊv(ə)l] [feɪs] , [smɔ:l] [braʊn] [mə'stæʃioʊz] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [blæk] [aɪz] , ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði]

oval	**face**	**,**	**small**	**brown**	**mustachios**	**,**	**and**	**large**	**black**	**eyes**	**,**	**shuddered**	**at**	**the**
椭圆形	脸	,	小的	棕色的	胡子	,	和	大的	黑色的	眼睛	,	颤抖	在	这

['hɔ:rəb(ə)l]['spektək(ə)l] ,

horrible	**spectacle**	**,**
可怕	奇观	,

椭圆形的脸庞，棕色的小胡子，还有一双乌黑的大眼睛，被这可怕的景象吓得浑身颤抖。

[bʌt; bət][dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'kwestid] .

but	**did**	**as**	**he**	**was**	**requested**	**.**
但	做过	作为	他	曾是	请求	.

但他还是按照要求做了。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['æŋkər] ,

When	**he**	**saw**	**the**	**crown**	**and**	**anchor**	**,**
什么时候	他	锯	这	王冠	和	锚	,

当他看到皇冠和锚时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['saɪfər] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['ɑ:fɪsər] , [hi:; hi]

and	**his**	**majesty's**	**cipher**	**on**	**the**	**appointments**	**of**	**the**	**dead**	**officer**	**,**	**he**
和	他的	陛下的	密码	在	这	预约	的	这	死的	官	,	他

[bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kwɑ:ləti] ,

became	**convinced**	**of**	**our**	**quality**	**,**
成为	确信	的	我们的	质量	,

他从国王陛下在已故军官任命书上的密码中，确信了我们的素质。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][toʊn] — " [i:z] - , [sʌn][di:][lɑ:][mə'ri:nə] - ; "

and	**changed**	**his**	**tone**	**—**	**"**	**Es**	**verdat**	**,**	**son**	**de**	**la**	**marina**	**Englesa**	**;**	**"**
和	已更改	他的	语气	—	"	埃斯	-	,	儿子	德	拉	码头	-	;	"

然后改变了语气——“Es verdat，son de la marina Englesa；”

" [bʌt; bət]['dʒent(ə)lmən] ,

"	**But**	**gentlemen**	**,**
"	但	先生们	,

“但是先生们，

[wɜ:r; wər][ðer; ðər][nɑ:t] [θri:] ['pɝ:sənz][ɪn][ðə; ði][hʌt] ?

were	**there**	**not**	**three**	**persons**	**in**	**the**	**hut**	**?**
是	那里	不是	三	人	在	这	小屋	?

小屋里不是有三个人吗?

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] — [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [ðə; ði][draɪ][ru:f] [ænd; ənd] [wɔ:lz]

"	**There**	**were**	**indeed**	**—**	**the**	**flames**	**had**	**consumed**	**the**	**dry**	**roof**	**and**	**walls**
"	那里	是	的确	—	这	火焰	有	消耗	这	干燥	屋顶	和	墙壁

[wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l][rə'pɪdəti] ,

with	**incredible**	**rapidity**	**,**
和	极好的	快速	,

“确实如此——火焰以惊人的速度吞噬了干燥的屋顶和墙壁，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][noʊ] [wer] [tu:; tə][bi:; bi]

and	**by**	**this**	**time**	**they**	**had**	**fallen**	**in**	**,**	**but**	**Oreeque**	**was**	**no**	**where**	**to**	**be**
和	经过	这	时间	他们	有	倒下	在	,	但	-	曾是	不	在哪里	到	是

[si:n] .

seen	**.**
已见	.

这时他们已经落水了，但奥雷克却不见踪影。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

I	**thought**	**I**	**saw**	**something**	**move**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**fire**	**,**
我	想法	我	锯	某物	移动	在	这	中间	的	这	火	,

我好像看到火海中有什么东西在动，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fænsi] .

but	it	might	have	been	fancy	.
但	它	可能	有	到过	想要	.

但它可能很华丽。

[ə'gen] [ðə; ði] [waɪt] ['æʃɪz] [hiːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [kən'sʊmd] [hænd][ænd; ənd][ɑːrm][wɜːr; wər]

Again	the	white	ashes	heaved	,	and	a	half	-	consumed	hand	and	arm	were
再次	这	白色的	灰烬	喘息	,	和	一个	一半	-	消耗	手	和	手臂	是

[θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [mæs] ,

thrust	through	the	mouldering	mass	,
推力	通过	这	模压	大量的	,

白色的灰烬再次翻腾，一只烧焦了一半的手和胳膊从腐朽的灰烬中伸了出来。

[ðen] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skælp][bɜːrnt][frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌl] ,

then	a	human	head	,	with	the	scalp	burnt	from	the	skull	,
然后	一个	人类	头	,	和	这	头皮	烧焦的	从	这	颅骨	,

然后是一颗人头，头皮已被烧焦，与头骨分离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæps] [ænd; ənd] [tʃiːk] - [boʊnz] ; [ðə; ði] [trʌŋk] [nekst] [ə'pɪrd]

and	the	flesh	from	the	chaps	and	cheek	-	bones	;	the	trunk	next	appeared
和	这	肉	从	这	小伙子们	和	脸颊	-	骨头	;	这	树干	下一个	出现

, [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [rɪbz][leɪd] [ber] ,

,	the	bleeding	ribs	laid	bare	,
,	这	出血	肋骨	铺设	裸	,

还有从腿骨和颧骨上剥落的血肉；接着露出了躯干，鲜血淋漓的肋骨暴露在外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪmz] [laɪk] [skɔːrtʃt] ['ræftəz] , [stʊd] ['ʌpraɪt]

and	the	miserable	Indian	,	with	his	limbs	like	scorched	rafters	,	stood	upright
和	这	悲惨的	印度	,	和	他的	四肢	喜欢	烧焦的	椽子	,	站立	直立

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

那个可怜的印第安人，四肢像烧焦的椽子一样，笔直地站在我们面前。

[laɪk][ə; eɪ]['diːmən][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

like	a	demon	in	the	midst	of	the	fire	.
喜欢	一个	恶魔	在	这	中间	的	这	火	.

如同烈火中的恶魔。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] ['riːlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən]

He	made	no	attempt	to	escape	,	but	reeling	to	and	fro	like	a	drunken
他	制成	不	试图	到	逃脱	,	但	卷轴	到	和	弗	喜欢	一个	醉

[mæn] ,

man	,
男人	,

他没有试图逃跑，而是像醉汉一样摇摇晃晃。

[fel] ['hedlɔːŋ] , ['reɪzɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] .

fell	headlong	,	raising	clouds	of	smoke	and	a	shower	of	sparks	in	his	fall	.
跌倒	一头扎	,	提高	云	的	抽烟	和	一个	淋浴	的	火花	在	他的	落下	.

他头朝下摔了下去，摔倒时扬起滚滚浓烟和飞溅的火花。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[pʊr] - , [ðə; ði] ['nuːli] ['rɪzn] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['æʃɪz] ,

poor	Oreeque	,	the	newly	risen	sun	was	now	shining	on	your	ashes	,
贫穷的	-	,	这	新	升起	太阳	曾是	现在	灼灼	在	你的	灰烬	,

可怜的奥雷克，初升的太阳此刻正照耀着你的骨灰。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

and	on	the	dead	bodies	of	the	ill	-	starred	Bondia	and	her	child	,
和	在	这	死的	身体	的	这	患病的	-	星形	-	和	她	孩子	,

[huːz] [boʊnz] ,

whose	bones	,
谁	骨头	,

还有那不幸的邦迪亚和她孩子的尸体，他们的骸骨，

[er] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] , [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

ere	his	setting	,	the	birds	of	the	air	,	and	beasts	of	the	forest	,
埃雷	他的	环境	,	这	鸟类	的	这	空气	,	和	野兽	的	这	森林	,

在他落座之前，空中的飞鸟和森林的走兽，

[wɪl] [liːv] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['fleʃləs] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .

will	leave	as	white	and	fleshless	as	your	own	.
将要	离开	作为	白色的	和	无肉的	作为	你的	自己的	.

会像你自己的皮肤一样，变得又白又没肉。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] [investiŋ] - , [naʊ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es]

The	officer	,	who	belonged	to	the	army	investing	Carthagena	,	now	treated	us
这	官	,	WHO	属于	到	这	军队	投资	-	,	现在	治疗	我们

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'vɪlәti] ;

with	great	civility	;
和	伟大的	礼貌	;

这位隶属于围攻迦太基军队的军官，现在对我们非常客气；

[hiː; hi] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri] ,

he	heard	our	story	,
他	听到	我们的	故事	,

他听了我们的故事。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt]

and	desired	his	men	to	assist	us	in	burying	the	remains	of	our	late
和	想要的	他的	男人	到	协助	我们	在	埋葬	这	遗迹	的	我们的	晚的

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

他希望他的部下协助我们安葬我们已故指挥官的遗体。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,

We	remained	all	day	on	the	same	part	of	the	coast	,
我们	剩余	全部	天	在	这	相同的	部分	的	这	海岸	,

我们整天都待在海岸线的同一区域，

[bʌt; bət] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtpoʊst][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] —

but	towards	evening	the	party	fell	back	on	the	outpost	to	which	they	belonged	—
但	向	晚上	这	派对	跌倒	后退	在	这	前哨	到	哪个	他们	属于	—

['æftər] ['trævəlɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][draɪ]['rɪvər] [kɔːrs] ,

after	travelling	an	hour	or	so	we	emerged	from	a	dry	river	course	,
后	旅行	一个	小时	或者	所以	我们	出现	从	一个	干燥	河	课程	,

但到了傍晚，队伍返回了他们所属的前哨站——行进了大约一个小时后，我们走出了一条干涸的河道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]['oʊvər] - ['teɪkən][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]

in	which	the	night	had	over	-	taken	us	,	and	came	suddenly	on	a	small
在	哪个	这	夜晚	有	超过	-	已采取	我们	,	和	来了	突然	在	一个	小的

[plæ'toʊ] ,

plateau	,
高原	,

夜幕降临，我们突然来到了一处小高原上。

[wer] [ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:məntɔ:ri][ʌv; əv] " ['pʌntoʊ][kə'noʊə] .

where	the	post	was	established	on	the	promontory	of	"	Punto	Canoa	.
在哪里	这	邮政	曾是	已确立的	在	这	海角	的	"	点	独木舟	.

该哨所设立在"蓬托卡诺阿"海岬上。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]['breɪvər]['soʊldʒərz][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,

"	There	may	be	braver	soldiers	at	a	charge	,
"	那里	可能	是	更勇敢	士兵	在	一个	收费	,

"冲锋时或许有比我更勇敢的士兵，

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪvuæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spænɪʃ] .

but	none	more	picturesque	in	a	bivouac	than	the	Spanish	.
但	没有任何	更多的	如画	在	一个	露营	比	这	西班牙语	.

但在露营地，没有比西班牙人更具风景如画的了。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][waɪld]['kɑ:t(ə)n] - [tri:] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['lɑ:rdʒɪst] ['ɪŋglɪʃ] [oʊks][wɜ:r; wər]

A	gigantic	wild	cotton	-	tree	,	to	which	our	largest	English	oaks	were
一个	巨大	荒野	棉布	-	树	,	到	哪个	我们的	最大	英语	橡树	是

一棵巨大的野生棉树，我们最大的英国橡树都比它高大。

[bʌt; bət][æz; əz] ['dwɔrfs] , [roʊz][ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] [hoʊl] ['lev(ə)l] [speɪs] .

but	as	dwarfs	,	rose	on	one	side	,	and	overshadowed	the	whole	level	space	.
但	作为	矮人	,	玫瑰	在	一	边	,	和	黯然失色	这	所有的	等级	空间	.

但它们像矮人一样，从一侧升起，遮蔽了整个场地。

[ðə; ði] [braɪt] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [glɑ:nst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [li:vz] ,

The	bright	beams	of	the	full	moon	glanced	among	the	topmost	leaves	,
这	明亮的	光束	的	这	满的	月亮	瞥了一眼	之中	这	最顶层	树叶	,

皎洁的月光透过顶端的树叶洒下斑驳的光影。

[ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [kən'træstɪŋ] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	tipped	the	higher	branches	with	silver	,	contrasting	strangely	with	the
和	倾斜	这	更高	分支	和	银	,	对比	奇怪的	和	这

[si:n] [bɪ'loʊ] ,

scene	below	,
场景	以下	,

并在较高的树枝顶端涂上银饰，与下方的景色形成奇特的对比。

[wer] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wɑ:tʃ] - ['faɪər][kæst][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [red] [gler] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] ,

where	a	large	watch	-	fire	cast	a	strong	red	glare	on	the	surrounding	objects	,
在哪里	一个	大的	手表	-	火	投掷	一个	强的	红色的	强光	在	这	周围	对象	,

远处燃起的篝火在周围物体上投下强烈的红色光芒。

['θroʊɪŋ] [ʌp] [dens] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] , [wɪtʃ] ['edi:d] [ɪn] [dʌn] [riθs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

throwing	up	dense	volumes	of	smoke	,	which	eddied	in	dun	wreaths	amongst	the
投掷	向上	稠密	卷	的	抽烟	,	哪个	漩涡	在	逼债	花圈	在	这

['foʊlɪɪdʒ] ,

foliage	,
叶子	,

升腾起浓密的烟雾，在树叶间盘旋成一圈圈暗褐色的花环。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] [laɪk][ə; eɪ]['kænəpi] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'ni:θ]

and	hung	in	the	still	night	air	like	a	canopy	,	leaving	the	space	beneath
和	悬挂	在	这	仍然	夜晚	空气	喜欢	一个	树冠	,	离开	这	空间	下面

[kəm'pærətɪvli] [klɪr] .

comparatively	clear	.
比较	清除	.

它像天篷一样悬挂在静谧的夜空中，使下面的空间相对开阔。

[ə; eɪ] ['tempəreri] [gɑ:rd] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:d] [və'rændə] [ʌv; əv] [bæm'bu:z] [ænd; ənd][pɑ:m]
A **temporary** **guard** **-** **house** **,** **with** **a** **rude** **verandah** **of** **bamboos** **and** **palm**
一个 暂时的 警卫 - 房子 , 和 一个 粗鲁的 阳台 的 竹子 和 棕榈
[li:vz] ,
leaves **,**
树叶 ,

一个临时警卫室，带有一个用竹子和棕榈叶搭建的简陋走廊。

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [spɜ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [tri:] ,
had **been** **built** **between** **two** **of** **the** **immense** **spurs** **of** **the** **mighty** **tree** **,**
有 到过 建造 之间 二 的 这 巨大 马刺 的 这 强大的 树 ,

它建在那棵参天大树的两个巨大树干之间，

[ðæt] [ʃɑ:t] [aʊt] ['meni] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]['perənt] [stem] [laɪk] ['wʊd(ə)n] ['bʌtrəsɪz] ,
that **shot** **out** **many** **yards** **from** **the** **parent** **stem** **like** **wooden** **buttresses** **,**
那 射击 出去 许多 码 从 这 父母 干 喜欢 木制的 扶壁 ,

它们像木质支架一样从母茎向外伸展好几码远。

[waɪlst] [ˌoʊvər'hed][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][steɪdʒ] [meɪd] [ʌv; əv][plæŋks][leɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
whilst **overhead** **there** **was** **a** **sort** **of** **stage** **made** **of** **planks** **laid** **across** **the**
而 开销 那里 曾是 一个 种类 的 阶段 制成 的 木板 铺设 穿过 这
['loʊər] [baʊz] ,
lower **boughs** **,**
降低 树枝 ,

而头顶上方则搭建了一个由木板组成的简易舞台，这些木板横放在较低的树枝上。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tɑ:'pɔ:lɪnz] .
supporting **a** **quantity** **of** **provisions** **covered** **with** **tarpaulins** **.**
支持 一个 数量 的 条款 涵盖 和 防水油布 .

支撑着大量用防水布覆盖的物资。

[ðə; ði] ['sentriz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glænsɪŋ] [ɑ:rmz] , [wɜ:r; wər] [si:n] ['peɪsɪŋ] [ɑ:n]
The **sentries** **in** **the** **back** **ground** **with** **their** **glancing** **arms** **,** **were** **seen** **pacing** **on**
这 哨兵 在 这 后退 地面 和 他们的 瞥了一眼 武器 , 是 已见 踱步 在
[ðer; ðər] [wɑ:tʃ] ;
their **watch** **;**
他们的 手表 ;

背景中的哨兵手臂不时扫过，正在踱步站岗；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ɑ:n] ['wʊd(ə)n] [bentʃiz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm]
some **of** **the** **guard** **were** **asleep** **on** **wooden** **benches** **,** **and** **on** **the** **platform**
一些 的 这 警卫 是 睡着了 在 木制的 长椅 , 和 在 这 平台
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
amongst **the** **branches** **,**
在 这 分支 ,

有些守卫睡在木凳上，有些睡在树枝间的平台上。

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæ'bu:n] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌmər] , [hæd; həd]
where **a** **little** **baboon** **-** **looking** **old** **man** **,** **in** **the** **dress** **of** **a** **drummer** **,** **had**
在哪里 一个 小的 狒狒 - 寻找 老的 男人 , 在 这 裙子 的 一个 鼓手 , 有
[pɜ:rtʃt] [hɪm'self] ,
perched **himself** **,**
栖息 他自己 ,

一个长相像小狒狒的老人，穿着鼓手的衣服，栖息在那里。

[ænd; ənd][sæt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['biskeiən] [er] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['bægpaɪp] ;

and	sat	playing	a	Biscayan	air	on	a	sort	of	bagpipe	;
和	卫星	玩耍	一个	比斯开	空气	在	一个	种类	的	风笛	;

他坐在那里，用一种类似风笛的乐器演奏一首比斯开小调；

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] [fuːd] , [ɔːr] ['kliːnɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

others	were	gathered	round	the	fire	cooking	their	food	,	or	cleaning	their	arms	.
其他的	是	聚集	圆形的	这	火	烹饪	他们的	食物	,	或者	打扫	他们的	武器	.

其他人则围坐在火堆旁做饭或清洗武器。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ðæt] [wɜːr; wər]

It	shone	brightly	on	the	long	line	of	Spanish	transports	that	were
它	闪耀	明亮地	在	这	长的	线	的	西班牙语	运输	那	是

[muəd] [bɪ'loʊ] ,

moored	below	,
系泊	以下	,

它明亮地照耀着下方停泊的一长串西班牙运输船。

[stem] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

stem	on	to	the	beach	,
干	在	到	这	海滩	,

沿着海岸线走到海滩上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [krɑːft] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hʌvər] ['ʌndər] [weɪ]

and	on	the	white	sails	of	the	armed	craft	that	were	still	hovering	under	weigh
和	在	这	白色的	帆	的	这	武装	工艺	那	是	仍然	悬停	在下面	称重

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,

in	the	offing	,
在	这	离岸	,

而那些武装船只的白色船帆上，仍然悬停在近海的海面上。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] , [stoʊl][ɪn] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [laɪk] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	,	as	the	night	wore	on	,	stole	in	,	one	after	another	,	like	phantoms	of	the
哪个	,	作为	这	夜晚	穿着	在	,	偷窃	在	,	一	后	其他	,	喜欢	幻影	的	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

随着夜色渐深，它们像海洋中的幽灵一样，一个接一个地悄悄潜入。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [goʊ][ðer; ðər] ['æŋkərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['ræt(ə)l][ʌv; əv]

and	letting	go	their	anchors	with	a	splash	,	and	a	hollow	rattle	of
和	出租	去	他们的	锚	和	一个	溅	,	和	一个	空洞的	嘎嘎作响	的

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ,

the	cable	,
这	电缆	,

他们松开锚链，溅起水花，缆绳发出空洞的嘎嘎声。

[rɪ'meɪnd] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][rest] .

remained	still	and	silent	as	the	rest	.
剩余	仍然	和	沉默的	作为	这	休息	.

和其他人一样，他们一动不动，沉默不语。

['fɑːrðər] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [striːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeltərd] [beɪ] ,

Farther	off	,	it	fell	in	a	crimson	stream	on	the	surface	of	the	sheltered	bay	,
更远	离开	,	它	跌倒	在	一个	赤红	溪流	在	这	表面	的	这	避难所	湾	,

更远处，它化作一道深红色的溪流，落在隐蔽的海湾水面上。

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [muːn] ,

struggling	with	the	light	of	the	gentle	moon	,
挣扎	和	这	光	的	这	温和的	月亮	,

在柔和的月光下挣扎，

[ænd; ənd] ['tɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðə; ði] [smɔ:l] [weɪvz] [ðæt] ['twɪŋkəld] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sɪlvər] [weɪk] ,

and	tinging	with	blood	the	small	waves	that	twinkled	in	her	silver	wake	,
和	刺痛	和	血	这	小的	波浪	那	闪烁	在	她	银	唤醒	,

她银色的航迹中泛起的涟漪，闪烁着点点血迹。

[ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [boʊt] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [glaɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [θɪŋ] ,

across	which	a	guard	boat	would	now	and	then	glide	,	like	a	fairy	thing	,
穿过	哪个	一个	警卫	船	会	现在	和	然后	滑行	,	喜欢	一个	仙女	事物	,

护卫艇不时会像仙女一样滑过其上。

[ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['flæʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [red] [laɪt] .

the	arms	of	the	men	flashing	back	the	red	light	.
这	武器	的	这	男人	闪烁	后退	这	红色的	光	.

男人们的手臂闪着红光。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] ['smoʊki] [gler] ,

Beyond	the	influence	of	the	hot	smoky	glare	,
超过	这	影响	的	这	热的	烟	强光	,

抛开炽热烟雾的影响，

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['plænɪt] [ri:ə'su:md] [hɜ:r; hər] [sweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'tendənt] [stɑ:rz] ,

the	glorious	planet	reassumed	her	sway	in	the	midst	of	her	attendant	stars	,
这	辉煌	行星	重新承担	她	摇摆	在	这	中间	的	她	服务员	明星	,

这颗璀璨的星球重新在群星环绕中占据了主导地位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'li:vd] [aɪ] ['wɔndəd] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lʌvli] [naɪt] , [wer] [ðə; ði] ['nɔɪzləs]

and	the	relieved	eye	wandered	forth	into	the	lovely	night	,	where	the	noiseless
和	这	松了口气	眼睛	漫步	前进	进入	这	迷人的	夜晚	,	在哪里	这	无声

[ʃi:t] ['laɪtnɪŋ] [wei] ['glænsɪŋ] ,

sheet	lightning	way	glancing	,
床单	闪电	方式	瞥了一眼	,

于是，如释重负的目光投向了美丽的夜空，那里无声的闪电掠过。

[ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑ:n] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [sʌm; səm] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪp] [ɪn]

and	ever	and	anon	lighting	up	for	an	instant	some	fantastic	shape	in
和	曾经	和	匿名	灯光	向上	为了	一个	立即的	一些	极好的	形状	在

[ðə; ði] ['fli:si] [klaʊdz] ,

the	fleecy	clouds	,
这	羊毛	云	,

不时地，蓬松的云朵中会闪现出一些奇妙的形状。

[laɪk] ['prɔdidʒiz] ['fɔ:,rʌniŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

like	prodigies	forerunning	the	destruction	of	the	stronghold	over	which	they
喜欢	神童	先行	这	破坏	的	这	据点	超过	哪个	他们

[im'pendid] ; [waɪl] [bɪ'ni:θ] ,

impended	;	while	beneath	,
阻碍	;	尽管	下面	,

如同预示着要塞即将毁灭的奇迹；而在此之下，

[ðə; ði] ['lɔ:fti] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] - [kraʊnd] ['poʊpə] , [ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv] [sæn] -

the	lofty	ridge	of	the	convent	-	crowned	Popa	,	the	citadel	of	San	Felipé
这	高远	岭	的	这	修道院	-	加冕	波帕	,	这	堡垒	的	圣	-

['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kænən] ,

bristling	with	cannon	,
竖起的	和	大炮	,

波帕高耸的山脊上矗立着修道院，圣费利佩城堡上布满了大炮，

[ðə; ði] [waɪt] ['bætəriz] [ænd; ənd] ['meni] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪtɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

the	white	batteries	and	many	towers	of	the	fated	city	of	Carthagena	,
这	白色的	电池	和	许多	塔楼	的	这	命中注定	城市	的	-	,

迦太基那这座命运之城的白色炮台和众多塔楼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [blɔ'keɪdɪŋ] ['skwɑːdrən][æt; ət] ['æŋkər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [slept][ɪn][ðə; ði]

and	the	Spanish	blockading	squadron	at	anchor	before	it	,	slept	in	the
和	这	西班牙语	封锁	中队	在	锚	前	它	，	睡着了	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

而停泊在它前面的西班牙封锁舰队则在月光下安然入睡。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪvəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

We	were	civilly	received	by	the	captain	,
我们	是	文明地	已收到	经过	这	队长	,

船长热情接待了我们。

[huː] [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

who	apologized	for	the	discomfort	under	which	we	must	pass	the	night	.
WHO	道歉	为了	这	不适	在下面	哪个	我们	必须	经过	这	夜晚	.

他为我们今晚不得不忍受的不适表示歉意。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][best][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bəuθ][ʌv; əv]

He	gave	us	the	best	he	had	,	and	that	was	bad	enough	,	both	of
他	给予	我们	这	最好的	他	有	,	和	那	曾是	坏的	足够的	,	两个都	的

[fuːd] [ænd; ənd][waɪn] ,

food	and	wine	,
食物	和	葡萄酒	,

他把最好的都给了我们，但即便如此，无论是食物还是酒，也已经够糟糕的了。

[bɪ'fɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][hʌt] ,

before	showing	us	into	the	hut	,
前	显示	我们	进入	这	小屋	,

在带我们进入小屋之前，

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rʌf] [diːl] ['kɔːfɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [bentʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

where	we	found	a	rough	deal	coffin	lying	on	the	very	bench	that	was	to	be
在哪里	我们	成立	一个	粗糙的	交易	棺材	说谎	在	这	非常	长椅	那	曾是	到	是

['aʊər; ɑːr][bed] .

our	bed	.
我们的	床	.

我们在原本要用作我们床的长凳上，发现了一口简陋的棺材。

[ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

This	he	ordered	away	with	all	the	coolness	in	the	world	.
这	他	订购	离开	和	全部	这	凉爽	在	这	世界	.

他下令把世上所有的冷静都抛到九霄云外。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][daɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['vɔmitəj] ,

"	It	was	only	one	of	his	people	who	had	died	that	morning	of	vomito	,
"	它	曾是	仅有的	一	的	他的	人们	WHO	有	死亡	那	早晨	的	呕吐	,

[ɔːr] ['jeloʊ] ['fiːvər] . "

or	yellow	fever	.	"
或者	黄色的	发烧	.	"

“那天早上，他族人中只有一人死于呕吐病或黄热病。”

" ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kʌntri] [ðɪs] , " [kwoʊθ]['splɪntər] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi]

"	Comfortable	country	this	,	"	quoth	Splinter	,	"	and	a	pleasant	morning	we
"	舒服的	国家	这	,	"	引用	碎片	,	"	和	一个	令人愉快的	早晨	我们

[hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] !

have	had	of	it	,	Tom	!
有	有	的	它	,	汤姆	!

“这地方真舒服，”斯普林特说道，“汤姆，我们今天早上在这里度过了一个愉快的早晨！”

" ['blæk,wʊdz] ['mægəzi:n] .
" **Blackwood's** **Magazine** .
" 黑木 杂志 .

《布莱克伍德杂志》。

[dɜ:rdʒ] .
DIRGE .
挽歌 .

挽歌。

[gri:n] [bi:; bi][ðə; ði][tɜ:rf][ɔ:(r)] [ðaɪ] [hed] ,
Green **be** **the** **turf** **o'er** **thy** **head** ,
绿色的 是 这 草皮 超过 你的 头 ,

愿你头顶的草坪翠绿，

[laɪt] [laɪ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ðaɪ] [brest] ,
Light **lie** **the** **earth** **on** **thy** **breast** ,
光 说谎 这 地球 在 你的 胸部 ,

让大地轻柔地躺在你的胸膛上，

['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd][kɑ:m][bi:; bi][ðaɪ] [sli:p] ,
Peaceful **and** **calm** **be** **thy** **sleep** ,
和平 和 冷静的 是 你的 睡觉 ,

愿你安眠，平静祥和。

[tɪl] [ðaʊɹt] [kɔ:ld] [tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blest] .
Till **thou'rt** **called** **to** **rejoice** **with** **the** **blest** .
直到 你 称为 到 麾 和 这 祝福 .

直到你蒙召与蒙福者一同欢庆。

[ðoʊ] [wi:; wi] [wi:p] , [jet] [wi:; wi][dʒɔɪ][æt; ət][ðaɪ][lɑ:t] ,
Though **we** **weep** , **yet** **we** **joy** **at** **thy** **lot** ,
尽管 我们 哭泣 , 然而 我们 喜悦 在 你的 很多 ,

虽然我们哭泣，但我们仍为你的遭遇感到高兴。

[ðoʊ] [wi:; wi] [mɔ:rn] [ði:] , [wi:; wi] [jet] [kæn; kən] [rɪ'zaɪn] ,
Though **we** **mourn** **thee** , **we** **yet** **can** **resign** ,
尽管 我们 哀悼 你 , 我们 然而 能 辞职 ,

虽然我们为你哀悼，但我们仍然可以接受。

[ðoʊ] [wi:; wi] ['sɑ:roʊ] , - [tɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ,
Though **we** **sorrow** , ' **tis** **not** **without** **hope** ,
尽管 我们 悲哀 , - 的 不是 没有 希望 ,

虽然我们悲伤，但并非没有希望。

[ðoʊ] [wi:; wi] [lu:z] [ði:] , [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [rɪ'paɪn] .
Though **we** **lose** **thee** , **forbear** **to** **repine** .
尽管 我们 失去 你 , 忍耐 到 抱怨 .

即便我们失去了你，也请不要悲伤。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld]
From **the** **cares** **and** **the** **pains** **of** **this** **world**
从 这 关心 和 这 疼痛 的 这 世界

远离尘世的烦恼和痛苦

[ðaɪ] [bi:'ætə,faɪd]['spɪrɪt][ɪz] [fri:] ,
Thy **beatified** **spirit** **is** **free** ,
你的 已受祝福 精神 是 自由的 ,

你神圣的灵魂是自由的，

- [twʊd] [bi:; bi] ['selfɪʃ] [ɪn][,ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] ,
' **Twould** **be** **selfish** **in** **us** **to** **deplore** ,
- 特沃德 是 自私 在 我们 到 遗憾 ,

“如果我们因此而感到惋惜，那就太自私了。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðaɪ][gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

For	we	know	that	thy	God	is	with	thee	.
为了	我们	知道	那	你的	上帝	是	和	你	.

因为我们知道你的神与你同在。

['rɔɪəl] ['leɪdiːz] ['mægəziːn] .

Royal	Lady's	Magazine	.
皇家	女士的	杂志	.

皇家淑女杂志。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] [stɑːk] - .

THE	REBELLION	IN	STOCK	POGIS	.
这	叛乱	在	库存	-	.

股票波吉斯叛乱。

['ænsər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒoʊnzɪz] ['letər] [ɪn] [hʊdz] ['kɑːmɪk]['ænjuəl] . [wʌn]

Answer	to	Mrs	.	Jones's	Letter	in	Hood's	Comic	Annual	.	1
回答	到	太太	.	琼斯	信	在	引擎盖的	漫画	年度的	.	1

对胡德漫画年鉴中琼斯太太来信的答复。1

- [θɜːrd] - - .

Padinton	third	Janeary	1831	.
-	第三	-	-	.

帕丁顿 1831 年 1 月 3 日。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,

Dr	.	Mrs	.	Jones	,
博士	.	太太	.	琼斯	,

琼斯博士夫人

— [aɪ] [teɪk] [pɪn][ɪn][hænd][tuː; tə] [skrætʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ri'mɑːks] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd]

—	I	take	Pin	in	hand	to	Scratch	you	a	few	Remarks	in	return	for	your	kind
—	我	拿	别针	在	手	到	划痕	你	一个	很少	评论	在	返回	为了	你的	种类

['pes(ə)l] :

Pestle	:
杵	:

—我手持别针，想给你写几句评语，以回报你慷慨的研杵：

[ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evər] [gæv][ˌem 'iː][ə; eɪ] - [bloʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [frendz] -

it	however	gav	me	a	sevear	Blow	to	hear	of	my	deer	frends	Roofall
它	然而	加夫	我	一个	-	吹	到	听到	的	我的	鹿	朋友们	-

- :

Sitawayshun	:
-	:

然而，听到我的鹿友 Roofall Sitawayshun 的消息，我感到非常震惊：

[kiːp] [ʌp][jʊr; jər]['spɪrɪts] , [duː][maɪ] [dɪr] [frend] ,

keep	up	your	Spirits	,	do	my	deer	Frend	,
保持	向上	你的	烈酒	,	做	我的	鹿	朋友	,

振作起来，我的鹿朋友！

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][ɪn][jʊr; jər][nekst][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [rʌm] [ə'gen]

I	dout	not	in	your	next	I	shall	hear	you	have	taken	to	your	Old	Rum	again
我	疑	不是	在	你的	下一个	我	将	听到	你	有	已采取	到	你的	老的	朗姆酒	再次

[daʊn] [sterz] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['wɪndi] - [peɪnz][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] - — [jet] [wʌt] [kæn; kən]

down	stairs	and	find	the	Windy	-	Pains	in	a	Hole	condishun	—	Yet	what	can
向下	楼梯	和	寻找	这	风	-	疼痛	在	一个	洞	-	—	然而	什么	能

[juː; jʊ] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] - [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [flæm] [ʌv; əv] [steɪks]

you	Relie	on	when	the	Country	Gernals	is	filled	with	sheets	of	Flams	of	Steaks
你	缓解	在	什么时候	这	国家	-	是	已填	和	纸张	的	火焰	的	牛排

[ænd; ənd] [bɛənz] [bɜːrnt][tuː; tə][ðer; ðər] - .

and	Bairns	burnt	to	their	foundhayshones	.
和	孩子们	烧焦的	到	他们的	-	.

我毫不怀疑，下次我就会听说你又在楼下喝起了老朗姆酒，然后发现自己陷入了困境——然而，当乡村大院里到处都是烧焦的牛排和婴儿时，你又能依靠什么呢?

[bʌt; bət][let][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [hɑːp][ðæt] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [dɔːz] [meɪ] [biː; bi] - .

But	let	you	and	me	Mrs	.	J	.	hop	that	these	evil	Doors	may	be	sicured	.
但	让	你	和	我	太太	.	J	.	跳	那	这些	邪恶的	门	可能	是	-	.

但愿你我，J夫人，都能相信这些邪恶的大门能够被安全关闭。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [swɪŋ] [ɪz]['teɪkən][ænd; ənd] [ʌp] — [let][ˌjuː 'es]

I	have	a	bit	of	Noose	for	you	—	Swing	is	taken	and	Lockt	up	—	let	us
我	有	一个	少量	的	套索	为了	你	—	摇摆	是	已采取	和	锁	向上	—	让	我们

[hɑːp] [ðen] [ðæt] [steps] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] - [hɪz; ɪz] - — [juː; jʊ] -

hop	then	that	Steps	may	be	taken	for	capshining	his	Canfeedrats	—	You	enquier
跳	然后	那	步骤	可能	是	已采取	为了	-	他的	-	—	你	-

[wʌt] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [θɪŋk] [ʌv; əv] [stʌk] - [aɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]

what	our	King	and	Manystirs	think	of	Stuck	Puggys	I	beleeve	they	think	your
什么	我们的	国王	和	-	思考	的	卡住	-	我	相信	他们	思考	你的

- - [maɪt][hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] - [ænd; ənd][ɪn'sɪʒ(ə)n] [ə'gen]

Magasstearall	Funkshunareas	mite	have	shone	more	Hacktivity	and	Incision	again
-	-	螨虫	有	闪耀	更多的	-	和	切口	再次

[ɑːrmd] ['pɑːplər] [ænd; ənd] - — [bʌt; bət][ɪts][ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] - —

armed	Poplars	and	Incieders	—	but	its	all	owing	to	the	March	of	Intellx	—
武装	白杨树	和	-	—	但	它是全部		欠款	到	这	行进	的	-	—

- [ʌv; əv]['maɪndɪn][ðer; ðər][wɜːrk]

instid	of	mindin	there	work
-	的	心	那里	工作

我给你准备了一点绞索——荡秋千，锁起来——让我们跳起来，这样就可以采取措施来擦亮他的罐头老鼠了——你想知道我们的国王和众神对被困的哈巴狗有什么看法，我相信他们认为你的Magasstearall Funkshunareas可能会再次闪耀出更多的黑客精神和切口，武装的白杨和切口者——但这都归功于智力的进步——而不是专注于他们的工作

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['rʌnɪn] [tuː; tə] [hiːə] [sʌm; səm] - [uː'ræŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

they	are	always	runnin	to	heer	some	Seedishus	Ourang	or	other	on	the
他们	是	总是	跑步	到	这里	一些	-	奥朗	或者	其他	在	这

- — [ðeɪ] [naʊ] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ðə; ði] - ['klæsɪs] ,

Harrastocrazy	—	they	now	call	themselves	the	Industerious	Classis	,
-	—	他们	现在	称呼	他们自己	这	-	经典	,

他们总是跑去听哈拉斯托克雷兹（Harrastocrazy）上的西迪舒斯·奥朗（Seedishus Ourang）或其他什么人说话——他们现在自称为勤劳阶级（Industerious Classis）。

['fɔːrməli] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːr] - .

formally	they	was	called	The	Lore	Ordurs	.
正式地	他们	曾是	称为	这	知识	-	.

它们正式名称为《传说秩序》。

[maɪ] [sɜ˞:vɪnt] [gæl] [ətɛndz] [lʌv] [fi:sts] [ænd; ənd] - [mi:tɪnz] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]

My	Servint	gal	atends	Love	Feasts	and	Missinarea	Meetins	and	has	the
我的	ServInt	女孩	出席	爱	盛宴	和	-	会议	和	有	这

- [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][soʊl][æz; əz] - [æz; əz][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd]

impidence	to	tell	me	she	has	a	Soal	as	valleyable	as	my	own	and
-	到	告诉	我	她	有	一个	索尔	作为	-	作为	我的	自己的	和

[æktəli] [æskt] [ɪf] [hɜ:r; hər] - [maɪt][bi:; bi][ə'laʊd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [prɪpɛr] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]

actally	askt	if	her	minnyster	mite	be	aloud	to	come	and	prepair	me	for
实际上	问	如果	她	-	螨虫	是	大声	到	来	和	准备	我	为了

[hi:vn] ;

Heavn	;
天堂	;

我的女仆参加爱宴和传教区聚会，她竟然胆敢告诉我，她的灵魂和我一样需要救赎，她还问她的牧师是否可以来为我预备上天堂；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðə; ði] - [tu:; tə] [prɪpɛr] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd][gæv][hɜ:r; hər]

but	I	told	the	uzzy	to	prepair	herself	for	another	place	and	gav	her
但	我	讲述	这	-	到	准备	她自己	为了	其他	地方	和	加夫	她

[ə; eɪ] [mʌnθs] ['wɔ:rnɪn][tu:; tə] [sʊt] [hɜ:r'self] — [bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði] - — [hɜ:rl] [greɪ] [ðə; ði]

a	munths	warnin	to	soot	herself	—	but	about	the	parleymeant	—	Hurl	Grey	the
一个	月份	警告	到	煤烟	她自己	—	但	关于	这	-	—	投	灰色的	这

['praɪmər][hæz; həz][ə; eɪ][loʊd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃoʊldɜ˞z] ['wɪtʃ] [aɪ][hɑ:p][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

Primer	has	a	load	on	his	sholders	wich	I	hop	he	will	be	able	to
底漆	有	一个	加载	在	他的	肩膀	哪个	我	跳	他	将要	是	有能力的	到

[dɪstʃɑ:rg] [æn; ən][ɔ:l][goʊ][ɔ:f]['kwaɪət] :

discharg	an	all	go	off	quiet	:
出院	一个	全部	去	离开	安静的	:

但我告诉那小家伙要做好去别的地方的准备，并给了她一个月的时间让自己安顿下来——至于谈判——格雷·普雷默肩负重任，我希望他能够卸下重担，一切顺利进行：

[hi:; hi][hæz; həz] - [hɪm'self][fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:] [fɔ:r; fər] - [æn; ən] [sez] [hel] -

He	has	pledgd	himself	for	to	the	caws	for	Riform	an	says	hell	Redrench
他	有	-	他自己	为了	到	这	叫声	为了	-	一个	说道	地狱	-

['ɛvri] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæz; həz] [graʊndz] :

evry	Place	where	he	has	Grounds	:
每一个	地方	在哪里	他	有	理由	:

他已向改革组织宣誓效忠，并声称他将在他拥有的每一个地方都进行彻底的改革：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɔ:k]

and	they	all	talk
和	他们	全部	讲话

他们都在说话

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ə'baʊt] ['pu:lɪŋ] - ;

about	Pooling	Mesurs	;
关于	池化	-	;

关于合并测量；

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['bɪʃəp] - [ænd; ənd] [kloʊðz] ['bɒrəʊəz] [ʃoʊ] - -
but **the** **Wetterun** **Bishop** **Sincurers** **and** **Cloaths** **borrowers** **show** **pourfull** **Oppisishun**
但 这 - 主教 - 和 衣服 借款人 展示 - -
[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz] — - [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts]
and **perplix** **and** **embrace** **all** **his** **Plans** **—** **Pettyshuns** **come** **in** **from** **all** **Parts**
和 - 和 拥抱 全部 他的 计划 — - 来 在 从 全部 部分
[fɔ:r; fər] - ,
for **Necromancypassion** **,**
为了 - ,

但韦特伦主教辛库勒斯和布衣借贷者表现出了充分的反对和伪装，并接受了他所有的计划——来自四面八方的佩蒂顺斯人为了死灵术的激情而来，

['wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [nu:] [plæn][fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪn] [ðə; ði] - [waɪt] — ['ɔ:lsoʊ]
wich **I** **take** **to** **be** **some** **new** **plan** **for** **washin** **the** **Blackamer** **wite** **—** **also**
哪个 我 拿 到 是 一些 新的 计划 为了 洗涤 这 - 白色 — 还
[fɔ:r; fər][ðə; ði][voʊt][baɪ]['bæləd] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [hʌm] [sə'pɔrts] [ænd; ənd] - ['mɪstər] . - [ðə; ði]
for **the** **vote** **by** **Ballad** **which** **Mr** **.** **Hum** **supports** **and** **likewis** **Mr** **.** **Oconl** **the**
为了 这 投票 经过 民谣 哪个 先生 . 哼 支持 和 - 先生 . - 这
- ['wɪtʃ] ['wɒnts][ðə; ði]['ʌnjən] [tu:; tə][bi:; bi] [ænd; ənd] [kɔ:] [ɔ:l] -
Hireish **mimber** **wich** **wants** **the** **Onion** **to** **be** **repeeled** **and** **caws** **all** **Hireland**
- 麦克风 哪个 想要 这 洋葱 到 是 剥离 和 叫声 全部 -
['wɔ:təri] [aɪz] ;
Watery **eyes** **;**
水状的 眼睛 ;

我认为这是清洗黑人白人的一种新计划——也是民谣投票的结果，休姆先生支持，同样支持爱尔兰议员奥康尔先生，他希望废除洋葱，并称所有爱尔兰人都泪流满面；

[bʌt; bət][aɪ][hɑ:p] [zɪç] [wɪl] ['naɪvɝ] [ə'raɪv] — — [aɪ][sə'poʊz] [ju:v] [hɜ:rd] [hʌnt] [ɪz] [rɪtɝ:nd]
but **I** **hop** **sich** **Cryses** **will** **niver** **arrive** **—** **—** **I** **supose** **youve** **herd** **Hunt** **is** **returnd**
但 我 跳 sich 危机 将要 尼弗 到达 — — 我 假设 你已经 一群 打猎 是 返回
[fɔ:r; fər] - [wɝ:bi]
for **Prestun** **wherby**
为了 - 由此

但我希望这样的危机永远不会到来——我想你已经听说亨特已经回到普雷斯顿了，就在那里。

[ɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hi:ə] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] [ɪn][ðə; ði] [aʊz] ,
Im **sorry** **to** **heer** **of** **a** **incindery** **sittin** **in** **the** **ows** **,**
我是 对不起 到 这里 的 一个 - 坐着 在 这 ows ,

很遗憾听到有人坐在火堆里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli][fɜ:rst][bɜ:rnt][ðə; ði][kɔ:rn][bʌt; bət][soʊld][ˌaɪ 'ti:]['æftər][tu:; tə][ðə; ði] [pjʊr] ['pi:pəl]
for **he** **not** **only** **first** **burnt** **the** **Corn** **but** **sold** **it** **after** **to** **the** **pure** **Peeple**
为了 他 不是 仅有的 第一的 烧焦的 这 玉米 但 卖 它 后 到 这 纯的 人
— [bʌt; bət][ɪz] - [hɪz; ɪz] [gʊd] — ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [lɔ:rd] ['kænsələr] - ['gɪvz] [ˌju: 'es][hɑ:ps] [ðæt]
— **but** **is** **Blackin** **his** **good** **—** **Our** **new** **lord** **Canceller** **Brewem** **gives** **us** **Hops** **that**
— 但 是 - 他的 好的 — 我们的 新的 主 取消器 - 给予 我们 酒花 那
[hi:; hi] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][end][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][oʊld]['su:ts] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nu:] ['brɪtʃɪz] ['wɪtʃ]
he **will** **put** **a** **end** **to** **all** **the** **Old** **Suits** **without** **making** **any** **New** **Breeches** **wich**
他 将要 放 一个 结尾 到 全部 这 老的 西装 没有 制作 任何 新的 马裤 哪个
[rɔ:ŋ] [ɪn'sɪʒənz] [woʊld] [ʃoʊ] [ʃɪr] - — [bʌt; bət] [hiz] [noʊ] ['gu:z] !
wrong **incisions** **wold** **show** **Shear** **hignoranc** **—** **but** **hes** **no** **Goos** **!**
错误的 切口 沃尔德 展示 剪切 - — 但 他是 不 鹅 !

因为他不仅先烧了玉米，还把它卖给了纯洁的人民——但他却在黑化他的好——我们新的领主坎塞勒·布鲁姆给我们带来了希望，他将结束所有旧的诉讼，而不会制造任何新的裤子，错误的切口会暴露出彻底的无知——但他不是好人！

— ['mɪstər] .
— **Mr** **.**
— 先生 .

-先生。

[grænt] ['wɒnts] [tu:; tə] - [ðə; ði] [dʒu:z] — - !

Grant	wants	to	Mancypate	the	Jews	—	Porkreetchers	!
授予	想要	到	-	这	犹太人	—	-	!

格兰特想虐待犹太人——猪猡们!

[maɪ] [nekst] ['neɪbɔ:r] ['levi] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] - [reɪs] [θɑ:g] [ðeɪ] [hæv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

my	next	Nabor	Levy	says	they	are	a	Pursycutish	Race	thogh	they	hav	Numbers	of
我的	下一个	纳博尔	征收	说道	他们	是	一个	-	种族	虽然	他们	有	数字	的

['dʒenəsɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [fɪt] [fɔ:r; fər] [trʌsts] [ɑ:n] [sɪkjʊrətɪ:z] ;

Genesis	among	them	fit	for	Trusts	on	Securitys	;
创世纪	之中	他们	合身	为了	信托	在	证券	;

我的下一位纳博尔·利维说他们是贪婪的种族，尽管他们拥有创世纪的数字，适合证券信托；

[bʌt; bət] [let] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ɔ:r] [aʊt] ['sʌmθɪn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dʌn] .

but	let	who	will	be	in	or	out	somethin	must	be	done	.
但	让	WHO	将要	是	在	或者	出去	某物	必须	是	完毕	.

但无论谁入选或出局，都必须有所行动。

['wɪntɜ-z] [kɑ:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊl] ['kʌntri] ['wɒnts] [ɪnstænd] - [ðaʊg] [aɪ] [hɑ:p] [noʊ]

Winters	com	and	the	ole	Country	wants	instand	Releafing	thoug	I	hop	no
冬季	com	和	这	奥莱	国家	想要	即时	-	虽然	我	跳	不

- [ækts] [wɪl] [bi:; bi] ['mæni:] ['fɪstɪd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pi:pəl] — ['noʊbɑ:di] [naʊ] [kænt] [sel] ['nʌθɪŋ]

Treesunable	acts	will	be	manny	fisted	be	the	Peeple	—	Nobody	now	cant	sell	nothing
-	行为	将要	是	曼尼	拳交	是	这	人	—	无人	现在	不能	卖	没有什么

[gʊdz] [hæŋz] [ɑ:n] [hænd] [ænd; ənd] ['mælɪ,fæktə] [ɑ:r; ər] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn] ['evri] [laɪn] — - [ɪz] ['skɑ:rz]

Goods	hangs	on	hand	and	Malefactors	are	dropping	in	every	line	—	Soverins	is	scars
商品	悬挂	在	手	和	作恶者	是	下降	在	每一个	线	—	-	是	疤痕

[ænd; ənd] ['pi:pəlz] ['redi] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] [pi:sɪz] [fɔ:r; fər] [ʌm; əm] — [wi:; wi] [wɑ:nt]

and	Peeples	ready	to	tear	each	other	to	peeces	for	um	—	We	want
和	人民	准备好	到	撕	每个	其他	到	皮斯	为了	嗯	—	我们	想

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] — — [ɪn] [ðə; ði] [neɪbɜ-hʊd] [ʌv; əv] - ['θɜ:rti] - ['weɪfəz] [ɑ:r; ər] [ɪn]

some	change	—	—	In	the	Naborhood	of	Manshister	thirty	thousn	Wafers	are	in
一些	改变	—	—	在	这	社区	的	-	三十	-	晶圆	是	在

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌrɪzə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊ] ['læfɪn] ['mætər] ,

a	state	of	Risibility	which	is	no	laughin	matter	,
一个	状态	的	风险	哪个	是	不	笑	事情	,

冬天来了，老家渴望立刻解冻，虽然我希望不会有不法行为发生，人们会受到严厉的惩罚——现在没人能卖东西，货物滞销，作恶者遍布大街小巷——索维林伤痕累累，人们随时准备为了彼此撕成碎片——我们想要改变——在曼希斯特社区，三万个威弗斯处于可笑状态，这可不是闹着玩的。

['hævɪn] [strʌk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [wægz] [ðoʊ] - [ðeɪ] [get] - - [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər]

havin	struck	for	more	Wags	tho	'	they	get	therty	shillins	a	Weak	and	are
拥有	击	为了	更多的	摇尾巴	虽然	-	他们	得到	-	-	一个	虚弱的	和	是

['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['leɪbər] !

always	in	Labor	!
总是	在	劳动	!

虽然他们每周能拿到 30 先令，而且总是工党成员，但他们仍然争取更多的 Wags!

— [ðɪs] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:lɪn] [ʃoʊld] [bi:; bi] ,

—	this	abolition	of	feelin	shold	be	checkt	,
—	这	废除	的	感觉	应该	是	检查	,

——这种对情感的废除应该受到制止。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] - — — [æz; əz] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] ,

for	if	it	is	to	go	on	it	will	most	likly	continew	—	—	As	you	observe	,
为了	如果	它	是	到	去	在	它	将要	最多	可能	-	—	—	作为	你	观察	,

因为如果它要继续下去，它很可能会继续下去——正如你所观察到的，

[ðə; ði][ræg][fɔːr; fər] [tʃæŋ] [ɪz] [greɪt] — [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] - [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Rag	for	Chang	is	grate	—	as	they	say	The	Scullmasters	Abroad	and	the
这	抹布	为了	张	是	格特	—	作为	他们	说	这	-	国外	和	这

[skʌl] [ɔːl][ɪn] - — [oʊld] [hed] [dɪ'vaɪsɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['heri] -

Scull	all	in	confushon	—	Old	Head	devices	done	away	with	and	Hairy	Cassles
橹	全部	在	-	—	老的	头	设备	完毕	离开	和	和	毛茸茸	-

[səplaɪn] [ðə; ði] [pleɪs] — ['æspɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnəns] [siːm] ['veri] [ɪm'breɪsɪŋ] — [ðoʊ][ðə; ði]['traɪəlz]

supplyin	the	place	—	Aspics	on	the	Continence	seem	very	embracing	—	tho	the	Trials
供应	这	地方	—	肉冻	在	这	尿失禁	似乎	非常	拥抱	—	虽然	这	试验

[ɪn] [fræns] [ɪz]['oʊvər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn] - — [aɪ][hoʊp][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [loʊ] -

in	France	is	over	the	People	are	in	Truble	—	I	hope	the	Rising	in	the	Low	Kantrys
在	法国	是	超过	这	人们	是	在	-	—	我	希望	这	崛起	在	这	低的	-

[ɪz]['oʊvər] — [ðə; ði][poʊlz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['mækɪn] [hed] [ə'gen] [ðə; ði] - [ɪn] [greɪt] [ɑːrmd]

is	over	—	The	Poles	seem	to	be	makin	head	again	the	Rushons	in	great	Armd
是	超过	—	这	波兰人	似乎	到	是	制造	头	再次	这	-	在	伟大的	武装

— [bent][ɑːn] [dɛθ] [ɔːr] [ɪm'prɪznmənt] [tuː; tə][get] ['lɪbərti] — [ɪn] [ʃɔːrt] [ɔːl] - [ɪn]['hɑːrmz] ;

Bodis	—	bent	on	Deth	or	imprisonment	to	get	Liberty	—	In	short	all	Eurups	in	Harms	;
博迪斯	—	弯曲	在	死亡	或者	监禁	到	得到	自由	—	在	短的	全部	-	在	危害	;

张的破布很棒——正如他们所说，国外的划艇大师和划艇都陷入了混乱——旧的头颅装置被废除了，毛茸茸的卡斯尔斯供应了这个地方——欧洲大陆的冰冻似乎非常包容——尽管法国的审判已经结束，人民仍然处于困境——我希望低地坎特里的起义已经结束——波兰人似乎又在用巨大的武装身体制造了鲁雄的头颅——一心想要死亡或监禁以获得自由——总之，所有欧洲人都处于危险之中；

[bʌt; bət] - [soʊ] - [æz; əz]['sɪv(ə)l] - ['hoʊpɪn][ɔːl][ɪz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

but	nothins	so	Barberus	as	Civil	comoshins	Hopin	all	is	over	with	You	,
但	-	所以	-	作为	民用	-	霍平	全部	是	超过	和	你	,

但没有什么比Civil comoshins更像Barberus了，希望你一切都结束了。

[ænd; ənd]['rɛstɪn] - [stʌk] - [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] ,

and	restin	asshurd	Stuck	Puggys	is	not	likely	to	rise	again	,
和	休息	-	卡住	-	是	不是	可能	到	上升	再次	,

而休息的屁股困住了的小狗们不太可能再次崛起。

[aɪ] [kən'kluːd] [rɪ'meɪnɪŋ] [jʊr; jər] - [frend] [ænd; ənd] [wel] ['ɪl'wɪʃər] [ə; eɪ] ['hʌmfɝiːz] .

I	conclude	remaining	Your	sincer	Frend	and	well	wisher	A	HUMPHRIES	.
我	结束	其余的	你的	-	朋友	和	出色地	许愿者	一个	汉弗莱斯	.

最后，我谨代表您真诚的朋友和祝福者 A HUMPHRIES 致以最后的问候。

[sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .

SOME	PASSAGES	FROM	THE	DIARY	OF	THE	LATE	MR	.
一些	段落	从	这	日记	的	这	晚的	先生	.

已故先生日记中的一些段落

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

[dʒɑːn] [lɔːŋ] .

JOHN	LONG	.
约翰	长的	.

约翰·朗。

" [aɪ] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði][rʌb] .

"	Aye	—	there's	the	rub	.
"	是的	—	有	这	擦	.

“是啊——问题就在这里。”

" — ['hæmlət] .

"	—	HAMLET	.
"	—	村庄	.

“-村庄。

" - [tɪz] [ɔːl] [wʌn] ! " [sed] [aɪ] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

"	'	Tis	all	one	!	"	said	I	,	laying	down	the	newspaper	on	the	breakfast	table	,
"	-	的	全部	一	!	"	说	我	,	躺下	向下	这	报纸	在	这	早餐	桌子	,

"一切都是一体的！"我一边说着，一边把报纸放在早餐桌上。

['æftər] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv]

after	reading	an	erroneous	representation	of	myself	and	the	Marquess	of
后	阅读	一个	错误	表示	的	我	和	这	侯爵	的

['slaɪgoʊ] :

Sligo	:
斯莱戈	:

在读到一篇对我本人和斯莱戈侯爵的错误描述后：

— " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] [steɪn] [frʌm; frəm] [maɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hɑːrd] -

—	"	I	am	resolved	to	remove	this	stain	from	my	character	,	and	,	if	hard	-
—	"	我	是	已解决	到	消除	这	弄脏	从	我的	特点	,	和	,	如果	难的	-

['rʌbɪŋ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

rubbing	can	do	it	,
擦	能	做	它	,

"我决心洗刷我品格上的污点，如果用力擦拭能做到，

[aɪ] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] .

I	may	hope	to	succeed	.
我	可能	希望	到	成功	.

我希望能够成功。

" [aɪ] [hæd; həd] ['skersli] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	I	had	scarcely	pronounced	these	words	,
"	我	有	几乎	发音	这些	字	,

我话音未落，

[wen] [maɪ] ['sɜːrvənt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

when	my	servant	entered	the	room	to	inform	me	that	a	person	had	arrived
什么时候	我的	仆人	进入	这	房间	到	通知	我	那	一个	人	有	到达的

[ɪn] ['breθləs] [heɪst] ,

in	breathless	haste	,
在	喘不过气	匆忙	,

当我的仆人走进房间告诉我，有人气喘吁吁地赶到了时，

[ɪm'plɔːrɪŋ] [maɪ] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

imploring	my	assistance	for	a	gentleman	in	a	dying	condition	.
恳求	我的	协助	为了	一个	绅士	在	一个	垂死	状况	.

一位身患绝症的绅士恳求我伸出援手。

['hiːdf(ə)l] ,

Heedful	,
谨慎的	,

谨慎的，

[æz; əz] [aɪ] ['evər] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] — [ə; eɪ] [pər'suːt] [ɪn] [wɪtʃ]

as	I	ever	am	to	attend	to	the	sufferings	of	others	—	a	pursuit	in	which
作为	我	曾经	是	到	出席	到	这	苦难	的	其他的	—	一个	追逐	在	哪个

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['æmp(ə)l] [fiː] - - — [aɪ] [druː] [ɑːn] [maɪ] [buːts] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

I	have	found	ample	fee	-	licity	—	I	drew	on	my	boots	and	followed	the
我	有	成立	充足	费用	-	-	—	我	画	在	我的	靴子	和	随后	这

['æplɪkənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

applicant	to	the	house	of	the	suffering	gentleman	.
申请人	到	这	房子	的	这	痛苦	绅士	.

我一向乐于助人，关心他人的苦难——在这方面，我找到了充分的自由——于是我穿上靴子，跟着申请人来到了那位受苦先生的家中。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['nɔkiŋ]

This	was	situated	in	a	picturesque	part	of	the	metropolis	,	and	,	on	knocking
这	曾是	位于	在	一个	如画	部分	的	这	都会	,	和	,	在	敲门

,

,

,

它位于大都市风景如画的地段，敲门后，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi][sɪks][ænd; ənd]['fɔːrti]

the	door	was	opened	to	me	by	a	man	who	might	be	six	and	forty
这	门	曾是	打开	到	我	经过	一个	男人	WHO	可能	是	六	和	四十

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [ðer; ðər] ,

years	of	age	—	there	,
年	的	年龄	—	那里	,

开门的是个看起来大概四十六岁的男人——就在那里。

[ɔːr] [ˌðerə'baʊt] .

or	thereabout	.
或者	大约	.

或类似情况。

['gesɪŋ] [ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][led][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Guessing	the	purport	of	my	visit	,	he	said	nothing	,	but	led	me	up	to	his
猜测	这	旨趣	的	我的	访问	,	他	说	没有什么	,	但	引领	我	向上	到	他的

['mæstɚz] [ruːm] ,

master's	room	,
硕士学位	房间	,

他猜到了我此行的目的，什么也没说，只是领我去了他主人的房间。

[wen] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['kærəktər] [met][maɪ] [aɪz] .

when	a	spectacle	of	the	most	appalling	character	met	my	eyes	.
什么时候	一个	奇观	的	这	最多	令人震惊	特点	遇见	我的	眼睛	.

当我看到一个极其可怕的人物出现在我眼前时。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv][laɪf] , [leɪ] [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bed] — [hɪz; ɪz] [her] [dɪ'ʃevld]

A	gentleman	in	the	prime	of	life	,	lay	extended	on	a	bed	—	his	hair	dishevelled
一个	绅士	在	这	主要的	的	生活	,	躺	扩展	在	一个	床	—	他的	头发	蓬头垢面

,

,

,

一位正值壮年的绅士躺在床上——头发凌乱，

[hɪz; ɪz] [dres] [dɪs'ɔːrdərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˌmɪd'weɪ] [hjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv]

his	dress	disordered	,	and	his	complexion	a	midway	hue	between	the	tints	of
他的	裙子	混乱	,	和	他的	肤色	一个	中途	色调	之间	这	色调	的

[tʃɔːk] [ænd; ənd] ['tʃeʃər] [tʃiːz] .

chalk	and	Cheshire	cheese	.
粉笔	和	柴郡	奶酪	.

他衣着凌乱，肤色介于粉笔灰和柴郡奶酪的色调之间。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [straɪf] .

His	tongue	hung	out	of	his	mouth	,	loaded	with	evidence	of	internal	strife	.
他的	舌头	悬挂	出去	的	他的	嘴	,	已加载	和	证据	的	内部的	冲突	.

他的舌头耷拉在嘴外，上面满是内心挣扎的痕迹。

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [keɪs] [ʌv; əv] ['θaɪsɪs]

I	naturally	believed	that	the	present	was	a	confirmed	case	of	phthisis
我	自然	相信	那	这	展示	曾是	一个	确认的	案件	的	肺结核

-

,

pulmonalis	,
-	,

我自然而然地认为，这的确是一例确诊的肺痨病例。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][maɪ] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] - [fju:] -

and	I	accordingly	had	recourse	to	my	well	known	,	and	,	with	-	few	-
和	我	因此	有	追索权	到	我的	出色地	已知	,	和	,	和	-	很少	-

[ik'sepʃənz] - ['ɔ:lweɪz] - [sək'sesf(ə)l] ['remədi] [ʌv; əv] [ˌɪn'heɪlɪŋ] .

exceptions	-	always	-	successful	remedy	of	inhaling	.
例外情况	-	总是	-	成功的	补救	的	吸入	.

因此，我采取了我众所周知的、除少数例外情况外总是有效的治疗方法——吸入法。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

In	this	instance	,	however	,	it	did	not	answer	my	expectations	.
在	这	实例	,	然而	,	它	做过	不是	回答	我的	期望	.

然而，这一次，它并没有达到我的预期。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɛnəfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['treɪkiə] , [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Instead	of	benefitting	the	trachea	,	it	produced	a	sympathetic	affection	of	the
反而	的	受益	这	气管	,	它	生产	一个	交感神经	感情	的	这

['stʌmək] [ænd; ənd] ['daɪəfræm] ,

stomach	and	diaphragm	,
胃	和	隔膜	,

它非但没有使气管受益，反而对胃和膈肌产生了不良影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [i'sɑ:fəgəs] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['mi:diəm][ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

and	the	oesophagus	formed	the	medium	of	communication	between	the	patient
和	这	食管	形成	这	中等的	的	沟通	之间	这	病人

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

食道成为了我和病人之间的沟通媒介。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ,

Having	taken	a	pinch	of	snuff	,
拥有	已采取	一个	捏	的	鼻烟	,

捏了一小撮鼻烟后，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] ['ʌðər] [ɪn'fæləbl] ['remədi] [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,

I	was	about	to	give	my	other	infallible	remedy	a	fair	trial	,
我	曾是	关于	到	给	我的	其他	绝对正确	补救	一个	公平的	审判	,

我正准备认真试用一下我另一个万无一失的疗法，

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

when	the	patient	opened	his	eyes	.
什么时候	这	病人	打开	他的	眼睛	.

当病人睁开眼睛的时候。

[bʌt; bət] , ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] !

But	,	gracious	heaven	!
但	,	亲切	天堂	!

我的天哪！

[wʌt] [aɪz] !

what	eyes	!
什么	眼睛	!

好漂亮的眼睛！

[ðə; ði]['vɪʒuəl][ɔ:rb][wʌz; wəz][swəjln] , [blʌd] - [ʃɑ:t] , ['trʌbld] [ænd; ənd] [ɪn'tɑ:lərəbli] [dʌl] .

The	visual	orb	was	swoln	,	blood	-	shot	,	troubled	and	intolerably	dull	.
这	视觉的	球体	曾是	肿胀	,	血	-	射击	,	麻烦	和	无法容忍地	乏味的	.

那只眼睛肿胀、布满血丝、神情恍惚，而且呆滞得令人难以忍受。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [sʌm; səm][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ɪk'spreʃənz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
At 在 **the** 这 **same** 相同的 **moment** 片刻 **,** , **some** 一些 **incoherent** 语无伦次 **expressions** 表达式 **fell** 跌倒 **from** 从 **the** 这 **unfortunate** 不幸
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman 绅士 **.** .

与此同时，这位不幸的先生脸上露出了一些语无伦次的表情。

['æftər][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kidniz] ,
After 后 **a** 一个 **reference** 参考 **to** 到 **the** 这 **kidneys** 肾脏 **,** ,

在提到肾脏之后，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][koʊl] - [hoʊl] , [ɔːr][ðə; ði]
he 他 **seemed** 似乎 **to** 到 **wish** 希望 **for** 为了 **something** 某物 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **in** 在 **the** 这 **coal** 煤炭 **-** - **hole** 洞 **,** , **or** 或者 **the** 这
['saɪdər] - ['selər] ;
cider 苹果酒 **-** - **cellar** 地窖 **;** ;

他似乎希望在煤坑里或苹果酒窖里找到什么东西；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt] [bɪ'loʊ] [sterz] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
but 但 **the** 这 **search** 搜索 **of** 的 **the** 这 **servant** 仆人 **below** 以下 **stairs** 楼梯 **was** 曾是 **unavailing** 徒劳无功 **.** .

但搜查楼下仆人一无所获。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [dɪ'lɪriəm] .
I 我 **now** 现在 **began** 开始 **to** 到 **apprehend** 逮捕 **delirium** 谵妄 **.** .

我开始意识到自己患上了谵妄症。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
To 到 **be** 是 **sure** 当然 **of** 的 **the** 这 **state** 状态 **of** 的 **his** 他的 **mind** 头脑 **,** ,

为了确定他的精神状态，

[aɪ][ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni]['klɜːrdʒimən] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] :
I 我 **inquired** 询问 **if** 如果 **there** 那里 **were** 是 **any** 任何 **clergyman** 牧师 **whom** 谁 **he** 他 **would** 会 **wish** 希望 **to** 到 **see** 看 **:** :

我问他是否想见哪位神职人员：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**pg** 页 **60** - **]**]

[第60页]

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ]['venərəb(ə)l][oʊld] ['ɒfli] !
He 他 **exclaimed** 惊呼 **,** , **"** " **O** 哦 **venerable** 可敬 **old** 老的 **Offley** 奥弗利 **!** !

他惊呼道："哦，可敬的老奥弗利！"

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɪk'sprest] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən]
" " **But** 但 **when** 什么时候 **I** 我 **expressed** 表达 **to** 到 **the** 这 **servants** 仆人 **a** 一个 **wish** 希望 **that** 那 **this** 这 **reverend** 牧师 **gentleman** 绅士
[maɪt] [biː; bi][sent][fɔːr; fər] ,
might 可能 **be** 是 **sent** 发送 **for** 为了 **,** ,

"但是当我向仆人表达希望请这位尊敬的先生过来时，

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
they 他们 **assured** 保证 **me** 我 **that** 那 **they** 他们 **had** 有 **never** 绝不 **heard** 听到 **of** 的 **him** 他 **!** !

他们向我保证，他们从未听说过这个人！

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ðen] ['mʌtəd] [sʌm; səm] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [saʊndz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	patient	then	muttered	some	inarticulate	sounds	,	and	turned	on	his	side	.
这	病人	然后	低声说道	一些	不善言辞	声音	,	和	转向	在	他的	边	.

随后，病人咕哝了几声含糊不清的声音，然后侧身躺下。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] ,

This	position	being	favourable	for	my	original	operation	of	rubbing	,
这	位置	存在	有利	为了	我的	原来的	手术	的	擦	,

这个位置有利于我最初的摩擦操作，

[aɪ][slɪt][ʌp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [ˌvɛst'mɛntl]

I	slit	up	the	back	of	his	coat	,	waistcoat	,	and	all	other	vestmental
我	缝隙	向上	这	后退	的	他的	外套	,	马甲	,	和	全部	其他	礼服

[ɪm'pedɪmənts] ,

impediments	,
障碍	,

我撕开了他外套、背心以及其他所有遮蔽衣物的后背。

[ænd; ənd]['smɑ:rtli] [ə'plaɪd] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tɑ:təraɪz] ['æntɪmoʊni] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

and	smartly	applied	a	solution	of	tartarised	antimony	along	the	course	of
和	聪明地	应用	一个	解决方案	的	酒石酸	锑	沿着	这	课程	的

[ðə; ði][spaɪn] .

the	spine	.
这	脊柱	.

然后巧妙地沿着脊柱涂抹了酒石酸锑溶液。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɑ:n][ðə; ði][ˌælə'mentəri][kə'næl] ,

The	effect	was	instantaneous	on	the	alimentary	canal	,
这	影响	曾是	瞬间	在	这	消化	运河	,

对消化道的影响立竿见影。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['graɪpɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['trænzvɜ:rs] [ɑ:rtʃ][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊlən] [wel] [naɪ] [pʊt][ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:p]

and	a	griping	in	the	transverse	arch	of	the	colon	well	nigh	put	a	full	stop
和	一个	抱怨	在	这	横	拱	的	这	冒号	出色地	夜	放	一个	满的	停止

[tu:; tə][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['sʌfərɪŋz] .

to	the	patient's	sufferings	.
到	这	患者	苦难	.

结肠横弓处的绞痛几乎彻底结束了病人的痛苦。

[ðə; ði] ['dʌktəs] [kə'mju:nɪs] - [ə'gen] ['delju:dʒd][ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	ductus	communis	choledochus	again	deluged	the	stomach	,	and	with	the
这	导管	共产主义	-	再次	洪水泛滥	这	胃	,	和	和	这

['kʌstəmeri] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

customary	consequences	.
习惯	结果	.

胆总管再次涌入胃部，并造成了通常的后果。

[ðə; ði] [si:n] [naʊ] , [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] .

The	scene	now	,	became	almost	insupportable	.
这	场景	现在	,	成为	几乎	站不住脚的	.

眼前的景象几乎令人无法忍受。

[æn; ən][eɪdʒd] [nɜ:rs] , [hu:] [hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [bɪn] [hɪz; ɪz]

An	aged	nurse	,	who	had	,	from	the	infancy	of	the	patient	,	been	his
一个	老年人	护士	,	WHO	有	,	从	这	婴儿期	的	这	病人	,	到过	他的

[də'mestɪk] ,

domestic	,
国内的	,

一位年长的护士，从病人婴儿时期起就一直是他的贴身护理人员，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][noʊ][lɔ:ŋgər] .

declared	**that**	**she**	**could**	**hold**	**out**	**no**	**longer**	**.**
声明	那	她	可以	抓住	出去	不	更长	.

她宣称自己再也无法坚持下去了。

[pʊr] ['kri:tʃər] !

Poor	**creature**	**!**
贫穷的	生物	!

可怜的小家伙!

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ['glɪsənd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] ; [waɪl] [hɜ:r; hər] [kən'vʌlst] [fitʃər]

the	**tear**	**of**	**affection**	**glistened**	**in**	**her**	**eye**	**;**	**while**	**her**	**convulsed**	**features**
这	撕	的	感情	闪闪发光	在	她	眼睛	;	尽管	她	抽搐	特征

[bɪ'treɪd] [ˌʌnkən'troʊləbl] [sen'seiʃənz] .

betrayed	**uncontrollable**	**sensations**	**.**
背叛	不可控的	感觉	.

她眼中闪烁着爱意的泪光；而她抽搐的表情则暴露出无法控制的情绪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌmək] : [ðə; ði] [hɑ:rt] ,

It	**was**	**a**	**struggle**	**between**	**the**	**heart**	**and**	**the**	**stomach**	**:**	**the**	**heart**	**,**
它	曾是	一个	斗争	之间	这	心	和	这	胃	:	这	心	,

[rɪ'meɪnd] [tru:] ,

remained	**true**	**,**
剩余	真的	,

这是一场内心与胃的斗争：内心最终还是选择了相信。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌmək] [tɜ:rnd] .

but	**the**	**stomach**	**turned**	**.**
但	这	胃	转向	.

但胃里一阵翻腾。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kə'menst] ['kə:siŋ] , ['swerɪŋ] , [ænd; ənd] [blæs'fi:mɪŋ] ,

At	**this**	**the**	**patient**	**commenced**	**cursing**	**,**	**swearing**	**,**	**and**	**blaspheming**	**,**
在	这	这	病人	开始	咒骂	,	咒骂	,	和	亵渎神明	,

这时，病人开始咒骂、发誓、亵渎神明。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['fʊli] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] ['dæʃɪz] — ! — !

in	**a**	**way**	**which**	**will**	**be**	**found**	**fully**	**detailed**	**with**	**all**	**due**	**dashes**	**—**	**!**	**—**	**!**
在	一个	方式	哪个	将要	是	成立	完全	详细的	和	全部到期的		破折号	—	!	—	!

以一种将包含所有必要破折号的完整细节的方式——！——!

— ! & [si:] . & [si:] . [ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] ['mægəzi:n] .

—	**!**	**&**	**c**	**.**	**&**	**c**	**.**	**in**	**the**	**last**	**number**	**of**	**a**	**Northern**	**magazine**	**.**
—	!	&	c	.	&	c	.	在	这	最后的	数字	的	一个	北方	杂志	.

——！等等。等等，见北方某杂志最后一期。

" [zaʊndz] ! " [kraɪd][hi:; hi] , ['sta:tiŋ] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] - — " [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? [hu:] [sent][fɔ:r; fər]

"	**Zounds**	**!**	**"**	**cried**	**he**	**,**	**starting**	**up**	**on**	**his**	**séant**	**—**	**"**	**Who**	**are**	**you**	**?**	**who**	**sent**	**for**
"	声波	!	"	哭	他	,	开始	向上	在	他的	-	—	"	WHO	是	你	?	WHO	发送	为了

[ju:; jʊ] ?

you	**?**
你	?

"糟了！"他喊道，从降神台上跳了起来——"你是谁？谁派你来的？"

[meɪ] [ðə; ði] [fi:ndz] [kætʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [kli:v] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['evər] !

May	**the**	**fiends**	**catch**	**you**	**and**	**cleave**	**to**	**you**	**for**	**ever**	**!**
可能	这	恶魔	抓住	你	和	劈开	到	你	为了	曾经	!

愿恶魔缠上你，永远与你为伍!

[gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði][hɪps] !

Give	**us**	**the**	**hips**	**!**
给	我们	这	臀部	!

把臀部给我们!

[ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] !
a **small** **glass** **of** **brandy** **!**
一个 小的 玻璃 的 白兰地 !

一小杯白兰地!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[oʊ] [maɪ] [bæk] !
O **my** **back** **!**
哦 我的 后退 !

我的背啊!

[diː] — [en] [ɔːl] ['dɑːktɚz] !
D **—** **n** **all** **doctors** **!**
D — n 全部 医生 !

所有医生都该死!

[hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [stʌŋ] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] [gæ'straɪtɪs] , [ˌhepə'taɪtɪs] , [spli'naitis] , [ne'fraɪtɪs] ,
Here **am** **I** **stung** **and** **tortured** **with** **gastritis** **,** **hepatitis** **,** **splenitis** **,** **nephritis** **,**
这里 是 我 被蜇了 和 受折磨 和 胃炎 , 肝炎 , 脾炎 , 肾炎 ,
[ˌepɪ'stæksɪs] , [ˌəudɔn'tældʒiə, ˌɔd-] ,
epistaxis **,** **odontalgia** **,**
鼻出血 , 牙痛 ,

我饱受胃炎、肝炎、脾炎、肾炎、鼻出血、牙痛的折磨。

[ˌkɑːrdi'ældʒiə; ˌkɑːrdi'ældʒə] , - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [wɪð; wɪθ] ['lætn]
cardialgia **,** **diarhoea** **,** **and** **a** **whole** **legion** **of** **devils** **with** **Latin**
心肌痛 , - , 和 一个 所有的 军团 的 魔鬼 和 拉丁
[neɪmz] !
names **!**
姓名 !

心绞痛、腹泻，以及一大堆名字都带拉丁文的恶魔!

[diː] — [en] [ɔːl] ['dɑːktɚz] [ə'gen] , [seɪ] [aɪ] !
D **—** **n** **all** **doctors** **again** **,** **say** **I** **!**
D — n 全部 医生 再次 , 说 我 !

D—n 所有医生又都这样了，我说!

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] , [hiː; hi] [həːld] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kraʊn] [ʌv; əv] ['krɑːkəri] [æt; ət] [maɪ]
" **And** **with** **this** **exclamation** **,** **he** **hurled** **a** **curious** **crown** **of** **crockery** **at** **my**
" 和 和 这 感叹 , 他 投掷 一个 好奇的 王冠 的 陶器 在 我的
[hed] ,
head **,**
头 ,

"说完这声惊呼，他把一顶造型奇特的陶制王冠扔向我的头上。"

[wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ɑːn] [soʊ] ['taɪtli] , [ðæt] ['oʊnli] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
which **fitted** **on** **so** **tightly** **,** **that** **only** **by** **breaking** **it** **,**
哪个 适配 在 所以 紧紧 , 那 仅有的 经过 打破 它 ,

它扣得非常紧，只有把它弄断才能取下来。

[kʊd; kəd][aɪ][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['daɪədem] .

could	I	disengage	myself	from	the	delfic	diadem	.
可以	我	脱离接触	我	从	这	-	冠冕	.

我能否从德尔菲克王冠上解脱出来?

[aɪ]['heɪstɪli][ræn] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd]['fɔːrti][ɪn][ðə; ði]

I	hastily	ran	down	stairs	,	and	,	meeting	the	man	of	six	and	forty	in	the
我	草草	跑	向下	楼梯	,	和	,	会议	这	男人	的	六	和	四十	在	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

我匆匆跑下楼，在走廊里遇到了那个四十六岁高龄的男人。

[aɪ][in'kwaiəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['veri] [maɪ'nuːtli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

I	inquired	of	him	very	minutely	concerning	the	state	of	his	master	.
我	询问	的	他	非常	精确到分钟	有关	这	状态	的	他的	掌握	.

我非常详细地询问了他主人的病情。

[hiː; hi] ['ænsər] [ɔːl][maɪ]['kwestʃənz][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['kændər] ,

He	answered	all	my	questions	with	perfect	candour	,
他	回答	全部	我的	问题	和	完美的	坦率	,

他非常坦诚地回答了我的所有问题。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːtʃnis] [ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] ['ræðər][ʌn'juːʒuəl]

and	not	without	a	certain	archness	of	look	and	manner	rather	unusual
和	不是	没有	一个	肯定	拱形	的	看	和	方式	相当	异常

[ə'mʌŋ] [men][ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd]['fɔːrti][ɪn][hɪz; ɪz][ræŋk][ʌv; əv][laɪf] .

among	men	of	six	and	forty	in	his	rank	of	life	.
之中	男人	的	六	和	四十	在	他的	秩	的	生活	.

而且，他那略带傲慢的神态和举止，在他这个年龄（46岁）的男性中相当不寻常。

[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [i'lisitid] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [kə'rɑːbəreɪtɪv] [pruːfs] ,

From	all	I	elicited	,	and	also	from	certain	corroborative	proofs	,
从	全部	我	引发的	,	和	还	从	肯定	佐证	证明	,

根据我所了解到的所有信息，以及某些佐证，

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [naʊ] [tuː; tə]['spesɪfaɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]

which	I	do	not	think	it	necessary	now	to	specify	,	I	have	no	hesitation	in
哪个	我	做	不是	思考	它	必要的	现在	到	指定	,	我	有	不	犹豫	在

[dɪ'klɛrɪŋ] ,

declaring	,
声明	,

现在我觉得没有必要具体说明，但我可以毫不犹豫地声明:

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

for	the	information	of	the	profession	to	which	I	do	not	belong	,	and	of
为了	这	信息	的	这	职业	到	哪个	我	做	不是	属于	,	和	的

[ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] ,

the	public	generally	,
这	民众	一般来说	,

为了让我不属于的行业以及广大公众了解情况，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [maɪ] [əb'struːs] ['remədiz] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,

that	in	this	case	my	abstruse	remedies	had	not	a	fair	trial	,
那	在	这	案件	我的	奥	补救措施	有	不是	一个	公平的	审判	,

在这种情况下，我那些晦涩难懂的疗法并没有得到公正的对待。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪʃənts] [steɪt] [wʌz; wəz] ['vʌlgərli] ['sɪmp(ə)l] .

inasmuch	as	the	patient's	state	was	vulgarly	simple	.
因此	作为	这	患者	状态	曾是	粗俗地	简单的	.

就病人的病情而言，简直是极其简单。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] !
He had been drunk the night before !
他 有 到过 醉 这 夜晚 前 !

他前一天晚上喝醉了!

[dʒeɪ] . [ˌes ˈtiː] . [dʒeɪ] . [el] .
J . ST . J . L .
J . 英石 . J . L .

J. ST. JL

['freɪzɚz] ['mægəziːn] .
Fraser's Magazine .
弗雷泽的 杂志 .

弗雷泽杂志。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] .
HISTORY OF THE PENNY .
历史 的 这 一分钱 .

便士的历史。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [ʃiː; ʃi] [saɪz] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] ['empti] [ʃuːz] [ɪn][veɪn] ,
" She sighs and shakes her empty shoes in vain ,
" 她 叹息 和 奶昔 她 空的 鞋 在 徒劳 ,

她叹了口气，徒劳地抖着空鞋。

[noʊ]['sɪlvər] - ['peni] [tuː; tə][rɪˈwɔːrd][hɜːr; hər][peɪn] .
No silver - penny to reward her pain .
不 银 - 一分钱 到 报酬 她 疼痛 .

她的痛苦得不到任何补偿。

" ['draɪdən] .
" Dryden .
" 德莱顿 .

德莱顿。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kæmdən][ænd; ənd] ['spɛlmən] ,
According to Camden and Spelman ,
根据 到 卡姆登 和 斯佩尔曼 ,

根据卡姆登和斯佩尔曼的说法，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['peni] [ˌtuːˈtuː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['sɪlvər][kɔɪn] [strʌk] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
the ancient English penny 2 was the first silver coin struck in England ,
这 古老的 英语 一分钱 2 曾是 这 第一的 银 硬币 击 在 英格兰 ,

古代英国的2便士是英国铸造的第一枚银币。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['kɜːrənt] [əˈmʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['sæksn]['ænsestərz] .
and the only one current among our Saxon ancestors .
和 这 仅有的 一 当前的 之中 我们的 撒克逊 祖先 .

也是我们撒克逊祖先中唯一流传至今的品种。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['eθəlred] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['iːkwəl][ɪn] [weɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['θrepənsˌθrʌpəns] .
In the time of Ethelred , it was equal in weight to our threepence .
在 这 时间 的 埃塞尔雷德 , 它 曾是 平等的 在 重量 到 我们的 三便士 .

在埃塞尔雷德统治时期，它的重量相当于我们现在的三便士。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [aɪ] . [ðə; ði] ['peni] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [krɔːs] ,

Till	the	time	of	King	Edward	I	.	the	penny	was	struck	with	a	cross	,
直到	这	时间	的	国王	爱德华	我	.	这	一分钱	曾是	击	和	一个	叉	,

直到爱德华一世国王时期，便士上都铸有十字架。

[soʊ] ['diːpli] [ɪn'dentɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] ['broʊkən] ,

so	deeply	indented	in	it	,	that	it	might	be	easily	broken	,
所以	深	缩进	在	它	,	那	它	可能	是	容易地	破碎的	,

凹痕很深，很容易折断。

[ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'keɪʒn] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [ðens] [kɔːld] [hæf] - ['peniz] ; [ɔːr] ['ɪntuː] [fɔːr] ,

and	parted	on	occasion	into	two	parts	,	thence	called	half	-	pennies	;	or	into	four	,
和	分手了	在	场合	进入	二	部分	,	因此	称为	一半	-	便士	;	或者	进入	四	,

有时分成两部分，因此被称为半便士；或分成四部分，

[ðens] [kɔːld] - , [ɔːr] ['fɑːrðɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [prɪns] [kɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dentʃər] ,

thence	called	fourthings	,	or	farthings	;	but	that	prince	coined	it	without	indenture	,
因此	称为	-	,	或者	四分之一便士	;	但	那	王子	创造	它	没有	契约	,

因此被称为四分之一便士或四分之一便士；但那位王子是在没有契约的情况下铸造了这个货币。

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [raʊnd] ['heipəns] [ænd; ənd] ['fɑːrðɪŋ] .

in	lieu	of	which	he	struck	round	halfpence	and	farthings	.
在	代替	的	哪个	他	击	圆形的	半便士	和	四分之一便士	.

他没有发行这些货币，而是发行了圆形半便士和四分之一便士。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peni] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændərd] ,

He	also	reduced	the	weight	of	the	penny	to	a	standard	,
他	还	减少	这	重量	的	这	一分钱	到	一个	标准	,

他还把便士的重量减轻到了标准值。

['ɔːrdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] ['θɜːrti] - [tuː] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

ordering	that	it	should	weigh	thirty	-	two	grains	of	wheat	taken	out	of	the
订购	那	它	应该	称重	三十	-	二	谷物	的	小麦	已采取	出去	的	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪr] .

middle	of	the	ear	.
中间	的	这	耳朵	.

命令称其重量应为从麦穗中间取出的32粒小麦。

[ðɪs] ['peni] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['peni] ['stɜːrlɪŋ] .

This	penny	was	called	the	penny	sterling	.
这	一分钱	曾是	称为	这	一分钱	英镑	.

这枚便士被称为英镑便士。

['twenti] [ʌv; əv] [ðiːz] [pens] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [weɪ] [æn; ən] [aʊns] ; [wens] [ðə; ði] ['peni] [bɪ'keɪm]

Twenty	of	these	pence	were	to	weigh	an	ounce	;	whence	the	penny	became
二十	的	这些	便士	是	到	称重	一个	盎司	;	何处	这	一分钱	成为

[ə; eɪ] [weɪt] ,

a	weight	,
一个	重量	,

二十个这样的便士重一盎司；因此，便士就成了重量单位。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔɪn] .

as	well	as	a	coin	.
作为	出色地	作为	一个	硬币	.

以及一枚硬币。

[baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ækts] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['fɜːrðər] [rɪ'djʊst] .

By	subsequent	acts	it	has	been	further	reduced	.
经过	随后的	行为	它	有	到过	更远	减少	.

后续的法案进一步减少了这一数额。

[ɪn] ['eɪnʃənt] ['stætʃuːts] , [ðə; ði] ['peni] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['sɪlvər] ['mʌni] ; [hens] [ðə; ði] [wɔːrd] -
In **ancient** **statutes** **,** **the** **penny** **was** **used** **for** **all** **silver** **money** **;** **hence** **the** **ward** **-**
在 古老的 法规 , 这 一分钱 曾是 用过的 为了 全部 银 钱 ; 因此 这 病房 -
['peni] ,
penny **,**
一分钱 ,

在古代法规中，便士被用来指代所有银币；因此有了“ward-penny”（守卫便士）的说法。

[ðə; ði] [ə'vɜːrt] - ['peni] , [ðə; ði] ['reti] - ['peni] , & [siː] .
the **avert** **-** **penny** **,** **the** **rete** **-** **penny** **,** **&** **c** **.**
这 避免 - 一分钱 , 这 网 - 一分钱 , & c .

避险便士、网便士等等。

[ðə; ði] [wɔːrd] - ['peni] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['kʌstəmeri] [duː] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ɔːr] ['ʌðər]
The **ward** **-** **penny** **was** **formerly** **a** **customary** **due** **paid** **to** **the** **sheriff** **,** **or** **other**
这 病房 - 一分钱 曾是 以前 一个 习惯 到期的有薪酬的 到 这 警长 , 或者 其他
['ɑːfɪsər] ,
officer **,**
官 ,

守卫费以前是向治安官或其他官员缴纳的习惯性费用。

[fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɔːrd] .
for **maintaining** **watch** **and** **ward** **.**
为了 保持 手表 和 病房 .

用于保持警惕和警戒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['peɪəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ;
It **was** **payable** **at** **the** **feast** **of** **St** **.** **Martin** **;**
它 曾是 应付账款 在 这 盛宴 的 英石 . 马丁 ;

这笔款项应在圣马丁节支付；

[ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] [peɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['sʌtən] [koʊlfiːld] , [ɪn] ['wɔrikʃiə] ,
and **is** **still** **paid** **within** **the** **manor** **of** **Sutton** **Colfield** **,** **in** **Warwickshire** **,**
和 是 仍然 有薪酬的 之内 这 庄园 的 萨顿 科尔菲尔德 , 在 沃里克郡 ,

至今仍在沃里克郡萨顿科尔菲尔德庄园内缴纳。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['serəmənɪz] .
and **that** **with** **some** **very** **singular** **ceremonies** **.**
和 那 和 一些 非常 单数 仪式 .

而且还有一些非常独特的仪式。

[ðə; ði] [ə'vɜːr] - ['peni] , [ɔːr] ['ævərɪdʒ] - ['peni] , [wʌz; wəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ævərɪdʒz]
The **aver** **-** **penny** **,** **or** **average** **-** **penny** **,** **was** **contributed** **towards** **the** **king's** **averages**
这 断言 - 一分钱 , 或者 平均的 - 一分钱 , 曾是 贡献 向 这 国王的 平均值
, [ɔːr] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [friːd] [ˌðer'ʌv] .
, **or** **money** **given** **to** **be** **freed** **thereof** **.**
, 或者 钱 给定 到 是 自由 其中 .

平均便士，或称平均便士，是捐献给国王平均税款的钱，或是为了免除国王平均税款而捐献的钱。

[ðə; ði] ['reti] - ['peni] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmeri] [duː] [ʌv; əv] [wʌn] ['peni] [fɔːr; fər] ['evri]
The **rete** **-** **penny** **was** **an** **ancient** **customary** **due** **of** **one** **penny** **for** **every**
这 网 - 一分钱 曾是 一个 古老的 习惯 到期的 的 一 一分钱 为了 每一个
['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] .
person **to** **the** **parish** **priest** **.**
人 到 这 教区 牧师 .

rete-penny 是古代的一种习俗，指每个人向教区神父缴纳一便士的税款。

[ðə; ði] ['ʃɑ:r] - ['peni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] [peɪd] [baɪ]['tenənts] [hu:] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][pen]
The schar - penny was a compensation paid by tenants who neglected to pen
这 沙尔 - 一分钱 曾是 一个 赔偿 有薪酬的 经过 租户 WHO 被忽视的 到 笔
[ʌp][ðer; ðər]['kæt(ə)l][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [paʊndz] [ɔ:r][jɑ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər][lɔ:rd] ,
up their cattle at night in the pounds or yard of their lord ,
向上 他们的 牛 在 夜晚 在 这 磅 或者 院子 的 他们的 主 ,

"沙尔便士"是佃农因夜间疏忽将牲畜圈养在领主的牲畜栏或院子里而缴纳的补偿金。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dʌŋ] , [ɔ:r] - , [æz; əz][ðə; ði]['sæksnz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .
for the benefit of their dung , or scearn , as the Saxons called it .
为了 这 益处 的 他们的 粪 , 或者 - , 作为 这 撒克逊人 称为 它 .

为了他们的粪便，或者用撒克逊人的话来说，为了粪便的益处。

['pi:tər] - [pens] [wɜ:r; wər][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tæks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] [ɑ:n] [i:tʃ] [haʊs] [θru:'aʊt]
Peter - pence were an ancient tax of a penny on each house throughout
彼得 - 便士 是 一个 古老的 税 的 一个 一分钱 在 每个 房子 自始至终

彼得便士是古代对每户人家征收的一便士税。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 61]
[页 -]

[第61页]

['ɪŋglənd] , [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][poʊp] .
England , paid to the Pope .
英格兰 , 有薪酬的 到 这 教皇 .

英国向教皇支付了款项。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['pi:tər] - [pens] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [kə'lektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tər][æd]
It was called Peter - pence because collected on the day of St . Peter ad
它 曾是 称为 彼得 - 便士 因为 集 在 这 天 的 英石 . 彼得 广告
['vɪŋkjʊlə] .
vincula .
结节 .

它被称为彼得便士，因为它是在圣彼得登基日募集的。

[baɪ][ðə; ði]['sæksnz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [roʊm] - - — [aɪ] . [i:] . [ðə; ði] [fi:] [ʌv; əv] [roʊm] ; [ænd; ənd]
By the Saxons it was called Rome - feoh — i . e . the fee of Rome ; and
经过 这 撒克逊人 它 曾是 称为 罗马 - - — 我 . e . 这 费用 的 罗马 ; 和
['ɔ:lsoʊ] [roʊm] - [skɑ:t] ,
also Rome - scot ,
还 罗马 - 苏格兰人 ,

撒克逊人称之为Rome-feoh——即罗马的封地；也称作Rome-scot。

[ænd; ənd] [roʊm] - ['pɛni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [roʊm] .
and Rome - pennying , because collected and sent to Rome .
和 罗马 - 便士 , 因为 集 和 发送 到 罗马 .

以及罗马便士，因为收集起来并送往罗马。

[ænd; ənd] ['læstli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [hɑ:rθ] - ['mʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] ['dwelɪŋ] - [haʊs]
And lastly , it was called hearth - money , because every dwelling - house
和 最后 , 它 曾是 称为 炉 - 钱 , 因为 每一个 住宅 - 房子
[wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
was liable to it ,
曾是 容易 到 它 ,

最后，它被称为"炉灶税"，因为每家每户都要缴纳这笔税款。

[prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['θɜːrti] [pens] - - [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [neɪ] , ['evri]

provided	there	were	thirty	pence	vivae	pecuniae	belonging	to	it	—	nay	,	every
假如	那里	是	三十	便士	-	-	属于	到	它	—	不	,	每一个

[rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] ,

religious	house	,
宗教	房子	,

只要它拥有三十便士的活钱——不，每个宗教场所，

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [ə'loʊn] [ɪk'septɪd] .

the	Abbey	of	St	.	Alban's	alone	excepted	.
这	修道院	的	英石	.	阿尔班的	独自的	例外	.

唯有圣奥尔本斯修道院例外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [prə'hɪbɪtɪd] ['ʌndər] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

It	was	finally	prohibited	under	Queen	Elizabeth	.
它	曾是	最后	禁止	在下面	女王	伊丽莎白	.

最终在伊丽莎白女王统治时期被禁止。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] ([sez] ['tʃeɪmbɜˌleɪn]) [wʌz; wəz][ə'bjuːzd][ænd; ənd]['fɔːlsəˌfaɪd][fɔːr; fər]

"	The	money	of	England	(	says	Chamberlayne	)	was	abused	and	falsified	for
"	这	钱	的	英格兰	(	说道	张伯伦	)	曾是	受虐	和	伪造	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

a	long	time	;
一个	长的	时间	;

"英国的货币（钱伯兰说）长期以来一直被滥用和伪造；

[tɪl] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [preɪz] , [kɔːld] [ɪn][ɔːl] [sʌtʃ]

till	Queen	Elizabeth	,	in	the	year	1560	,	to	her	great	praise	,	called	in	all	such
直到	女王	伊丽莎白	,	在	这	年	-	,	到	她	伟大的	称赞	,	称为	在	全部	这样的

['mʌni] ;

money	;
钱	;

直到 1560 年，伊丽莎白女王才召回了所有这些钱款，这令她备受赞誉；

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] , [noʊ] [beɪs] ['mʌni] [hæθ] [bɪn] [kɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][mɪnt][ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] ,

since	which	time	,	no	base	money	hath	been	coined	in	the	Mint	of	England	,
自从	哪个	时间	,	不	根据	钱	有	到过	创造	在	这	薄荷	的	英格兰	,

自那时起，英格兰造币厂就再也没有铸造过基础货币。

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [kɔːld] ['stɜːrlɪŋ] ['mʌni] ; ['oʊnli][ʌv; əv]['lætər] [taɪm] ,

but	only	of	pure	gold	and	silver	,	called	sterling	money	;	only	of	latter	time	,
但	仅有的	的	纯的	金子	和	银	,	称为	英镑	钱	;	仅有的	的	后者	时间	,

但只有纯金和纯银制成的货币，称为英镑；只有后来的时期才有这种货币。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [greɪt] ['mʌni] ,

in	relation	to	the	necessity	of	the	poor	,	and	exchange	of	great	money	,
在	关系	到	这	必要性	的	这	贫穷的	,	和	交换	的	伟大的	钱	,

就穷人的需要和大额货币的交易而言，

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , [ɔːr] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] ,

a	small	piece	of	copper	,	called	a	farthing	,	or	fourth	part	of	a	penny	,
一个	小的	片	的	铜	,	称为	一个	法辛	,	或者	第四	部分	的	一个	一分钱	,

一小块铜片，叫做四分之一便士，或一便士的四分之一。

[hæθ] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔɪnd] ; [ænd; ənd][soʊ] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] ['hæfpeni] [ʌv; əv] [tuː]

hath	been	permitted	to	be	coined	;	and	so	likewise	an	halfpenny	of	two
有	到过	允许	到	是	创造	;	和	所以	同样地	一个	半便士	的	二

['fɑːrðɪŋ] .

farthings	.
四分之一便士	.

已经允许铸造硬币；同样，两个四分之一便士的半便士也已被允许铸造。

" ['peni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [dʒuːn] - , - .
" **Penny pieces of copper were first issued in England June 26 , 1797 .**
" 一分钱 件 的 铜 是 第一的 发布 在 英格兰 六月 - , - .

“英国于 1797 年 6 月 26 日首次发行了便士铜币。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['peni] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
This is a penny article ,
这 是 一个 一分钱 文章 ,

这是一篇短文，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [peɪ] ['tʌpəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
but it is hoped the reader will not object to pay twopence for it .
但 它 是 希望 这 读者 将要 不是 目的 到 支付 两便士 为了 它 .

但希望读者不会介意为此支付两便士。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [beɪl] .
ORIGIN OF BAIL .
起源 的 保释 .

保释制度的起源。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" - [wɪð; wɪθ] ['dɛts] , [ænd; ənd][pæst][ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv][beɪl] ,
" Worry'd with debts , and past all hopes of bail ,
" - 和 债务 , 和 过去的 全部 希望 的 保释 ,

“他身负债务，保释的希望也彻底破灭了，”

[ðə; ði] - [retʃ] [laɪz] ['rɔtiŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] .
The unpity'd wretch lies rotting in a jail .
这 - 可怜虫 谎言 腐烂 在 一个 监狱 .

这个可怜的家伙躺在监狱里等死。

" [rɔs'kɔmən] .
" Roscommon .
" 罗斯康芒 .

罗斯康芒。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [si'kjuəritis] , [ɔːr][beɪl] , [tuː; tə] ['ænsər] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
The system of giving securities , or bail , to answer an accusation ,
这 系统 的 给予 证券 , 或者 保释 , 到 回答 一个 指控 ,

为应对指控而提供担保或保释的制度

[ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] ([sez] ['bruːər]) [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
is a custom (says Brewer) which appears to have been coeval with the
是 一个 风俗 (说道 酿酒师) 哪个 出现 到 有 到过 同时期 和 这
['sæksn]['neɪʃ(ə)n] .
Saxon nation .
撒克逊 国家 .

布鲁尔说，这是一种习俗，似乎与撒克逊民族同时期存在。

[ðɪs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,
This system was , indeed ,
这 系统 曾是 , 的确 ,

这个系统确实是

['sʌbsɪkwəntli] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['sæksnz][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɜ:rðənsəm] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [haɪt] —
subsequently carried by the Saxons to a burthensome and degrading height —
随后 携带 经过 这 撒克逊人 到 一个 沉重的 和 降级 高度 —
[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
not being confined to those who were accused of crime ,
不是 存在 受限 到 那些 WHO 是 被告 的 犯罪 ,

随后，撒克逊人将其推向了沉重而屈辱的高度——不再局限于那些被指控犯罪的人。

[bʌt; bət] [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] , [hu:] [ðʌs] [geɪv] ['ʃʊrəti] [tu:; tə] ['ænsər]
but extending to the whole community , who thus gave surety to answer
但 扩展 到 这 所有的 社区 , WHO 因此 给予 保证 到 回答
[æn'tɪsɪpeɪtɪd][ˌkrɪmɪ'nælətɪ] .
anticipated criminality .
预期 犯罪 .

但它也扩展到了整个社区，从而为应对预期的犯罪行为提供了担保。

[ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['ɪntu:]
This object was effected by the division of England into
这 目的 曾是 受影响 经过 这 分配 的 英格兰 进入
['kauntiz] , ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] ['taɪðɪŋ] ,
counties , hundreds , and tithings ,
县 , 数百 , 和 什一奉献 ,

这一目标是通过将英格兰划分为郡、百户区和什一税区来实现的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['taɪðɪŋ] [ɔ:r]
and by the direction that every man should belong to some tithing or
和 经过 这 方向 那 每一个 男人 应该 属于 到 一些 什一奉献 或者
['hʌndrəd] ;
hundred ;
百 ;

并规定每个人都应属于某个什一税或百户区；

[wɪtʃ] [dɪ'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] [pledʒd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [pi:s] ,
which divisions were pledged to the preservation of the public peace ,
哪个 部门 是 承诺 到 这 保存 的 这 民众 和平 ,

哪些部门宣誓维护公共和平？

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts] .
and were answerable for the conduct of their inhabitants .
和 是 可回答的 为了 这 执行 的 他们的 居民 .

并对其居民的行为负责。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['ʌndər] [bɔ:r] , [ɔ:r][beɪl] ,
The system of placing all the people under borh , or bail ,
这 系统 的 放置 全部 这 人们 在下面 博尔 , 或者 保释 ,

将所有人置于保释制度之下

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['ælfred] , [ɪz][fɜ:rst] ['klɪrli] [ɪn'fɔ:rst] [ɪn][ðə; ði]
the origin of which was attributed to Alfred , is first clearly enforced in the
这 起源 的 哪个 曾是 归因于 到 阿尔弗雷德 , 是 第一的 清楚地 强制执行 在 这
[lɔ:z] [ʌv; əv]['edgər] .
laws of Edgar .
法律 的 埃德加 .

其起源可追溯至阿尔弗雷德，并在埃德加的法律中得到明确规定。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . **T** . **W** .
P . T . W .

PTW

['eɪnʃənt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
ANCIENT **DIVISIONS** **OF** **THE** **DAY** .
古老的 部门 的 这 天 .

古代的日常划分。

([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** . **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [siː] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [haʊ] [ðeɪ] [rʌn] :
" **See** **the** **minutes** **how** **they** **run** **:**
" 看 这 分钟 如何 他们 跑步 :

看看会议是如何进行的:

[haʊ] ['meni] [meɪks] [ðə; ðɪ]['aʊər] [fʊl] [kəm'pliːt] ,
How **many** **makes** **the** **hour** **full** **compleat** **,**
如何 许多 制作 这 小时 满的 完成 ,

多少才能使一小时完整?

[haʊ] ['meni] ['aʊərz] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
How **many** **hours** **bring** **about** **the** **day** **,**
如何 许多 小时 带来 关于 这 天 ,

一天有多少小时?

[haʊ] ['meni] [deɪz] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ðɪ] [jɪr] ,
How **many** **days** **will** **finish** **up** **the** **year** **,**
如何 许多 天 将要 结束 向上 这 年 ,

一年还剩多少天?

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
How **many** **years** **a** **mortal** **man** **may** **live** **.**
如何 许多 年 一个 凡人 男人 可能 居住 .

凡人能活多少年?

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" **Shakspeare** **.**
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[ðə; ðɪ] [kæl'diːən] , ['sɪriːənz] , ['pəːʃənz] , [ænd; ənd]['indiəns][bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət] [sʌn] - [raɪz] ,
The **Chaldaeans** **,** **Syrians** **,** **Persians** **,** **and** **Indians** **began** **the** **day** **at** **sun** **-** **rise** **,**
这 迦勒底人 , 叙利亚人 , 波斯人 , 和 印度人 开始 这 天 在 太阳 - 上升 ,

迦勒底人、叙利亚人、波斯人和印度人日出而作，开始了新的一天。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][bəuθ][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] .
and **divided** **both** **the** **day** **and** **night** **into** **four** **parts** **.**
和 分割 两个都 这 天 和 夜晚 进入 四 部分 .

并将白天和黑夜都分为四个部分。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɪntuː]['kwɔːrtərz][wʌz; wəz][ɪn][juːz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv]
This **division** **of** **the** **day** **into** **quarters** **was** **in** **use** **long** **before** **the** **invention** **of**
这 分配 的 这 天 进入 四分之一 曾是 在 使用 长的 前 这 发明 的
['aʊərz] .
hours **.**
小时 .

这种将一天分成四个时段的做法，早在小时制发明之前就已经存在了。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [huː] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [deɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] ['rekən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['fɑːloʊɪŋ] ,

The	Chinese	,	who	begin	their	day	at	midnight	,	and	reckon	to	the	midnight	following	,
这	中国人	,	WHO	开始	他们的	天	在	午夜	,	和	估计	到	这	午夜	下列的	,

中国人从午夜开始一天，一直到第二天午夜。

[dɪ'vaɪd] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l]['ɪntuː] [twelv] ['aʊərz] , [iːtʃ] ['iːkwəl][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

divide	this	interval	into	twelve	hours	,	each	equal	to	two	of	ours	,
划分	这	间隔	进入	十二	小时	,	每个	平等的	到	二	的	我们的	,

将这段时间分成十二个小时，每个小时等于我们的两个小时。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['fɪgjər] .

and	distinguished	by	a	name	and	particular	figure	.
和	杰出的	经过	一个	姓名	和	特别的	数字	.

并以名称和特定数字加以区分。

[ɪn]['iːdʒɪpt][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ʌn'iːkwəl] ['aʊərz] .

In	Egypt	the	day	was	divided	into	unequal	hours	.
在	埃及	这	天	曾是	分割	进入	不等	小时	.

在埃及，一天被划分成大小不等的小时。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn'ventɪd] [baɪ] - , [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

The	clock	invented	by	Ctesibius	,	of	Alexandria	,
这	钟	发明	经过	-	,	的	亚历山大	,

亚历山大的克特西比乌斯发明的钟

- ['jɪrz] [biː] . [siː] . [wʌz; wəz][soʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tuː; tə] ['leŋθən] [ɔːr] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['aʊərz] .

136	years	B	.	C	.	was	so	contrived	as	to	lengthen	or	shorten	the	hours	.
-	年	B	.	C	.	曾是	所以	人为的	作为	到	加长	或者	缩短	这	小时	.

公元前136年，人们精心设计了延长或缩短时间的措施。

[ðə; ði] ['griːks] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [deɪ] ['ɪntuː] [twelv] ['aʊərz] — [ə; eɪ] ['præktɪs] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniːənz] .

The	Greeks	divided	the	natural	day	into	twelve	hours	—	a	practice	derived	from	the	Babylonians	.
这	希腊人	分割	这	自然的	天	进入	十二	小时	—	一个	实践	衍生的	从	这	巴比伦人	.

希腊人将一天分为十二个小时——这种做法源自巴比伦人。

[ðə; ði]['roʊmənz] [kɔːld] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [deɪ]

The	Romans	called	the	time	between	the	rising	and	setting	sun	,	the	natural	day	;	;	;
这	罗马书	称为	这	时间	之间	这	上升	和	环境	太阳	,	这	自然的	天	;	;	;

罗马人将日出到日落之间的时间称为自然日；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [deɪ] .

and	the	time	in	the	twenty	-	four	hours	,	the	civil	day	.
和	这	时间	在	这	二十	-	四	小时	,	这	民用	天	.

以及二十四小时内的时间，即民用日。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ænd; ənd] ['endɪd] [ðer; ðər]['sɪv(ə)l] [deɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

They	began	and	ended	their	civil	day	at	midnight	,
他们	开始	和	结束	他们的	民用	天	在	午夜	,

他们的日常活动从午夜开始，也于午夜结束。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ðɪs] ['præktɪs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns][ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv]

and	derived	this	practice	from	their	ancient	jurisprudence	and	rites	of
和	衍生的	这	实践	从	他们的	古老的	法理	和	仪式	的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

这种做法源于他们古代的法律和宗教仪式。

[ɪ'stæblɪʃt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntu:] ['aʊərz] .

established	long	before	they	had	any	idea	of	the	division	into	hours	.
已确立的	长的	前	他们	有	任何	主意	的	这	分配	进入	小时	.

早在他们意识到时间划分的概念之前，这种划分就已经形成了。

[ðə; ði][fɜ:rst][sʌn] - ['daɪəl] [si:n] [æt; ət] [roʊm] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] , [ɪn]

The	first	sun	-	dial	seen	at	Rome	was	brought	from	Catania	,	in
这	第一的	太阳	-	拨号	已见	在	罗马	曾是	带来	从	卡塔尼亚	,	在

['sisili] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['pju:nɪk][wɔ:r] ,

Sicily	,	in	the	first	punic	war	,
西西里岛	,	在	这	第一的	布匿	战争	,

罗马出现的第一台日晷是在第一次布匿战争期间从西西里岛的卡塔尼亚带来的。

[æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

as	part	of	the	spoils	of	that	city	;	and	after	this	period	,
作为	部分	的	这	战利品	的	那	城市	;	和	后	这	时期	,

作为那座城市战利品的一部分；此后，

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [deɪ] ['ɪntu:] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

they	divided	the	day	into	twenty	-	four	hours	.
他们	分割	这	天	进入	二十	-	四	小时	.

他们将一天分为二十四小时。

[æn; ən]['ɑ:fɪsər] , [kɔ:ld] - , [ju:st] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['aʊərz] ;

An	officer	,	called	accendus	,	used	to	proclaim	the	hours	;
一个	官	,	称为	-	,	用过的	到	宣布	这	小时	;

一位名叫 accendus 的官员过去负责宣读时辰；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ([sez] ['kɛnət]) [geɪv] ['noʊtɪs] ['evri] [θri:] ['aʊərz] [wʌt]

and	at	the	bench	of	justice	(	says	Kennett	)	gave	notice	every	three	hours	what
和	在	这	长椅	的	正义	(	说道	肯尼特	)	给予	注意	每一个	三	小时	什么

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'klɔk, əu-] .

it	was	o'clock	.
它	曾是	点钟	.

肯尼特说，法官席上每隔三小时就会宣布时间。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['empaɪər] , [taɪm] [ɪz] ['rekənd] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

Throughout	the	Turkish	empire	,	time	is	reckoned	by	certain	portions	of	the	natural
自始至终	这	土耳其	帝国	,	时间	是	估计	经过	肯定	部分	的	这	自然的

[deɪ] ,

day	,
天	,

在整个奥斯曼帝国，时间都是根据自然日的特定时间段来计算的。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['vɪdʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒu:z][ænd; ənd]['roʊmənz] .

resembling	the	vigils	of	the	ancient	Jews	and	Romans	.
类似	这	守夜	的	这	古老的	犹太人	和	罗马书	.

类似于古代犹太人和罗马人的守夜仪式。

['pʌblɪk] [klɑːks] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][juːz] , [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːr; ər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

Public	**clocks**	**not**	**being**	**in**	**use**	**,**	**these**	**divisions**	**of**	**time**	**are**	**proclaimed**
民众	时钟	不是	存在	在	使用	,	这些	部门	的	时间	是	宣布

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] .

from	**the**	**minarets**	**.**
从	这	宣礼塔	.

由于公共时钟无法使用，这些时间划分是通过宣礼塔来宣布的。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	**.**	**T**	**.**	**W**	**.**
P	.	T	.	W	.

PTW

[ðə; ði] [tə'pɑːgrəfər] .

THE	**TOPOGRAPHER**	**.**
这	地形测量员	.

地形测量员。

['trævəlɪŋ] [noʊts] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] .

TRAVELLING	**NOTES**	**IN**	**SOUTH**	**WALES**	**.**
旅行	笔记	在	南	威尔士	.

南威尔士旅行笔记。

['vɔɪɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] . — [tuː] [stiːm] - ['pækɪts] [plaɪ] [twaɪs] ['evri] [wiːk] [θruː'aʊt]

Voyage	**up**	**the**	**Bristol**	**Channel**	**.**	**—**	**Two**	**steam**	**-**	**packets**	**ply**	**twice**	**every**	**week**	**throughout**
航程	向上	这	布里斯托尔	渠道	.	—	二	蒸汽	-	数据包	胶合板	两次	每一个	星期	自始至终

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'twiːn] ['brɪstl] [ænd; ənd]['swɔnsi; -zi] .

the	**year**	**between**	**Bristol**	**and**	**Swansea**	**.**
这	年	之间	布里斯托尔	和	斯旺西	.

布里斯托尔海峡之旅——全年每周有两艘蒸汽船往返于布里斯托尔和斯旺西之间。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['kæbɪn] [fer] [ɪz]['oʊnli] 5s .

The	**opposition**	**has**	**been**	**so**	**great**	**this**	**season**	**,**	**that**	**the**	**cabin**	**fare**	**is**	**only**	**5s**	**.**
这	反对	有	到过	所以	伟大的	这	季节	,	那	这	舱	票价	是	仅有的	5s	.

本赛季对手实力如此强大，以至于客舱票价只需 5 先令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] 2s .

and	**the**	**steerage**	**2s**	**.**
和	这	统舱	2s	.

以及第二批乘客。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] .

for	**a**	**distance**	**of**	**seventy**	**-**	**five**	**miles**	**.**
为了	一个	距离	的	七十	-	五	英里	.

全程七十五英里。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [faɪn] ['weðər]

The	**voyage**	**down**	**is**	**performed**	**in**	**fine**	**weather**
这	航程	向下	是	执行	在	美好的	天气

下山的航程在晴朗天气下进行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

[ɪn][ə'baʊt][sɪks]['aʊərz] ; [waɪl] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ['bi:ɪŋ] [əd'vɜ:rs] ,

in	about	six	hours	;	while	,	in	consequence	of	the	tide	being	adverse	,
在	关于	六	小时	;	尽管	,	在	结果	的	这	潮	存在	不利	,

大约六小时后；而由于潮汐不利，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [frʌm; frəm][naɪn][tu:; tə][ten] ['aʊərz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

it	requires	from	nine	to	ten	hours	to	make	the	voyage	up	the	Channel	.
它	需要	从	九	到	十	小时	到	制作	这	航程	向上	这	渠道	.

横渡英吉利海峡需要九到十个小时。

[wi:; wi]['hɑ:rdli] [noʊ] ['eni] ['vɔɪɪdʒ] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ,

We	hardly	know	any	voyage	so	pleasant	of	the	same	length	,
我们	几乎	知道	任何	航程	所以	令人愉快的	的	这	相同的	长度	,

我们几乎找不到比这更令人愉快的同等长度的航程了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:nəri] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevərn] [si:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] ,

for	the	scenery	along	the	shores	of	the	Severn	sea	,	as	it	is	well	known	,
为了	这	风景	沿着	这	海岸	的	这	塞文	海	,	作为	它	是	出色地	已知	,

塞文海沿岸的景色众所周知。

[ɪz] ['sɪŋgjələrli] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

is	singularly	romantic	and	beautiful	.
是	单独地	浪漫的	和	美丽的	.

独具浪漫与美丽。

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['brɪstl] :

We	will	give	a	rapid	description	of	the	voyage	to	Bristol	:
我们	将要	给	一个	迅速的	描述	的	这	航程	到	布里斯托尔	:

我们将简要描述前往布里斯托尔的航程：

— [let] [ˌju: 'es] [sə'poʊz] [ɑ:r'selvz] [dɑ:tɪŋ] [bɪ'twi:n] ['swɔnsi; -zi] [pɪr] - ['hedz] , [ɪn][ðə; ði] [wel] -

—	Let	us	suppose	ourselves	darting	between	Swansea	pier	-	heads	,	in	the	well	-
—	让	我们	认为	我们自己	飞镖	之间	斯旺西	码头	-	头部	,	在	这	出色地	-

[noʊn] ['pɑ:mərstən] ['sti:mər] ,

known	Palmerston	steamer	,
已知	帕默斯顿	汽船	,

—假设我们乘坐著名的帕默斯顿号汽船，在斯旺西码头之间穿梭，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'poʊnənt] , [ðə; ði] ['brɪstl] , [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪk] .

with	her	opponent	,	the	Bristol	,	in	her	wake	.
和	她	对手	,	这	布里斯托尔	,	在	她	唤醒	.

她的对手布里斯托尔号紧随其后。

['æftər] ['krɔ:sɪŋ] ['swɔnsi; -zi] [beɪ] , [ju:; jʊ] [pæs] [pɔ:rθ'kɔ:l] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm]['swɔnsi; -zi]

After	crossing	Swansea	Bay	,	you	pass	Porthcawl	,	about	fifteen	miles	from	Swansea
后	过境	斯旺西	湾	,	你	经过	波斯考尔	,	关于	十五	英里	从	斯旺西

,

,

,

穿过斯旺西湾后，你会经过波斯考尔，它距离斯旺西大约15英里。

[wer] [ə; eɪ] ['hɑ:rbər] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmd] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] , [baɪ][æn; ən] [ɪk'stensɪv]

where	a	harbour	has	been	formed	,	at	a	great	expense	,	by	an	extensive
在哪里	一个	港口	有	到过	形成	,	在	一个	伟大的	费用	,	经过	一个	广泛的

[nu:] [koʊl] ['kʌmpəni] ,

new	coal	company	,
新的	煤炭	公司	,

一家规模庞大的新兴煤炭公司斥巨资修建了一个港口。

[hu:z] [wɜ:rks][laɪ] [ˌfɔ:r'ti:n] [maɪlz] ['dɪstənt] .

whose	works	lie	fourteen	miles	distant	.
谁	作品	说谎	十四	英里	遥远	.

其作品位于十四英里之外。

[ðɪs] [koʊst] [ɪz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

This	coast	is	exposed	to	all	the	fury	of	the	Atlantic	,
这	海岸	是	裸露	到	全部	这	愤怒	的	这	大西洋	,

这片海岸完全暴露在大西洋的狂暴海浪之下。

[ðə; ði] [sɜːrf] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'piəriŋ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [æt; ət] ['swɔnsi; -zi] ;

the	surf	against	the	cliffs	appearing	very	distinct	at	Swansea	;
这	冲浪	反对	这	悬崖	出现	非常	清楚的	在	斯旺西	;

在斯旺西，海浪拍打悬崖的景象非常清晰；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

and	the	task	of	forming	the	Breakwater	must	have	been	a	difficult	one	.
和	这	任务	的	成型	这	防波堤	必须	有	到过	一个	难的	一	.

建造防波堤的任务一定非常艰巨。

[ðə; ði] [s'tiːməz] [naʊ] [kiːp] [kloʊz] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] ,

The	steamers	now	keep	close	along	shore	,
这	蒸汽船	现在	保持	关闭	沿着	支撑	,

现在轮船都沿着海岸线航行。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['næs] [sændz] — [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [bæŋk] [tuː; tə]

in	a	channel	inside	the	Nass	Sands	—	an	extensive	and	dangerous	bank	to
在	一个	渠道	里面	这	纳斯	桑兹	—	一个	广泛的	和	危险的	银行	到

['siːwərd] .

seaward	.
向海	.

在纳斯沙洲内部的一条水道中——这是一片广阔而危险的向海延伸的沙洲。

[ðə; ði] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['breikəz] ['oʊvər]

The	contrast	between	the	immense	and	tumultuous	masses	of	breakers	over
这	对比	之间	这	巨大	和	动荡的	群众	的	断路器	超过

[ðiːz] [sændz] ,

these	sands	,
这些	沙子	,

这些沙滩上汹涌澎湃的巨浪与周围环境形成了鲜明的对比。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [freʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [juː; jʊ]

particularly	if	the	wind	is	fresh	,	and	the	calmness	of	the	narrow	channel	you
特别	如果	这	风	是	新鲜的	,	和	这	平静	的	这	狭窄的	渠道	你

[ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrli] ['trævɜːsɪŋ] ,

are	securely	traversing	,
是	安全地	穿越	,

尤其是在风力强劲，而你正安全地穿越的狭窄水道又很平静的情况下，

[ɪz] ['veri] [ɪm'presɪv] .

is	very	impressive	.
是	非常	感人的	.

非常令人印象深刻。

[ðiːz] [sændz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ] [ʃoʊl] [kɔːld] [ðə; ði] - , ['nɪrər] ['swɔnsi; -zi] ,

These	sands	,	and	another	large	shoal	called	the	Skerweathers	,	nearer	Swansea	,
这些	沙子	,	和	其他	大的	浅滩	称为	这	-	,	更近	斯旺西	,

[hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] ['meni] ['ves(ə)lz] .

have	been	fatal	to	many	vessels	.
有	到过	致命的	到	许多	船只	.

这些沙地，以及靠近斯旺西的另一处名为斯克韦瑟斯的大沙洲，已经给许多船只造成了致命的后果。

[ɪn] [rʌf] ['weðər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [s'ti:məz] [goʊ][ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] ['leŋkθənz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
In 在 **rough** 粗糙的 **weather** 天气 **,** , **however** 然而 **,** , **the** 这 **steamers** 蒸汽船 **go** 去 **outside** 外部 **,** , **which** 哪个 **lengthens** 延长 **the** 这 **passage** 通道
[kən'sɪdərəbli] .
considerably 相当 **.** .

然而，在恶劣天气下，轮船会驶入室外，这会大大延长航程。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [west] ['indiəmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][rʌm] , & [si:] . ,
A 一个 **large** 大的 **West** 西方 **Indiaman** 印度人 **,** , **with** 和 **a** 一个 **cargo** 货物 **of** 的 **rum** 朗姆酒 **,** , **&** & **c** c **.** . **,** ,

一艘载有朗姆酒等货物的西印度公司大型商船

[wʌz; wəz][lɔ:st][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑ:n][ə; eɪ][rɑ:k] [nɪr] [pɔ:rθ'kɔ:l] , [kɔ:ld] [ðə; ði] - ,
was 曾是 **lost** 丢失的 **a** 一个 **few** 很少 **years** 年 **ago** 前 **on** 在 **a** 一个 **rock** 岩石 **near** 靠近 **Porthcawl** 波斯考尔 **,** , **called** 称为 **the** 这 **Tusca** - **,** ,

几年前，它在波斯考尔附近的一块名为图斯卡的岩石上失踪了。

[wɪtʃ] [ˌdisə'piəz] [æt; ət] [haɪ] - ['wɔ:tər] ;
which 哪个 **disappears** 消失 **at** 在 **high** 高的 **-** - **water** 水 **;** ;

涨潮时会消失；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [si:n] [ʌv; əv]['raɪət] [ə'kɜ:rd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pezntri] [ə'lɔ:ŋ] [ʃɔ:r] [ɪn]
and 和 **a** 一个 **dreadful** 可怕 **scene** 场景 **of** 的 **riot** 暴动 **occurred** 发生 **amongst** 在 **the** 这 **peasantry** 农民 **along** 沿着 **shore** 支撑 **in** 在
['kɑ:nsɪkwens] .
consequence 结果 **.** .

结果，沿岸农民之间爆发了可怕的骚乱。

[ðə; ði][koʊst] [nɪr] [pɔ:rθ'kɔ:l] [ə'pɪrz] [æt; ət]['swɔnsi; -zi][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['i:stərn] [ɪk'streməti][ʌv; əv]
The 这 **coast** 海岸 **near** 靠近 **Porthcawl** 波斯考尔 **appears** 出现 **at** 在 **Swansea** 斯旺西 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **eastern** 东 **extremity** 末端 **of** 的
[ðə; ði][beɪ] ;
the 这 **bay** 湾 **;** ;

从斯旺西看，波斯考尔附近的海岸线似乎是海湾的东端；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌf] [pɔɪnt] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['næs] , [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ['fɑ:rðər] , [ɪz][soʊ][ɪn][ri'æləti] .
but 但 **the** 这 **bluff** 虚张声势 **point** 观点 **called** 称为 **the** 这 **Nass** 纳斯 **,** , **about** 关于 **eight** 八 **miles** 英里 **farther** 更远 **,** , **is** 是 **so** 所以 **in** 在 **reality** 现实 **.** .

但实际上，位于更远处约八英里处的纳斯岬角才是真正的悬崖。

[ðə; ði][koʊst]['ɑ:nwərdz][pæst][ðə; ði] ['næs] [pɔɪnt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] , [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] ['laɪɪŋ] [ɪn]
The 这 **coast** 海岸 **onwards** 开始 **past** 过去的 **the** 这 **Nass** 纳斯 **point** 观点 **is** 是 **almost** 几乎 **perpendicular** 垂直 **,** , **the** 这 **limestone** 石灰石 **lying** 说谎 **in** 在
[ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l]['streɪtə] ,
horizontal 水平的 **strata** 地层 **,** ,

过了纳斯角之后，海岸线几乎呈垂直状，石灰岩呈水平层状分布。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['veri] ['lɔ:fti] [wɔ:l] .
so 所以 **as** 作为 **to** 到 **closely** 密切 **resemble** 类似 **a** 一个 **very** 非常 **lofty** 高远 **wall** 墙 **.** .

以便与高耸的墙壁非常相似。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [breɪks] [ɔːr]['oʊpənɪŋz][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [æz; əz][juː; jʊ][proʊ'siːd]

There	are	several	breaks	or	openings	of	extreme	natural	beauty	as	you	proceed
那里	是	一些	休息	或者	开口	的	极端	自然的	美丽	作为	你	继续

,

,

,

沿途有好几处风景绝美的断点或开阔地带，可以欣赏到极致的自然风光。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] [wen] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn]

which	have	a	double	effect	on	the	mind	when	contrasted	with	the	stern
哪个	有	一个	双倍的	影响	在	这	头脑	什么时候	对比	和	这	船尾

['siːnəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld][koʊst] .

scenery	of	this	wild	coast	.
风景	的	这	荒野	海岸	.

与这片荒野海岸的严峻景色形成鲜明对比，会对人的心灵产生双重影响。

[ˌes 'tiː] . [doʊnəts]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tiː] . [diː] . [tiː] . [dreɪk] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv]

St	.	Donat's	Castle	,	the	residence	of	Mr	.	T	.	D	.	T	.	Drake	,	an	extensive
英石	.	唐纳特	城堡	,	这	住宅	的	先生	.	T	.	D	.	T	.	德雷克	,	一个	广泛的

[ænd; ənd] [æn'tiːk] ['strʌktʃər] [ɪn][faɪn][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

and	antique	structure	in	fine	preservation	,
和	古董	结构	在	美好的	保存	,

圣多纳特城堡，TDT·德雷克先生的住所，是一座保存完好的大型古老建筑。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['venərəb(ə)l] ['taʊərz] ['pɑːrtli] [ɛm'bʊzəmd] [ɪn] [wʊd] , [ɪz] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

with	its	venerable	towers	partly	embosomed	in	wood	,	is	extremely	beautiful	.
和	它是	可敬	塔楼	部分	凸起的	在	木头	,	是	极其	美丽的	.

这座古堡拥有部分采用木质雕琢的古老塔楼，非常美丽。

[ðə; ði][pɑːrk] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪr] , [ʃelvz] ['grædʒuəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ə; eɪ]['lɔːfti]

The	park	,	studded	with	deer	,	shelves	gradually	down	to	the	shore	;	a	lofty
这	公园	,	带钉的	和	鹿	,	货架	逐步地	向下	到	这	支撑	;	一个	高远

[wɑːtʃ] - ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] ,

watch	-	tower	on	the	heights	,
手表	-	塔	在	这	高度	,

公园里鹿群出没，地势逐渐下降到海岸；高处耸立着一座高大的瞭望塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['terəsɪz] , [mʌst; məst] [kə'mænd] [ə; eɪ]['splendɪd] [vjuː] .

and	the	hanging	terraces	,	must	command	a	splendid	view	.
和	这	绞刑	露台	,	必须	命令	一个	灿烂	看法	.

而悬空露台则一定拥有绝佳的视野。

[ˌes 'tiː] . [doʊnəts]['kæs(ə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

St	.	Donat's	Castle	is	said	to	have	been	built	nearly	a	thousand	years	ago	,
英石	.	唐纳特	城堡	是	说	到	有	到过	建造	几乎	一个	千	年	前	,

据说圣多纳城堡建于近千年前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid] : [æz; əz] ['meni] ['roʊmən] [kɔɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [hɪr]

and	was	very	strongly	fortified	:	as	many	Roman	coins	have	been	found	here
和	曾是	非常	强烈	强化	:	作为	许多	罗马	硬币	有	到过	成立	这里

,

,

,

这里防御工事非常坚固：因为这里发现了许多罗马硬币。

[ðer; ðər][hæz; həz]['prɑːbəbli] [bɪn] [ə; eɪ]['roʊmən]['steɪʃ(ə)n] [nɪr] .

there	has	probably	been	a	Roman	station	near	.
那里	有	大概	到过	一个	罗马	车站	靠近	.

附近可能曾经有一个罗马车站。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [keɪv] , [ək'sesəb(ə)l]['oʊnli][æt; ət] [loʊ] ['wɔ:tər] , [nɪr] [hɪr] ,

An	extensive	cave	,	accessible	only	at	low	water	,	near	here	,
一个	广泛的	洞穴	,	可访问	仅有的	在	低的	水	,	靠近	这里	,

附近有一个大型洞穴，只有在退潮时才能进入。

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['doʊnət] . — [ðə; ði] [s'ti:məz] [stɪl] [ki:p]

is	said	to	have	been	the	retreat	of	St	.	Donat	.	—	The	steamers	still	keep
是	说	到	有	到过	这	撤退	的	英石	.	唐纳特	.	—	这	蒸汽船	仍然	保持

[kloʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ʃɔ:r] ,

close	along	shore	,
关闭	沿着	支撑	,

据说这里曾是圣多纳的隐居之处。——汽船至今仍沿岸航行。

[ænd; ənd] [pæs] ['æbərˌθɔ:] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['laɪmstoʊn] , [tɪl] [ju:; jʊ] [nɪr] [ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd]

and	pass	Aberthaw	,	celebrated	for	its	limestone	,	till	you	near	the	Flat	and
和	经过	阿伯索	,	著名	为了	它是	石灰石	,	直到	你	靠近	这	平坦的	和

[sti:p] [hoʊlmz] ,

Steep	Holmes	,
陡	福尔摩斯	,

经过以石灰岩闻名的阿伯索，一直到接近平坦陡峭的霍姆斯。

[tu:] [kən'spɪkjuəs] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] ['dɪstənt]

two	conspicuous	islands	in	the	middle	of	the	Channel	,	about	three	miles	distant
二	显眼的	岛屿	在	这	中间	的	这	渠道	,	关于	三	英里	遥远

[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .

from	each	other	.
从	每个	其他	.

海峡中央有两个显眼的小岛，相距约三英里。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɔ:fti] [laɪt] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][flæt] [həulm] ,

From	a	lofty	light	-	house	on	the	Flat	Holme	,
从	一个	高远	光	-	房子	在	这	平坦的	霍尔姆	,

从弗拉特霍尔姆岛上高耸的灯塔上，

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

a	magnificent	view	may	be	obtained	on	a	clear	day	of	the	Channel	,
一个	壮丽	看法	可能	是	获得	在	一个	清除	天	的	这	渠道	,

晴朗的日子里，可以欣赏到英吉利海峡的壮丽景色。

[wɪð; wɪθ] ['lʌndi] ['aɪlənd] ['rɪrɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dɪstənt]['oʊʃ(ə)n] : —

with	Lundy	Island	rearing	its	head	above	the	distant	ocean	:	—
和	伦迪	岛	饲养	它是	头	多于	这	遥远	海洋	:	—

远处的海洋中，伦迪岛隐约可见：

" [lʊk] [raʊnd] — [bɪ'hoʊld]

"	Look	round	—	behold
"	看	圆形的	—	看哪

环顾四周——瞧！

[haʊ] ['praʊdli] [ðə; ði][mə'dʒestɪk]['sevərn] [raɪdz]

How	proudly	the	majestic	Severn	rides
如何	自豪地	这	雄伟	塞文	骑行

雄伟的塞文河骄傲地奔流着

[ɑ:n][ðə; ði] [si:] — [haʊ] ['glɔ:riəsli] [ɪn] [laɪt]

On	the	sea	—	how	gloriously	in	light
在	这	海	—	如何	辉煌地	在	光

在海上——在光芒中多么壮丽

[ˌaɪ 'ti:][raɪdz] !

It	rides	!
它	骑行	!

它骑起来了！

" [ðə; ði] [flæt] [həulm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kɑ:rdɪf] ['hɑ:rbər] ,
" The Flat Holme , which is nearly ten miles from Cardiff harbour ,
" 这 平坦的 霍尔姆 , 哪个 是 几乎 十 英里 从 卡迪夫 港口 ,

"弗拉特霍尔姆距离加迪夫港近十英里,

[fɔ:rmz] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv] ['brɪstl] ;
forms the boundary of the port of Bristol ;
表格 这 边界 的 这 港口 的 布里斯托尔 ;

构成布里斯托尔港的边界;

[ænd; ənd] ['evri] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,
and every seven years the mayor and corporation of that city visit it ,
和 每一个 七 年 这 市长 和 公司 的 那 城市 访问 它 ,

每七年，该市市长和市政当局都会到访那里。

[ænd; ənd] [goʊ] [θru:] [sʌm; səm] ['serəmənɪz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] .
and go through some ceremonies prescribed by ancient custom .
和 去 通过 一些 仪式 规定 经过 古老的 风俗 .

并按照古代习俗举行一些仪式。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['rɑ:ks] [ɑ:n] [ðə; ði] [flæt] [həulm] :
There are some remarkable and interesting rocks on the Flat Holme :
那里 是 一些 卓越 和 有趣的 岩石 在 这 平坦的 霍尔姆 :

弗拉特霍尔姆有一些奇特而有趣的岩石:

[ɪts] ['oʊnli] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [ə'tendənts] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪt] -
its only inhabitants are a man and his wife , the attendants at the light -
它是 仅有的 居民 是 一个 男人 和 他的 妻子 , 这 服务员 在 这 光 -
[haʊs] .
house .
房子 .

岛上唯一的居民是一对夫妇，他们是灯塔的管理员。

[ðɪs] [mæn] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [soʊl] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪstl] ,
This man is created sole lord of the island by the corporation of Bristol ,
这 男人 是 创建 唯一 主 的 这 岛 经过 这 公司 的 布里斯托尔 ,

布里斯托尔市政府册封此人为该岛的唯一领主。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [ʃɔ:z] .
and has the exclusive right of fishing round its shores .
和 有 这 独家的 正确的 的 钓鱼 圆形的 它是 海岸 .

并拥有在其海岸线附近捕鱼的专属权利。

[ðə; ði] [sti:p] [həulm] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɔ:fti] [ænd; ənd] ['bærən] [rɑ:k] , ['tenənt] [ə'loʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔ:rmərənt]
The Steep Holme is a lofty and barren rock , tenanted alone by the cormorant
这 陡 霍尔姆 是 一个 高远 和 荒芜 岩石 , 已出租 独自的 经过 这 鸬鹚
[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] - [mju:] :
and the sea - mew :
和 这 海 - 喵 :

陡峭的霍尔姆是一块高耸而荒芜的岩石，只有鸬鹚和海鸥栖息于此:

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [flæt] [həulm] .
it is smaller than the Flat Holme .
它 是 较小的 比 这 平坦的 霍尔姆 .

它比弗拉特霍尔姆小。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['bju:tɪfli] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] [spɑ:t]
The following lines are so beautifully descriptive of this lonely and desolate spot
这 下列的 线条 是 所以 非常漂亮 描述性的 的 这 孤独 和 荒凉 点
,
,
,

以下几行文字对这处孤寂荒凉之地描绘得如此优美动人。

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [træn'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] :

that	**we**	**cannot**	**resist**	**transcribing**	**them**	**:**
那	我们	不能	抵抗	转录	他们	:

我们忍不住要把它们转录出来：

" [ðə; ði] [siː] - [bɜːrd] [kleɪmz] [ðæt] ['sɑːlətəri] [spɑːt] ,

"	**The**	**sea**	**-**	**bird**	**claims**	**that**	**solitary**	**spot**	**,**
"	这	海	-	鸟	索赔	那	孤	点	,

“这只海鸟占据了那片孤零零的角落，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [laʊd] ['skriːmɪŋ] , [wiːlz]

And	**around**	**,**	**loud**	**screaming**	**,**	**wheels**
和	大约	,	大声	尖叫	,	车轮

周围传来刺耳的尖叫声，车轮滚滚向前。

[ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [pə'zeʃn] : ['ʌðər] [saʊndz] ,

In	**undisturbed**	**possession**	**:**	**other**	**sounds**	**,**
在	未受干扰	拥有	:	其他	声音	,

不受干扰地拥有：其他声音，

[seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ʃriːk] ['waɪndz] [ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [klɪfs] .

Save	**those**	**of**	**shrieking**	**winds**	**and**	**battling**	**cliffs**	**.**
节省	那些	的	尖叫	风	和	战斗	悬崖	.

唯独缺少那些呼啸的狂风和险峻的悬崖。

[ɑːr; ər] ['seldəm] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] [aɪl] .

Are	**seldom**	**heard**	**in**	**that**	**deserted**	**isle**	**.**
是	很少	听到	在	那	荒凉的	小岛	.

在那座荒岛上，人们很少听到这些声音。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [siːmz] [tuː; tə] [dwel]

The	**spirit**	**of**	**desolation**	**seems**	**to**	**dwell**
这	精神	的	荒凉	似乎	到	住

荒凉的气息似乎萦绕不去。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] ,

Within	**it**	**;**	**and**	**although**	**the**	**sun**	**is**	**high**	**,**
之内	它	;	和	虽然	这	太阳	是	高的	,

其中；尽管太阳高挂天空，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɪz] [æt; ət] ['hoʊli] [piːs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

And	**Nature**	**is**	**at**	**holy**	**peace**	**,**	**it**	**has**
和	自然	是	在	圣	和平	,	它	有

大自然处于神圣的宁静之中，它拥有

[æn; ən] ['æspekt] [waɪld] [ænd; ənd] ['drɪri] .

An	**aspect**	**wild**	**and**	**dreary**	**.**
一个	方面	荒野	和	凄凉	.

一片荒凉凄凉的景象。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] - [stɔːrm] , [wen] [ɔːl] [ðæt] [siː] —

But	**in**	**the**	**wint'ry**	**storm**	**,**	**when**	**all**	**that**	**sea**	**—**
但	在	这	-	风暴	,	什么时候	全部	那	海	—

但在凛冽的寒冬风暴中，当那片大海——

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ət'læntɪk] — [brests] [ɪts] ['rɑːks]

The	**terrible**	**Atlantic**	**—**	**breasts**	**its**	**rocks**
这	糟糕的	大西洋	—	乳房	它是	岩石

可怕的大西洋——胸部，岩石

[ɪn] - ['kɑːnflɪkt] , [ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [haʊl]

In	**thund'ring**	**conflict**	**,**	**the**	**unearthly**	**howl**
在	-	冲突	,	这	超凡脱俗的	嗥

在雷鸣般的冲突中，传来诡异的嚎叫

[maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
Might almost wake the dead .
可能 几乎 唤醒 这 死的 .

简直能把死人吵醒。

" [en] . [ti:] . ['kɛrɪŋtən] .
" N . T . Carrington .
" N . T . 卡灵顿 .

"NT Carrington。

[bʌt; bət][tu:; tə][proʊ'si:d][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] :
But to proceed with our voyage :
但 到 继续 和 我们的 航程 :

但为了继续我们的航程:

— ['ɔ:lmoʊst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [hoʊlmz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vju:] [ɑ:n][jʊr; jər] [raɪt] [ʌv; əv]
— Almost opposite the Holmes there is an extensive view on your right of
— 几乎 对面的 这 福尔摩斯 那里 是 一个 广泛的 看法 在 你的 正确的 的
['bridʒ,wɔtə] [beɪ] ,
Bridgewater Bay ,
布里奇沃特 湾 ,

—几乎与霍姆斯酒店相对，右侧可以欣赏到布里奇沃特湾的广阔景色。

[ri'si:dɪŋ] ['ɪnlənd] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][left] , - [roʊdz] ,
receding inland ; and on the left , Pennarth Roads ,
消退 内陆 ; 和 在 这 左边 , - 道路 ,

向内陆退去；左侧是彭纳斯路，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [taʊn] [ʌv; əv]['kɑ:rdɪf] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
with the forest of shipping and town of Cardiff elevated in the distance ,
和 这 森林 的 船运 和 镇 的 卡迪夫 升高 在 这 距离 ,
['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .
present themselves .
展示 他们自己 .

远处高耸的航运森林和卡迪夫城映入眼帘。

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd]
On this side the Channel there is nothing more to mention — the thriving and
在 这 边 这 渠道 那里 是 没有什么 更多的 到 提到 — 这 熙 和
['veri] [ɪk'stensɪv] [pɔ:rt][ʌv; əv] ['nu:pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʊski] ,
very extensive port of Newport on the Uske ,
非常 广泛的 港口 的 纽波特 在 这 乌斯克 ,

海峡这边没什么好说的了——位于乌斯克河畔繁荣而规模庞大的纽波特港。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ɪn] ['mɔnməθʃiə] , [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ə'bʌv] ['kɑ:rdɪf] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .
in Monmouthshire , about twelve miles above Cardiff , not being visible .
在 蒙茅斯郡 , 关于 十二 英里 多于 卡迪夫 , 不是 存在 可见的 .

在蒙茅斯郡，卡迪夫以北约十二英里处，但从外面看不到。

[ðɪs] [taʊn] [hæz; həz] ['rɪzn] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
This town has risen almost entirely within the present century .
这 镇 有 升起 几乎 完全 之内 这 展示 世纪 .

这座城镇几乎完全是在本世纪内兴起的。

[ˌaɪ 'ti:] [oʊz] [ɪts][prɑ:'sperəti]['pɑ:rtli][tu:; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɑ:ləti][ænd; ənd] ['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ɪts][koʊl] ,
It owes its prosperity partly to the excellent quality and hardness of its coal ,
它 欠款 它是 繁荣 部分 到 这 出色的 质量 和 硬度 的 它是 煤炭 ,

它的繁荣部分归功于其煤炭的优良品质和硬度。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] ,
which is almost equal to that of Newcastle ,
哪个 是 几乎 平等的 到 那 的 纽卡斯尔 ,

这几乎与纽卡斯尔的水平相当，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
and partly to an unjust and exclusive act of parliament ,
和 部分 到 一个 不公正 和 独家的 行为 的 议会 ,

部分原因是由于议会一项不公正且排他性的法案，

[wɪtʃ] [i'nækts] [ðæt] [ɔːl] [koʊl] [ʃɪpt] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ʌv; əv]['duːti] ,
which enacts that all coals shipped eastward of the Holmes shall be free of duty ,
哪个 颁布 那 全部 煤炭 已发货 向东 的 这 福尔摩斯 将 是 自由的 的 责任 ,

该条款规定，所有从霍姆斯河以东运往美国的煤炭均免税。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndʒəri][ʌv; əv]['kɑːrdɪf] , ['swɔnsi; -zi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔːrts][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd]
to the great injury of Cardiff , Swansea , and other ports to the westward
到 这 伟大的 受伤 的 卡迪夫 , 斯旺西 , 和 其他 端口 到 这 向西
.
:
.

给加的夫、斯旺西以及西部的其他港口造成了极大的损害。

[ðə; ði]['ænjuəl] ['ʃɪpmənts] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['bridʒˌwɔtə] [ə'loʊn] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ɑːr; ər] -
The annual shipments to the port of Bridgewater alone , in consequence , are 100
这 年度的 货物 到 这 港口 的 布里奇沃特 独自的 , 在 结果 , 是 -
, - [tʌnz] .
, 000 tons .
, - 吨 .

因此，仅运往布里奇沃特港的年货运量就达 10 万吨。

[juː; jʊ] [naʊ] [stretʃ] ['nɪrər] [ðə; ði]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-][koʊst] ; [ænd; ənd]['æftər] ['pæsɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l]
You now stretch nearer the Somersetshire coast ; and after passing that beautiful
你 现在 拉紧 更近 这 萨默塞特郡 海岸 ; 和 后 通过 那 美丽的
[ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['friːkwəntid] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,
and much - frequented little watering - place ,
和 很多 - 经常光顾 小的 浇水 - 地方 ,

现在你们离萨默塞特郡海岸越来越近了；经过那个美丽而又游客众多的小水塘之后，

['westən] - ['suːprə] - [mer] , ['klʌstərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [dɪ'klɪvəti] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] ,
Weston - supra - mare , clustering on the side of a romantic declivity along shore ,
韦斯顿 - 上文 - 母马 , 聚类 在 这 边 的 一个 浪漫的 斜坡 沿着 支撑 ,

Weston-supra-mare，聚集在海岸边一个浪漫的斜坡上，

[ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [kɪŋ] - [roʊd] [æt; ət][ðə; ði]
the flood - tide reaches you on arriving in the far - famed King - Road at the
这 洪水 - 潮 到达 你 在 抵达 在 这 远的 - 著名的 国王 - 路 在 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvn] ,
mouth of the Avon ,
嘴 的 这 雅芳 ,

当你抵达远近闻名的埃文河口国王大道时，涨潮就会向你袭来。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] ,
which , in addition to the natural beauty of the surrounding scenery ,
哪个 , 在 添加 到 这 自然的 美丽 的 这 周围 风景 ,

除了周围环境的自然美景之外，

['dʒen(ə)rəli]['prez(ə)nts][æn; ən] ['ænɪmeɪtɪŋ] [siːn] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [s'tiːməz] ,
generally presents an animating scene of shipping and steamers ,
一般来说 礼物 一个 动画 场景 的 船运 和 蒸汽船 ,

通常展现出一幅生动的航运和轮船场景，

['laɪɪŋ] [ɔːf] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

lying	off	till	there	is	sufficient	tide	up	the	river	.
说谎	离开	直到	那里	是	充足的	潮	向上	这	河	.

等待河水涨潮到足够高时再出动。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['prəugrest] ['dʒentli][əˈmɪdst][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔːl] [krɑːft][pæst] [pɪl] ,

But	we	have	progressed	gently	amidst	a	crowd	of	small	craft	past	Pill	,
但	我们	有	进展	轻轻地	在……之中	一个	人群	的	小的	工艺	过去的	丸	,

但我们已在众多小船的簇拥下，缓缓驶过了皮尔。

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] ;

a	fishing	village	at	its	mouth	;
一个	钓鱼	村庄	在	它是	嘴	;

河口处有一个渔村；

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn'trænst] [fɔːr; fər][faɪv] [maɪlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['verid]

and	after	being	entranced	for	five	miles	with	the	magnificent	and	varied
和	后	存在	着迷	为了	五	英里	和	这	壮丽	和	多种多样

['siːnəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] ['rɪvər] ,

scenery	of	that	lovely	river	,
风景	的	那	迷人的	河	,

在被这条美丽河流壮丽多变的景色所吸引，走了五英里之后，

[ðə; ði]['klæsɪk][ænd; ənd][pə'leɪʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['klɪftən] , ['krestɪŋ] [ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks]

the	classic	and	palatial	buildings	of	Clifton	,	cresting	the	pinnacle	of	the	rocks
这	经典的	和	宫殿	建筑物	的	克利夫顿	,	波峰	这	巅峰	的	这	岩石

,

,

,

克利夫顿的古典宫殿式建筑，耸立在岩石的顶端，

[kʌm] [ɪn] [saɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [nɪr] ['kʌmbərlənd] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][fɪt][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

come	in	sight	as	you	near	Cumberland	Basin	,	and	form	a	fit	termination
来	在	视线	作为	你	靠近	坎伯兰	盆地	,	和	形式	一个	合身	终止

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .

to	such	a	scene	.
到	这样的	一个	场景	.

当你接近坎伯兰盆地时，它便会出现在你的视野中，并为这样的景色画上一个完美的句号。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'kɜːr][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

But	we	must	recur	to	this	subject	.
但	我们	必须	复发	到	这	主题	.

但我们必须再次讨论这个问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

['vivjən] .
VYVYAN **.**
维维安 .

维维安。

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE **GATHERER** **.**
这 收集者 .

收集者。

" [ə; eɪ] ['snæpər] - [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
" **A** **snapper** **-** **up** **of** **unconsidered** **trifles** **.**
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 .

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" **SHAKSPEARE** **.**
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi] .
SIR **HUMPHRY** **DAVY** **.**
先生 汉弗莱 戴维 .

汉弗莱·戴维爵士。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt][sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi][wʌz; wəz][ðə; ði][kri'eɪtər][ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] - ['kemɪstri] —
We **all** **know** **that** **Sir** **Humphry** **Davy** **was** **the** **creator** **of** **electro** **-** **chemistry** **—**
我们 全部 知道 那 先生 汉弗莱 戴维 曾是 这 创作者 的 电 - 化学 —
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][in'ventə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] - [læmp] ;
that **he** **was** **the** **inventer** **of** **the** **safety** **-** **lamp** **;**
那 他 曾是 这 发明者 的 这 安全 - 灯 ;

我们都知道汉弗莱·戴维爵士是电化学的创始人——他是安全灯的发明者;

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['poʊət] ,
but **few** **are** **aware** **that** **he** **was** **also** **a** **poet** **,**
但 很少 是 意识到的 那 他 曾是 还 一个 诗人 ,

但很少有人知道他也是一位诗人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪst] [roʊt] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] [muːn] .
and **that** **the** **chemist** **wrote** **the** **prologue** **to** **the** **Honey** **Moon** **.**
和 那 这 化学家 写道 这 序幕 到 这 蜂蜜 月亮 .

这位化学家还为《蜜月》一书写了序言。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn] ['æŋglɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
We **knew** **that** **he** **was** **skilful** **in** **angling** **,** **for** **he** **was** **the** **author** **of**
我们 知道 那 他 曾是 熟练 在 钓鱼 , 为了 他 曾是 这 作者 的
- ;
Salmonia **;**
- ;

我们知道他很擅长钓鱼，因为他是《鲑鱼》一书的作者;

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [griːn] [mæn] ,
but **we** **did** **not** **know** **that** **he** **was** **the** **original** **Green** **Man** **,**
但 我们 做过 不是 知道 那 他 曾是 这 原来的 绿色的 男人 ,

但我们当时并不知道他就是最初的绿人。

[ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [griːn] [hæt]

and	went	a	-	fishing	in	a	green	dress	,	with	a	broad	-	brimmed	green	hat
和	去	一个	-	钓鱼	在	一个	绿色的	裙子	,	和	一个	广阔	-	满溢	绿色的	帽子

[stʌk] [wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [flaɪz] ,

stuck	with	artificial	flies	,
卡住	和	人造的	苍蝇	,

她穿着绿色连衣裙，戴着一顶宽边绿帽，帽子上挂满了人造鱼饵，去钓鱼了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl] [griːn] , [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [buːts] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['rʌbər] .

and	being	,	in	short	,	all	green	,	down	to	his	boots	of	Indian	rubber	.
和	存在	,	在	短的	,	全部	绿色的	,	向下	到	他的	靴子	的	印度	橡皮	.

总之，他全身都是绿色的，连靴子都是印度橡胶做的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['epɪkjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [drəʊl] [kaɪnd] ,

He	was	also	an	epicure	of	the	drollest	kind	,
他	曾是	还	一个	美食家	的	这	最滑稽的	种类	,

他也是一位极其幽默的美食家。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ɪn] ['teɪstɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['teɪstɪd] [bɪ'fɔːr] ,

for	he	was	curious	in	tasting	every	thing	that	had	never	been	tasted	before	,
为了	他	曾是	好奇的	在	品尝	每一个	事物	那	有	绝不	到过	尝过	前	,

因为他好奇所有从未有人尝过的东西。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

and	interfered	himself	in	the	composition	of	dishes	intended	for	his	table	,
和	干扰	他自己	在	这	作品	的	菜肴	故意的	为了	他的	桌子	,

他还亲自干预了为自己餐桌准备的菜肴的制作。

[ˌðer'baɪ] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [kʊks] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['sɪriəs] [rɪsks] [ɪn] [ɪn]

thereby	encountering	the	wrath	of	strange	cooks	,	and	running	serious	risks	in	inn
从而	遭遇	这	愤怒	的	奇怪的	厨师	,	和	跑步	严肃的	风险	在	客栈

- ['kitʃinz] .

-	kitchens	.
-	厨房	.

因此会遭到陌生厨师的责骂，并在客栈厨房里面临严重的风险。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][əˌrɪstə'krætɪk] ['pɑːrtiz] ,

We	have	long	heard	his	name	coupled	with	aristocratic	parties	,
我们	有	长的	听到	他的	姓名	耦合	和	贵族	各方	,

我们早就听说他的名字与贵族政党联系在一起，

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri]

but	we	see	how	he	contrived	to	reconcile	the	calls	of	the	laboratory
但	我们	看	如何	他	人为的	到	调和	这	呼叫	的	这	实验室

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

and	the	invitations	of	great	people	.
和	这	邀请函	的	伟大的	人们	.

但我们看到他是如何巧妙地调和了实验室的召唤和伟人的邀请。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]

He	worked	to	the	last	moment	;	and	,	when	he	was	too	late	for
他	工作	到	这	最后的	片刻	;	和	,	什么时候	他	曾是	也	晚的	为了

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

他一直工作到最后一刻；结果，他错过了晚餐时间。

['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['dɜːrti] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [wʌn] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ]

covered	his	dirty	shirt	with	a	clean	one	,	there	being	no	time	for	changing
涵盖	他的	肮脏的	衬衫	和	一个	干净的	一	,	那里	存在	不	时间	为了	变化

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

由于没有时间更换，他只好用一件干净的衬衫盖住了脏衬衫。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [wer] [faɪv]['streɪtə][ʌv; əv] ['ʃɝːts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

He	has	been	known	to	wear	five	strata	of	shirts	at	a	time	,
他	有	到过	已知	到	穿	五	地层	的	衬衫	在	一个	时间	,

他曾被目睹一次穿五层衬衫。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [træn'zɪʃnz] [frʌm; frəm]

and	to	have	greatly	surprised	his	friends	by	his	rapid	transitions	from
和	到	有	非常	惊讶	他的	朋友们	经过	他的	迅速的	过渡	从

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['kɔːpjuləns][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['liːnnəs] .

a	state	of	corpulency	to	that	of	considerable	leanness	.
一个	状态	的	肥胖	到	那	的	大量	瘦弱	.

他迅速从肥胖状态转变为相当消瘦的状态，这让他的朋友们感到非常惊讶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] , [æt; ət][sʌm; səm]['moʊmənt][ʌv; əv] ['liːʒər] ,

This	was	when	,	at	some	moment	of	leisure	,
这	曾是	什么时候	,	在	一些	片刻	的	闲暇	,

就在这时，在某个闲暇时刻，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zuːviə] .

he	contrived	to	find	time	to	despoil	himself	of	his	exuvia	.
他	人为的	到	寻找	时间	到	掠夺	他自己	的	他的	蜕皮	.

他设法抽出时间来清除自己的蜕皮。

[ɔːl][sɜːr] - [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [haɪ] ['sɜːrkl] ([ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm]

All	Sir	Humphry's	experience	in	high	circles	(	and	in	the	plenitude	of	his	fame
全部	先生	-	经验	在	高的	界	(	和	在	这	丰富	的	他的	名声

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['eni][ræŋk]) ['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [iːz] [ʌv; əv] ['mænər] :

he	commanded	any	rank	)	never	gave	him	ease	of	manner	:
他	命令	任何	秩	)	绝不	给予	他	舒适	的	方式	:

汉弗莱爵士在上流社会的所有经历（在他声名鼎盛时期，他几乎可以胜任任何级别）都从未让他养成轻松自在的举止：

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] [sə'saɪəti] ,

he	lacked	the	original	familiarity	with	polished	society	,
他	缺乏	这	原来的	熟悉	和	抛光	社会	,

他原本就对上流社会缺乏了解，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] ['efərts] [æt; ət] ['pliːzɪŋ] [wɜːr; wər] ['mɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['berɪŋ] ,

and	his	best	efforts	at	pleasing	were	marred	with	a	disagreeable	bearing	,
和	他的	最好的	努力	在	令人愉悦	是	受损	和	一个	令人不快的	轴承	,

他竭尽全力想讨好别人，但却因令人不快的态度而大打折扣。

[wɪtʃ] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [kɔːld] ['pəːtnis] ,

which	might	sometimes	be	called	pertness	,
哪个	可能	有时	是	称为	俏丽	,

有时可以称之为俏皮，

['sʌmtaɪmz] [ˌsuːpər'sɪliəsnəs] . — [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [hiː; hi] ['ɔsəˌleɪtid] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['dændi]

sometimes	superciliousness	.	—	As	in	his	dress	he	oscillated	between	a	dandy
有时	傲慢	.	—	作为	在	他的	裙子	他	振荡	之间	一个	花花公子

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['slʌv(ə)n] ,

and	a	sloven	,
和	一个	斯洛文尼亚语	,

有时傲慢自大。——就像他的穿着打扮一样，时而像个花花公子，时而邋遢鬼。

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] [hi:; hi]['vaɪˌbreɪtɪd][frʌm; frəm][fəˌmɪli'ærəti][tu:; tə] [hɔ:'tɜ:r] .

so	in	his	manners	he	vibrated	from	familiarity	to	hauteur	.
所以	在	他的	礼仪	他	振动	从	熟悉	到	高	.

所以他的举止在亲切和傲慢之间摇摆不定。

[ɪn][ɔ:l]['pɜ:rsən(ə)l] ['mætərz] [hi:; hi] [mɪst] [ðə; ði]['goʊldən] [mi:n] . — ['spekteɪtər] ['nu:zpeɪpər] .

In	all	personal	matters	he	missed	the	golden	mean	.	—	Spectator	Newspaper	.
在	全部	个人的	事情	他	错过	这	金的	意思是	.	—	旁观者	报纸	.

在所有个人事务中，他都未能做到中庸之道。——《旁观者报》

['ju:θfl] [fə'lɑ:səfi] .

YOUTHFUL	PHILOSOPHY	.
青春	哲学	.

青春哲学。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] ['ɛstərˌhæzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:] .

The	young	Princess	Esterhazy	was	a	great	favourite	of	George	IV	.
这	年轻的	公主	埃斯特哈齐	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	的	乔治	第四	.

年轻的埃斯特哈齐公主是乔治四世最宠爱的公主之一。

[æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][bɜ:rθ] - [deɪ] ,

At	a	ball	given	in	honour	of	his	Majesty's	birth	-	day	,
在	一个	球	给定	在	荣誉	的	他的	陛下的	出生	-	天	,

在为庆祝国王陛下诞辰而举办的舞会上，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ni:l] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	young	ladies	were	each	expected	to	kneel	,	and	present	him	with	a
这	年轻的	女士们	是	每个	预期的	到	下跪	,	和	展示	他	和	一个

['noʊzgeɪ] ;

nosegay	;
花束	;

年轻的女士们都要跪下，并向他献上一束花束；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'klerd] , [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] ,

but	the	princess	declared	,	that	as	she	was	of	royal	blood	,
但	这	公主	声明	,	那	作为	她	曾是	的	皇家	血	,

但公主宣称，因为她拥有皇室血统，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [deθ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

she	would	prefer	death	to	such	degradation	.
她	会	更喜欢	死亡	到	这样的	降解	.

她宁愿死也不愿遭受这种屈辱。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər] ['greɪʃəsli] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɑ:bstɪnəsi] ;

The	King	received	her	graciously	,	notwithstanding	her	obstinacy	;
这	国王	已收到	她	亲切地	,	虽然	她	固执	;

尽管她十分固执，国王还是热情地接待了她；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] [sent][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][bed] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['dɪnər] .

but	her	governess	sent	the	child	to	bed	immediately	after	dinner	.
但	她	家庭教师	发送	这	孩子	到	床	立即地	后	晚餐	.

但是她的家庭教师在晚饭后就让孩子去睡觉了。

" [bɔ:n] [pɔ:r] [lɑ:][daɪ'dʒestʃən] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] ; [wɪtʃ] [soʊ][ɪn'reɪdʒd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,

"	Bon	pour	la	digestion	,	"	exclaimed	the	princess	;	which	so	enraged	the	governess	,
"	邦	倒	拉	消化	,	"	惊呼	这	公主	;	哪个	所以	愤怒	这	家庭教师	,

"有助于消化！"公主喊道；这让女家庭教师非常生气。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [wɪpt] [hɜ:r; hər] ['saʊndli] .

that	she	took	her	out	of	bed	and	whipped	her	soundly	.
那	她	采取	她	出去	的	床	和	鞭打	她	稳固地	.

她把她从床上拉起来，狠狠地鞭打了她一顿。

" [bɔ:n] [pɔ:r] [lɑ:][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnəs]
" Bon pour la circulation , " said the princess ; and the next day the governess
" 邦 倒 拉 循环 , " 说 这 公主 ; 和 这 下一个 天 这 家庭教师
[rɪ'zaɪnd] . — ['ætləs] .
resigned . — Atlas .
辞职 . — 阿特拉斯 .

“有利于流通，”公主说；第二天，女家庭教师就辞职了。——阿特拉斯

[pleɪn] ['spi:kɪŋ] .
PLAIN SPEAKING .
清楚的 请讲 .

直言不讳。

[æt; ət][ˌes 'ti:] . ['ɔ:gəˌsti:nz] ['seʃnz] , [ɪn][æn; ən] [ə'pi:l] [keɪs] , [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][sɜ:r]
At St . Augustine's Sessions , in an appeal case , a witness was asked by Sir
在 英石 . 奥古斯丁的 会议 , 在 一个 上诉 案件 , 一个 证人 曾是 问 经过 先生
['edwərd] ['nætʃˌbʊl] ,
Edward Knatchbull ,
爱德华 克纳奇布尔 ,

在圣奥古斯丁法庭的一起上诉案件中，爱德华·纳奇布尔爵士询问了一位证人：

[tu:; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][æz; əz]
to relate what took place between him and his master , which he did as
到 涉及 什么 采取 地方 之间 他 和 他的 掌握 , 哪个 他 做过 作为
['fɑ:loʊz] :
follows :
跟随 :

他讲述了自己和主人之间发生的事情，内容如下：

— " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] .
— " I told him he was a liar .
— " 我 讲述 他 他 曾是 一个 说谎者 .

“我告诉他，他是个骗子。”

" ['tʃermən] — " ['veri] [ɪm'prɑ:pər]['læŋgwɪdʒ] .
" Chairman — " Very improper language .
" 主席 — " 非常 不当 语言 .

主席——“措辞非常不恰当。”

" ['wɪtnəs] — " [kɑ:nt] [help] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" Witness — " Can't help that , I am come here to speak the truth ,
" 证人 — " 不能 帮助 那 , 我 是 来 这里 到 说话 这 真相 ,

“证人——”没办法，我来这里就是要说出真相，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] . " — [kent] [ænd; ənd] ['esɪks] ['mɛr, 'mɜ˞:] .
and you have got it . " — Kent and Essex Mer .
和 你 有 得到 它 . " — 肯特 和 埃塞克斯 梅尔 .

你已经得到了。”——肯特和埃塞克斯 Mer.

[ðə; ði] [ded] [hænd] .
THE DEAD HAND .
这 死的 手 .

死手。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'pɪnjən] ['veri] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['faɪnɪst] - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [ðæt]
It is an opinion very prevalent among the " finest pisantry in the world , " that
它 是 一个 观点 非常 流行 之中 这 " 最好的 - 在 这 世界 , " 那
[ə; eɪ]
a
一个

在“世界顶级酿酒师”中，有一种非常普遍的观点，即.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 64]
[页 -]

[第64页]

['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ded] ['mænz][hænd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ]['eni] [bʌt; bət] [ðoʊz] [baɪ]
lighted candle placed in a dead man's hand will not be seen by any but those by
照明 蜡烛 放置 在 一个 死的 男人的 手 将要 不是 是 已见 经过 任何 但 那些 经过
[huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] ;
whom it is used ;
谁 它 是 用过的 ;

放在死者手中的点燃的蜡烛，除了使用者之外，任何人都看不到；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ded] [hænd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] ,
and also that , if a candle in a dead hand be introduced into a house ,
和 还 那 , 如果 一个 蜡烛 在 一个 死的 手 是 介绍 进入 一个 房子 ,

还有，如果将死者手中的蜡烛带入家中，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [prɪ'vent] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sliːp] [frʌm; frəm] [ə'weɪkɪŋ] !
it will prevent those who may be asleep from awaking !
它 将要 防止 那些 WHO 可能 是 睡着了 从 觉醒 !

它可以防止那些正在睡觉的人被吵醒！

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['pɑːrti] ,
Under the influence of this superstition , a party ,
在下面 这 影响 的 这 迷信 , 一个 派对 ,

在这种迷信的影响下，一个政党，

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [sɪns] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['mænz][hænd][ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ,
a few nights since armed with a dead man's hand and lighted candle ,
一个 很少 夜晚 自从 武装 和 一个 死的 男人的 手 和 照明 蜡烛 ,

几个晚上以来，我一直手持一只死人的手和一支点燃的蜡烛。

[ə'tækt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lenərd] ([ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst]) , [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
attacked the house of Mrs . Leonard (the mother of the priest) , in the town
遭到攻击 这 房子 的 太太 . 伦纳德 (这 母亲 的 这 牧师) , 在 这 镇
[ʌv; əv] ['əuld,kɑːsl] ,
of Oldcastle ,
的 奥尔德卡斯尔 ,

他们袭击了位于奥尔德卡斯尔镇的伦纳德夫人（牧师的母亲）的住所。

['kaʊnti] [ʌv; əv] [miːθ] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] , [ðə; ði]
county of Meath ; but , unfortunately for the credit of the creed , the
县 的 米斯 ; 但 , 很遗憾 为了 这 信用 的 这 信条 , 这
['inmeits] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] ,
inmates were alarmed ,
囚犯 是 惊慌 ,

米斯郡；但不幸的是，为了维护信仰的声誉，居民们感到恐慌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] [fled] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hænd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
and the robbers fled , leaving the hand behind them .
和 这 强盗 逃亡 , 离开 这 手 在后面 他们 .

强盗们逃走了，把那只手留在了身后。

['epɪˌgræmz] .
EPIGRAMS .
警句 .

警句。

" [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['p\\:θʃiə(r)] ,
" Upon his arrival at Perthshire ,
" 之上 他的 到达 在 珀斯郡 ,

“他抵达珀斯郡后，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [men] ,

his	Majesty	is	to	be	received	by	a	band	of	two	hundred	men	,
他的	威严	是	到	是	已收到	经过	一个	乐队	的	二	百	男人	,

陛下将由两百名士兵迎接。

[ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði][mæk][klæn] , [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['næʃ(ə)nəl]['kɑːstuːm] .

entirely	of	the	Mac	clan	,	arrayed	in	the	ancient	national	costume	.
完全	的	这	苹果	氏族	,	排列	在	这	古老的	国家的	戏服	.

全部是麦克家族成员，身着古老的民族服装。

" — ['skɑːtsmən] .

"	—	Scotsman	.
"	—	苏格兰人	.

"-苏格兰人。

[ɪn]['skoʊʃə]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triːt] ,

In	Scotia	our	king's	to	be	blessed	with	a	treat	,
在	斯科舍省	我们的	国王的	到	是	蒙福	和	一个	对待	,

在苏格兰，我们的国王将得到一份恩赐。

[ə; eɪ] ['bæleitiŋ] [wʌn] [ɪf] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] [næks] ,

A	balleting	one	if	the	Scotch	have	their	nacks	,
一个	芭蕾舞	一	如果	这	苏格兰威士忌	有	他们的	纳克斯	,

如果苏格兰威士忌有它们的本事，那它就像芭蕾舞一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pepərz] [pʊt] [fɔːrθ] ['hiːz][æt; ət] ['p\\ːθʃiə(r)] [tuː; tə] [miːt] ,

For	the	papers	put	forth	he's	at	Perthshire	to	meet	,
为了	这	文件	放	前进	他是	在	珀斯郡	到	见面	,

他前往珀斯郡是为了处理提交的文件。

[drest] [ɪn] ['tɑːrtn] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ɔːl] " [mæks] .

Dressed	in	tartan	and	bonnet	,	a	band	of	all	"	Macs	.
穿着	在	格子呢	和	引擎盖	,	一个	乐队	的	全部	"	Mac	.

身着格子呢服装，头戴软帽，一群"麦克"乐队成员。

" (- .)

"	(	Almacks	.	)
"	(	-	.	)

(Almacks。)

[wɪtʃ] [wɜːrt] [ðaʊ] , ['kruːəl] ['bɪʃəp] ['bɔnə] ,

Which	wert	thou	,	cruel	Bishop	Bonner	,
哪个	沃特	你	,	残忍的	主教	邦纳	,

你究竟是谁，残忍的博纳主教?

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɪt] , [ɔːr] ['sensləs] ['nɑːdi] ,

A	savage	wit	,	or	senseless	noddy	,
一个	野蛮的	有	,	或者	无意义的	诺迪	,

一个机智过人的人，还是一个愚钝无知的人?

[wen] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['rɪdliz] [feɪθ] ,

When	to	extinguish	Ridley's	faith	,
什么时候	到	熄灭	里德利	信仰	,

何时才能彻底摧毁雷德利的信仰?

[ðaʊ] - [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ?

Thou	mad'st	a	bonfire	of	his	body	?
你	-	一个	篝火	的	他的	身体	?

你竟将他的尸体焚烧成灰烬?

- [baɪ][ðə; ði]['helən][hiː; hi]['fɑːndli][hæd; həd] [wuːd] ,

Disdain'd	by	the	Helen	he	fondly	had	wooed	,
-	经过	这	海伦	他	深情地	有	追求	,

他曾深情追求的海伦却对他不屑一顾。

[ə; eɪ] [lʌv] - ['strɪkən] [sweɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ri:dʒən] [kæm'pestris] ,
A love - stricken swain in a region campestris ,
一个 爱 - 受打击的 斯温 在 一个 地区 野油菜 ,

一位在乡村地区陷入爱河的少年

[ðʌs] " ['klɜ:rkli] " [geɪv] [vent] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊfl] [mu:d] ,
Thus " clerkly " gave vent to his sorrowful mood ,
因此 " 文员 " 给予 发泄 到 他的 悲伤 情绪 ,

于是，“文员”便借此发泄了他悲伤的情绪。

[ɑ:] ! ['voʊtə] [ˌes 'aɪ] ['mi:] - [kʌm] ['vɛstrɪs] ! [θri:]
Ah ! vota si mea valíssent cum Vestris ! 3
啊 ! 投票 是 梅亚 - 精液 维斯特里斯 ! 3

啊! vota si mea valíssent cum Vestris!3

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[wʌt] ['fɑ:gi] [θɔ:ts] [ɪn'vaɪrən]
what foggy thoughts environ
什么 雾蒙蒙的 想法 环境

迷雾般的思绪环境

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [ri:dz] - " [laɪf] [ʌv; əv] ['baɪrən] .
The man that reads Gait's " Life of Byron .
这 男人 那 阅读 - " 生活 的 拜伦 .

读盖特所著《拜伦传》的人。

" — ['hju:dɪbræs] ['pærədi:d] .
" — Hudibras parodied .
" — 胡迪布拉斯 戏仿 .

“——Hudibras 模仿。

" [wʌt] [penz] [dʌθ; dəθ] [^ɔ:lt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ju:z] ?
" What pens doth Galt in general use ?
" 什么 钢笔 确实 高尔特 在 一般的 使用 ?

高尔特通常使用什么笔?

" [tu:; tə] ['fɑ:rðɪŋ] [ðʌs] [sed] ['saɪmən] [ʃɑ:rk] ;
" To Farthing thus said Simon Shark ;
" 到 法辛 因此 说 西蒙 鲨鱼 ;

西蒙·沙克对法辛说道;

" ['moʊstli] [ðə; ði] [nɑ:ktoʊ] - ['pɑ:ligræf] ,
" Mostly the Nocto - Polygraph ,
" 大多 这 诺克托 - 测谎器 ,

“主要是夜间测谎仪，

[ɔ:r] [pen] [ðæt] [raɪts] [sɜ:r] — [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
Or pen that writes Sir — in the dark .
或者 笔 那 写 先生 — 在 这 黑暗的 .

或者一支能在黑暗中写出“先生”的笔。

" [pʌn] - ['aɪkəs] .
" PUN - ICUS .
" 双关语 - 冰毒 .

“PUN-ICUS。

[ˌpɑ:rlə'mentri] ['æbstɪnəns] .
PARLIAMENTARY ABSTINENCE .
议会 节制 .

议会禁酒。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

Perhaps	it	is	not	generally	known	,	and	certainly	not	generally	attended	to	,
也许	它	是	不是	一般来说	已知	,	和	当然	不是	一般来说	参加	到	,

或许这并不为人所熟知，也肯定不会受到普遍关注。

[ðæt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

that	an	act	of	parliament	was	made	in	the	reign	of	Edward	III	.
那	一个	行为	的	议会	曾是	制成	在	这	在位	的	爱德华	三、	.

议会在爱德华三世统治时期制定了一项法案。

[prə'hibitɪŋ] ['eni][wʌn][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] , [æt; ət] ['dɪnər] [ɔːr] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

prohibiting	any	one	from	being	served	,	at	dinner	or	supper	,	with	more	than
禁止	任何	一	从	存在	服务	,	在	晚餐	或者	晚餐	,	和	更多的	比

[tuː] ['kɔːrsɪz] ;

two	courses	;
二	课程	;

禁止任何人在晚餐或夜宵时享用超过两道菜；

[ɪk'sept] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [greɪt] ['hɑːlədeɪz][ðer; ðər] ['spesɪfaɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd]

except	upon	some	great	holidays	there	specified	,	in	which	he	may	be	served
除了	之上	一些	伟大的	假期	那里	指定的	,	在	哪个	他	可能	是	服务

[wɪð; wɪθ] [θriː] .

with	three	.
和	三	.

除某些特别的节日外，他可以享用三份。

[ðɪs] [ækt][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [rɪ'piːld] .

This	act	has	never	been	repealed	.
这	行为	有	绝不	到过	废除	.

该法案从未被废除。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [siː] .

J	.	J	.	C	.
J	.	J	.	C	.

强强联合

[æn'tɪsəpətɔːri] ['epɪtæf] .

ANTICIPATORY	EPITAPH	.
预期	墓志铭	.

预先撰写的墓志铭。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)

(	To	the	Editor	.	)
(	到	这	编辑	.	)

（致编辑）

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [liːdz] , [kent] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [aɪ][beg] [liːv]

Connected	with	Leeds	,	Kent	,	mentioned	in	No	.	461	of	The	Mirror	,	I	beg	leave
连接	和	利兹	,	肯特	,	提及	在	不	.	-	的	这	镜子	,	我	求	离开

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ,

to	inform	you	,
到	通知	你	,

我谨告知各位，我与《镜报》第461期中提到的肯特郡利兹市有关：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [nɪr] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪŋgjələr] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

that	in	the	village	churchyard	,	near	the	castle	,	is	a	rather	singular	inscription	upon
那	在	这	村庄	墓地	,	靠近	这	城堡	,	是	一个	相当	单数	题词	之上

[ə; eɪ] [greɪv] - [stoʊn] ,

a	grave	-	stone	,
一个	严重	-	石头	,

在村庄教堂墓地里，靠近城堡的地方，有一块墓碑，上面刻着一段相当奇特的铭文。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [sɔː]
which **was** **put** **up** **by** **the** **deceased** **during** **his** **life** **time** **;** **and** **when** **I** **first** **saw**
哪个 曾是 放 向上 经过 这 死者 期间 他的 生活 时间 ; 和 什么时候 我 第一的 锯
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

那是死者生前竖立的；当我第一次看到它时，

[hæd; həd] [blæŋks] , [fɔːr; fər] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
had **blanks** **,** **for** **inserting** **his** **age** **and** **the** **time** **of** **his** **death** **.**
有 空白 , 为了 插入 他的 年龄 和 这 时间 的 他的 死亡 .

留有空白处，用于填写他的年龄和去世时间。

[ðiːz] [blæŋks] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [naʊ] [riːdz] [æz; əz]
These **blanks** **have** **long** **since** **been** **filled** **up** **,** **and** **the** **whole** **now** **reads** **as**
这些 空白 有 长的 自从 到过 已填 向上 , 和 这 所有的 现在 阅读 作为
['fɑːloʊz] : —
follows **:** **—**
跟随 : —

这些空白处早已填满，全文如下：—

" [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] ['bærəm] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [huː] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] [dʒæn] . - ,
" **In** **memory** **of** **James** **Barham** **,** **of** **this** **parish** **,** **who** **departed** **this** **life** **Jan** **.** **14** **,**
" 在 记忆 的 詹姆斯 巴勒姆 , 的 这 教区 , WHO 已离开 这 生活 一月 . - ,

“谨此缅怀本教区的詹姆斯·巴勒姆，他于1月14日逝世，

- , [eɪdʒd] - ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [huː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪr] - ,
1818 **,** **aged** **93** **years** **;** **and** **who** **,** **from** **the** **year** **1774** **to** **the** **year** **1804** **,**
- , 老年人 - 年 ; 和 WHO , 从 这 年 - 到 这 年 - ,

1818年，享年93岁；并且，从1774年到1804年，

[rʌŋ] , [ɪn] [kent] [ænd; ənd] ['elsˌwer] , - [piːlz] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] , - ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [iːtʃ]
rung **,** **in** **Kent** **and** **elsewhere** **,** **112** **peals** **,** **not** **less** **than** **5** **,** **040** **changes** **in** **each**
梯子 , 在 肯特 和 别处 , - 果皮 , 不是 较少的 比 5 , - 变化 在 每个
[piːl] ,
peal **,**
皮尔 ,

在肯特郡和其他地方，鸣响了112次钟声，每次钟声不少于5040次变化。

[ænd; ənd] [kɔːld] [bɑːbz] , & [siː] . [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːlz] ; [ænd; ənd] ['eɪprəl] 7th [ænd; ənd] 8th
and **called** **bobs** **,** **&** **c** **.** **for** **most** **of** **the** **peals** **;** **and** **April** **7th** **and** **8th**
和 称为 鲍勃 , & c . 为了 最多 的 这 果皮 ; 和 四月 7th 和 8th
,
,
,

并被称为 bobs 等，用于大多数钟声；以及 4 月 7 日和 8 日，

- , [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] - , - [bɑːb] - ['meɪdʒɜːz] , [ɑːn] [liːdz] - ['belz] , [ɪn] - ['aʊərz] .
1761 **,** **assisted** **in** **ringing** **40** **,** **320** **bob** **-** **majors** **,** **on** **Leeds** **-** **bells** **,** **in** **27** **hours** **.**
- , 协助 在 铃声 - , - 鲍勃 - 专业 , 在 利兹 - 铃铛 , 在 - 小时 .

1761 年，协助在 27 小时内敲响了 40,320 枚利兹钟。

" [ɑːr] . ['rɑːf] .
" **R** **.** **ROFFE** **.**
" 拉 . 罗夫 .

R. ROFFE。

[æz; əz] [lə] [ˌkɑːmɑːnˈdɜːr] [diː] ['sɪləri] , [huː] [wʌz; wəz] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə] [ðə; ði]

As	Le	Commandeur	De	Sillery	,	who	was	ambassador	from	France	to	the
作为	乐	指挥官	德	西勒里	,	WHO	曾是	大使	从	法国	到	这

[poʊp] ,

Pope	,
教皇	,

作为法国驻教皇大使的勒·科曼德尔·德·西莱里，

[wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [və'niːʃn] [æm'bæsədər] ,

was	one	day	walking	with	the	Venetian	ambassador	,
曾是	一	天	步行	和	这	威尼斯	大使	,

有一天，我和威尼斯大使一起散步，

[ɪn] [ðə; ði] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

in	the	square	before	the	beautiful	church	of	the	Gesù	,
在	这	正方形	前	这	美丽的	教会	的	这	-	,

在美丽的耶稣教堂前的广场上，

[æt; ət] [roʊm] ([wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [er] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [ʌv; əv]

at	Rome	(	where	it	seems	there	is	always	air	,	even	in	the	hottest	day	of
在	罗马	(	在哪里	它	似乎	那里	是	总是	空气	,	甚至	在	这	最热门	天	的

['sʌmər]) ,

summer	)	,
夏天	)	,

在罗马（即使在盛夏最炎热的日子里，那里似乎也总是有空气流通），

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

he	said	to	him	,
他	说	到	他	,

他对他说：

" [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	What	an	odd	thing	it	is	that	there	should	be	always	something	of	a
"	什么	一个	奇怪的	事物	它	是	那	那里	应该	是	总是	某物	的	一个

[briːz] [hɪr] ?

breeze	here	?
微风	这里	?

"奇怪的是，这里总是有微风吹拂？"

[kæn; kən] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Can	your	excellency	account	for	it	?	"
能	你的	阁下	帐户	为了	它	?	"

阁下能否对此作出解释?

" ['pɜːrfɪktli] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [və'niːʃn] , " [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ]

"	Perfectly	well	,	"	replied	the	Venetian	,	"	upon	a	tradition	that	has	been	long
"	完美	出色地	,	"	回复	这	威尼斯	,	"	之上	一个	传统	那	有	到过	长的

['kɜːrənt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

current	in	this	city	.
当前的	在	这	城市	.

"很好，"威尼斯人回答说，"这是这座城市由来已久的传统。"

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜːr; wər] [wʌn] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

The	devil	and	the	wind	were	one	day	walking	together	in	the	streets	of
这	魔鬼	和	这	风	是	一	天	步行	一起	在	这	街道	的

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

有一天，魔鬼和风一起走在罗马的街头。

[wen] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] - ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd]
when , coming to the Jesuits ' College in this place , the devil said to the wind
什么时候 , 未来 到 这 耶稣会士 - 大学 在 这 地方 , 这 魔鬼 说 到 这 风
,
,
,

当魔鬼来到此地的耶稣会学院时，他对风说：

- [preɪ] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
' Pray be so good as to stay here a minute or two ,
- 祈祷 是 所以 好的 作为 到 停留 这里 一个 分钟 或者 二 ,

请您好心在这里停留一两分钟。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ði:z] [gʊd] ['fɑ:ðəz] [wɪ'ðɪn] . -
I have a word to say to these good fathers within . '
我 有 一个 单词 到 说 到 这些 好的 父亲们 之内 . -

我有话要对在座的各位好父亲说。

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]['stɔ:ri] [goʊz] , ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,
The devil , as the story goes , never returned to his companion ,
这 魔鬼 , 作为 这 故事 去 , 绝不 返回 到 他的 伴侣 ,

故事里说，魔鬼再也没有回到他的同伴身边。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
who has been ever since waiting for him at the door .
WHO 有 到过 曾经 自从 等待 为了 他 在 这 门 .

她一直都在门口等着他。

" [dʒeɪ] . [dʒi:] . [bi:] .
" J . G . B .
" J . G . B .

"JGB

[lɔ:rd] ['baɪrən] .
LORD BYRON .
主 拜伦 .

拜伦勋爵。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [nekst] , [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv]
On Saturday next , a SUPPLEMENT of
在 周六 下一个 , 一个 补充 的

下周六将刊登增刊

['pi:kənt] [iks'trækts]
PIQUANT EXTRACTS
辛辣的 提取物

辛辣提取物

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

['mʊrz, 'mɔrz] [laɪf] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['baɪrən] ,
MOORE'S LIFE OF LORD BYRON ,
摩尔 生活 的 主 拜伦 ,

摩尔所著《拜伦勋爵传》

['vɑ:l] . [i:] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtəreri] [gə'zet] .
From the Literary Gazette .
从 这 文学 公报 .

摘自《文学公报》。

[siː] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['ænjuəl] — ['mɪrər] , [noʊ] . - .
See Notice of the Comic Annual — Mirror , No . 467 .
看 注意 的 这 漫画 年度的 — 镜子 , 不 . - .

参见《漫画年鉴——镜报》第 467 期。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][pɪ'kjuːniə] .
Derived from pecunia .
衍生的 从 佩库尼亚 .

源自 pecunia。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

['viːdeɪ] [sɝːtəmɪn] - [et] - .
Vide Certamen Ajacis et Ulyssis .
视频 证书 - 等 - .

参见 Certamen Ajacis et Ulyssis。

['ɑːvɪdz] [met] .
Ovid's Met .
奥维德的 梅特 .

奥维德的《大都会》

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɝ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselər] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神